叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蚊子比尔来到镇上(skeeter Bill Comes To Town) 000001

2. 蚊子比尔来到镇上(skeeter Bill Comes To Town) 000002

3. 蚊子比尔来到镇上(skeeter Bill Comes To Town) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蚊子比尔来到镇上(Skeeter Bill comes to town)

['skiːtə(r)] [bɪl] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn]
Skeeter **Bill** **Comes** **to** **Town**
斯基特 账单 来 到 镇

蚊子比尔进城了

[ə; eɪ] ['nɒvəlɛt] [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
A **novelet** **by** **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
一个 中篇小说 经过 W . C . 塔特尔

W·C·塔特尔的中篇小说

[ðɪs] ['sɔːlti]['sev(ə)n] - ['fʊtə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] [bjuːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [kɪdz] ['bɜːθdeɪ] —
This **salty** **seven** **-** **footer** **heads** **for** **Yellow** **Butte** **to** **celebrate** **a** **kid's** **birthday** **—**
这 咸 七 - 页脚 头部 为了 黄色的 比尤特 到 庆祝 一个 孩子们 生日 —
[ænd; ənd] [dʌz] [sʌm; səm] [plʌm] [fɑːst] ['ʃuːtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] !
and **does** **some** **plumb** **fast** **shooting** **on** **the** **way** **!**
和 做 一些 垂直 快速地 射击 在 这 方式 !

这位身高七英尺的咸鱼前往黄山为孩子庆祝生日——并在途中进行了一次非常快速的射击！

[aɪ]
I
我

我

['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n][sɑːrg] , [nəʊn] [æz; əz] “ ['skiːtə(r)] [bɪl] ,
William **Harrison** **Sarg** **,** **known** **as** **“** **Skeeter** **Bill** **,**
威廉 哈里森 萨格 , 已知 作为 “ 斯基特 账单 ,

威廉·哈里森·萨格，又名“斯基特·比尔”，

” [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [sə'luːn] [ɪn]['temp(ə)l] [rɒk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd]
” **leaned** **against** **the** **bar** **of** **the** **only** **saloon** **in** **Temple** **Rock** **,** **and** **considered**
” 倾斜 反对 这 酒吧 的 这 仅有的 酒吧 在 寺庙 岩石 , 和 经过考虑的
[ðə; ðɪ][flaɪ] - [spekt] [bæk] - [bɑː(r)] .
the **fly** **-** **specked** **back** **-** **bar** **.**
这 飞 - 斑点 后退 - 酒吧 .

他倚靠在圣殿岩唯一一家酒吧的吧台上，打量着满是苍蝇的吧台后墙。

['skiːtə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːlz] [ænd; ənd][sɒm'breərəʊ] .
Skeeter **was** **at** **least** **seven** **feet** **tall** **,** **in** **his** **high** **-** **heels** **and** **sombrero** **.**
斯基特 曾是 在 至少 七 脚 高的 , 在 他的 高的 - 高跟鞋 和 宽边帽 .

斯基特穿着高跟鞋，戴着墨西哥帽，至少有七英尺高。

[hiː; hi][hæd; həd][waɪd] ['ʃəuldəz] ,
He **had** **wide** **shoulders** **,**
他 有 宽的 肩膀 ,

他肩膀很宽，

[wɪtʃ] ['teɪpəd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ə; eɪ][wɒsp] - [laɪk] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [peə(r)][ɒv; əv] ['skɪni] [legz]
which **tapered** **sharply** **to** **a** **wasp** **-** **like** **waist** **and** **a** **long** **pair** **of** **skinny** **legs**
哪个 锥 尖锐地 到 一个 黄蜂 - 喜欢 腰部 和 一个 长的 一对 的 瘦骨嶙峋的 腿
,
,
,

它的腰部尖细如黄蜂，双腿又长又细。

[ɪn'keɪst] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , ['feɪdɪd]['əʊvərɔ:lz] .

encased	in	tight	-	fitting	,	faded	overalls	.
包裹	在	紧的	-	配件	,	褪色	连体工作服	.

身穿紧身褪色工装裤。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['kʌlələs] [ʃɜ:t] , [ə; eɪ]['wɪspi] , [red] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] ,

He	wore	a	colorless	shirt	,	a	wispy	,	red	handkerchief	around	his	long	neck	,
他	穿着	一个	无色	衬衫	,	一个	飘渺的	,	红色的	手帕	大约	他的	长的	脖子	,

他穿着一件素色衬衫，长长的脖子上围着一条薄薄的红色手帕。

[ðə; ðɪ][endz] [held] [taɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] ['pəʊkə(r)] - [tʃɪp] .

the	ends	held	tight	with	a	blue	poker	-	chip	.
这	结束	握住	紧的	和	一个	蓝色的	扑克	-	芯片	.

两端用一枚蓝色筹码紧紧固定住。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [weɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] , [fɔ:m] - ['fɪtɪŋ] [gʌn] - [belt] ,

Around	his	thin	waist	was	a	home	-	made	,	form	-	fitting	gun	-	belt	,
大约	他的	薄的	腰部	曾是	一个	家	-	制成	,	形式	-	配件	枪	-	腰带	,

他纤细的腰间系着一条自制的贴身枪带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊlstəd] [kəʊlt] . - [hʌŋ] [ləʊ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	his	holstered	Colt	.	45	hung	low	along	his	thigh	.
和	他的	枪套	小马	.	-	悬挂	低的	沿着	他的	大腿	.

他的柯尔特.45手枪挂在大腿根部，位置很低。

['ski:tə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['hænsəm] .

Skeeter	Bill	was	not	handsome	.
斯基特	账单	曾是	不是	英俊的	.

斯基特·比尔长得并不帅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [θɪn] , [wɪð] [haɪ] [tʃi:k] [bəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæʃ] - [laɪk] [maʊθ] ,

His	face	was	long	,	thin	,	with	high	cheek	bones	,	and	a	gash	-	like	mouth	,
他的	脸	曾是	长的	,	薄的	,	和	高的	脸颊	骨头	,	和	一个	伤口	-	喜欢	嘴	,

他的脸又长又瘦，颧骨很高，嘴角像一道裂口。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['tɪntɪd] .

and	eyes	that	were	just	a	little	green	tinted	.
和	眼睛	那	是	只是	一个	小的	绿色的	有色	.

眼睛略带绿色。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

He	was	not	handsome	,	but	he	looked	efficient	.
他	曾是	不是	英俊的	,	但	他	看起来	高效的	.

他长相并不英俊，但看起来很能干。

[ə; eɪ][fæt]['bɑ:tendə(r)] , [wʌn][dæmp] [lɒk] [pv; əv][heə(r)] ['plɑ:stəd] [daʊn] ['əʊvə(r)][wʌn] ['aɪbraʊ] ,

A	fat	bartender	,	one	damp	lock	of	hair	plastered	down	over	one	eyebrow	,
一个	胖的	调酒师	,	一	潮湿	锁	的	头发	粉刷过的	向下	超过	一	眉	,

一个肥胖的酒保，一缕湿漉漉的头发贴在眉毛上。

[lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɔ:l] ['kaʊpəʊk] .

looked	questioningly	at	the	tall	cowpoke	.
看起来	质疑地	在	这	高的	牧童	.

他疑惑地看着那个高个牛仔。

['ski:tə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Skeeter	shook	his	head	.
斯基特	摇晃	他的	头	.

斯基特摇了摇头。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪs] - [kəʊld][aɪ'd] [teɪk] [mɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	If	it	was	ice	-	cold	I'd	take	more	,	”	he	said	quietly	,
“	如果	它	曾是	冰	-	寒冷的	ID	拿	更多的	,	”	他	说	悄悄	,

“如果冰凉的话，我会多要一些，”他轻声说道。

“ [bʌt; bət][ai][dʒɪst] [keɪnt] [gəʊ] [mə'rɛn] [θri:] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [lu:k] - [wɔ:m] [pɒp] . ”
“ but I jist cain't go more'n three bottles of luke - warm pop . ”
“ 但 我 要点 不能 去 更多 三 瓶子 的 卢克 - 温暖的 流行音乐 . ”

“但我最多只能喝三瓶温吞吞的汽水。”

“ - [ðə; ði]['əʊnli] [pɒp] - ['drɪŋkə(r)] [aɪv] [met] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] .
“ Yuh're the only pop - drinker I've met , ” said the bartender .
“ - 这 仅有的 流行音乐 - 饮酒者 我已经 遇见 , ” 说 这 调酒师 .

“你是我见过的唯一一个喝汽水的人，”酒保说。

“ [jʌ] [woʊnt]['nevə(r)][gɪt] ['hæpi] [ɒn] [ðæt] [stʌf] . ”
“ Yuh won't never git happy on that stuff . ”
“ 嗯 惯于 绝不 git 快乐的 在 那 东西 . ”

“你永远不会因为那些东西而感到快乐。”

“ [nəʊ] , ” [ə'gri:d] ['ski:tə(r)] , “ [nɔ:(r)] [ʌn'hæpi] , ['aɪðə(r)] , [maɪ] [frend] .
“ No , ” agreed Skeeter , “ nor unhappy , either , my friend .
“ 不 , ” 同意 斯基特 , “ 也不 不开心 , 任何一个 , 我的 朋友 .

“不，”斯基特同意道，“我的朋友，我也不觉得不快乐。”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ði:z] [deɪz] [ɪn] [rəʊd] - ['rʌnə(r)] ['væli] ? ”
How are things these days in Road - Runner Valley ? ”
如何 是 事物 这些 天 在 路 - 跑步者 谷 ? ”

最近在公路跑者谷里情况怎么样?

“ [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] .
“ Oh , all right , ” replied the bartender .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 回复 这 调酒师 .

“哦，好的，”酒保回答道。

“ [ju:v] [bi:n] [ðeə(r)] ? ”
“ You've been there ? ”
“ 你已经 到过 那里 ? ”

“你去过那里？”

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .
“ Not for a couple of years .
“ 不是 为了 一个 夫妻 的 年 .

“至少几年内不会。”

[bi:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pænhændl] , [weə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
Been down in the Panhandle , where I didn't hear much news of this country .
到过 向下 在 这 狭长地带 , 在哪里 我 没有 听到 很多 消息 的 这 国家 .

我去了一趟佛罗里达州狭长地带，在那里我几乎没听到任何关于这个国家的消息。

[ju:; jʊ] [bi:n] [daʊn] [ðeə(r)] ['leɪtli] ? ”
You been down there lately ? ”
你 到过 向下 那里 最近 ? ”

你最近去过那里吗?

“ ['kʌp(ə)l] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
“ Couple months ago .
“ 夫妻 几个月 前 .

“几个月前。

[ai] [wɜ:kt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , - - [bɑ:(r)][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp][æt; ət] ['jeləʊ] [bju:t] . ”
I worked there for a year , tendin ' bar in the Seven - Up at Yellow Butte . ”
我 工作 那里 为了 一个 年 , - - 酒吧 在 这 七 - 向上 在 黄色的 比尤特 . ”

我在那里工作了一年，在黄山镇的 Seven-Up 酒吧当调酒师。

“ [jeɪ] - [ɑ:] ?
“ Yea - ah ?
“ 是的 - 啊 ?

“是吗？”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [bʌk] ['hædli] .
I **used** **to** **know** **Buck** **Hadley** **.**
我 用过的 到 知道 巴克 哈德利 .

我以前认识巴克·哈德利。

[hiː; hi] [stɪl] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
He **still** **own** **it** **?** **”**
他 仍然 自己的 它 ? ”

他现在还拥有它吗?

“ [nɒt] [naʊ] .
“ **Not** **now** **.**
“ 不是 现在 .

“现在不要。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [slɪm] ['leɪsi] . ”
It **belongs** **to** **Slim** **Lacey** **.** **”**
它 属于 到 苗条的 莱西 . ”

它属于斯利姆·莱西。

“ [slɪm] ['leɪsi] ?
“ **Slim** **Lacey** **?**
“ 苗条的 莱西 ?

“苗条的莱西? ”

” ['skiːtə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
” **Skeeter** **stared** **at** **the** **bartender** **.**
” 斯基特 凝视 在 这 调酒师 .

斯基特盯着酒保。

“ [jʌ] [seɪ] [ðæt] [slɪm] ['leɪsi] [əʊnz] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] ? ”
“ **Yuh** **say** **that** **Slim** **Lacey** **owns** **the** **Seven** **-** **Up** **?** **”**
“ 嗯 说 那 苗条的 莱西 拥有 这 七 - 向上 ? ”

“你说斯利姆·莱西拥有七喜? ”

“ [wel] , [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] , [ai] [nəʊ] .
“ **Well** **,** **he** **did** **a** **month** **ago** **,** **I** **know** **.**
“ 出色地 , 他 做过 一个 月 前 , 我 知道 .

“嗯，我知道，他一个月前就这么做了。”

” ['skiːtə(r)] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” **Skeeter** **shoved** **his** **hat** **back** **and** **scratched** **his** **forehead** **.**
” 斯基特 推搡 他的 帽子 后退 和 刮痕 他的 前额 .

斯基特把帽子往后一推，挠了挠额头。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈstɒnɪʃt] .
He **seemed** **a** **little** **astonished** **.**
他 似乎 一个 小的 惊讶 .

他似乎有些惊讶。

[hiː; hi] [sed] : “ [wel] , [mɛˈbi] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
He **said** **:** **“** **Well** **,** **mebbe** **it's** **all** **right** **.**
他 说 : “ 出色地 , 也许 它是 全部 正确的 .

他说：“好吧，也许还不错。”

[jʊd] ['prɑːbli] [nəʊ] ['huti] ['edwədz] . ”
You'd **prob'ly** **know** **Hooty** **Edwards** **.** **”**
你会 大概 知道 呼呼 爱德华兹 . ”

你可能认识胡蒂·爱德华兹。

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
“ **No** **,** **I** **didn't** **,** **but** **I've** **heard** **of** **him** **.**
“ 不 , 我 没有 , 但 我已经 听到 的 他 .

“不，我没有见过他，但我听说过他。”

[hiː; hi] [left] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [ˈjeləʊ] [bjuːt] .

He	left	there	before	I	went	to	Yellow	Butte	.
他	左边	那里	前	我	去	到	黄色的	比尤特	.

他离开那里的时候，我还没去黄丘。

" ['skiːtə(r)] [kʌft] [hɪz; ɪz] [hæt] ['saɪdweɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Skeeter	cuffed	his	hat	sideways	on	his	head	,
"	斯基特	袖口	他的	帽子	侧身	在	他的	头	,

斯基特把帽子歪戴在头上，

[liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [ðə; ði] [fæt] ['bɑːtendə(r)] .

leaned	his	elbows	on	the	bar	and	scowled	at	the	fat	bartender	.
倾斜	他的	肘部	在	这	酒吧	和	皱着眉头	在	这	胖的	调酒师	.

他双肘撑在吧台上，怒视着肥胖的酒保。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['huti] ['edwədz] [eɪnt] [daʊn] [ðeə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	You	mean	that	Hooty	Edwards	ain't	down	there	no	more	?	"	he	asked	incredulously	.
"	你	意思是	那	呼呼	爱德华兹	不是	向下	那里	不	更多的	?	"	他	问	难以置信地	.

"你的意思是说，胡蒂·爱德华兹已经不在那里了？"他难以置信地问道。

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	bartender	shook	his	head	.
这	调酒师	摇晃	他的	头	.

酒保摇了摇头。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

"	Didn't	you	know	about	him	?	"
"	没有	你	知道	关于	他	?	"

你不知道他的事吗?

" [nəʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['skiːtə(r)] ['kwɪkli] .

"	Know	what	about	him	?	"	asked	Skeeter	quickly	.
"	知道	什么	关于	他	?	"	问	斯基特	迅速地	.

"你知道他什么事吗？"斯基特急忙问道。

" [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

"	That	he	went	to	the	pen	for	twenty	years	.
"	那	他	去	到	这	笔	为了	二十	年	.

"他被判入狱二十年。"

" ['skiːtərz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [sægd] ['məʊməntrəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bliŋk] [ɪn]

"	Skeeter's	head	and	shoulders	sagged	momentarily	,	and	he	blinked	in
"	蚊子的	头	和	肩膀	下垂	片刻	,	和	他	眨眼	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

斯基特的头和肩膀一时耷拉下来，他惊讶地眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['dʒoʊkɪn] - — [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	You	ain't	jokin	'	—	I	hope	you	are	,	Mister	,	"	he	said	huskily	.
"	你	不是	开玩笑	-	—	我	希望	你	是	,	先生	,	"	他	说	沙哑地	.

"你不是在开玩笑吧——我希望你是在开玩笑，先生，"他沙哑地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [dʒəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	wouldn't	joke	on	a	thing	like	that	.
"	我	不会	开玩笑	在	一个	事物	喜欢	那	.

"我不会拿这种事开玩笑。"

[hiːz] [biːn] [gɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] .

He's	been	gone	quite	a	while	,	they	told	me	.
他是	到过	已消失	相当	一个	尽管	,	他们	讲述	我	.

他们告诉我，他已经离开很久了。

[hiː; hi] [rekt] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] ['jeləʊ] [bjuːt] .

He	wrecked	the	bank	in	Yellow	Butte	.
他	损毁	这	银行	在	黄色的	比尤特	.

他在黄丘镇砸毁了银行。

['nevə(r)][dɪd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][wʌn] . ”

Never	did	have	another	one	.	”
绝不	做过	有	其他	一	.	”

之后再也没有过第二个了。

“ [aɪm][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənts] ['sɪstə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['skiːtə(r)] .

“	I'm	a	sea	-	serpent's	sister	!	”	whispered	Skeeter	.
“	我是	一个	海	-	蛇的	姐姐	!	”	低声说道	斯基特	.

“我是海蛇的妹妹！”斯基特低声说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʌ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [jʌ] ?

“	Tell	me	what	yuh	know	about	it	,	will	yuh	?
“	告诉	我	什么	嗯	知道	关于	它	,	将要	嗯	?

“告诉我你对这件事了解多少，好吗？”

” [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] “ ['huti] ” ['edwədz] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][ænd; ənd]

”	The	bartender	told	him	that	“	Hooty	”	Edwards	had	forced	the	banker	and
”	这	调酒师	讲述	他	那	“	呼呼	”	爱德华兹	有	强制	这	银行家	和

[hɪz; ɪz][weɪf][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

his	wife	from	their	home	to	the	bank	.
他的	妻子	从	他们的	家	到	这	银行	.

“酒保告诉他，‘胡蒂’爱德华兹强迫银行家和他的妻子从家中前往银行。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [vɔːlt] .

There	he	had	compelled	the	banker	to	open	the	vault	.
那里	他	有	被迫	这	银行家	到	打开	这	金库	.

在那里，他强迫银行家打开了金库。

[ðen] [hiː; hi][taɪd][ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][ɪn] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] .

Then	he	tied	them	both	up	and	took	his	own	time	in	looting	the	vault	.
然后	他	系	他们	两个都	向上	和	采取	他的	自己的	时间	在	抢劫	这	金库	.

然后他把他们两个绑了起来，不慌不忙地洗劫了金库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɔːl] - [naɪt]

It	was	close	to	morning	,	and	the	sheriff	,	coming	from	an	all	-	night
它	曾是	关闭	到	早晨	,	和	这	警长	,	未来	从	一个	全部	-	夜晚

['pəʊkə(r)] [geɪm] ,

poker	game	,
扑克	游戏	,

当时已接近黎明，警长刚结束了一场通宵的扑克牌局，

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ]

looked	into	the	bank	window	and	saw	moonlight	shining	through	the	open	doorway
看起来	进入	这	银行	窗户	和	锯	月光	灼灼	通过	这	打开	门口

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	rear	of	the	room	.
在	这	后部	的	这	房间	.

我望向银行的窗户，看到月光透过房间后部敞开的门口照射进来。

[hiː; hi][ræn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['rɒbə(r)][wɒz; wəz]

He	ran	around	to	the	rear	of	the	building	,	just	as	the	robber	was
他	跑	大约	到	这	后部	的	这	建筑	,	只是	作为	这	强盗	曾是

['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

riding	away	.
骑术	离开	.

他绕到建筑物后面，就在这时，劫匪骑车逃走了。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ʃɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [sed] [hiː; hi] [skɔːd] [ə; eɪ][hɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]

They	exchanged	shots	,	and	the	sheriff	said	he	scored	a	hit	,	but	the	man
他们	交换	镜头	,	和	这	警长	说	他	得分	一个	打	,	但	这	男人

[gɒt] [əˈweɪ] .

got	away	.
得到	离开	.

他们交火，警长说他击中了对方，但那人逃脱了。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈhuti] [ˈedwədz] [sprɔːld] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

Later	in	the	day	they	found	Hooty	Edwards	sprawled	beside	a	trail	near	his	own
之后	在	这	天	他们	成立	呼呼	爱德华兹	蔓延	旁	一个	踪迹	靠近	他的	自己的

,

ranchhouse	,
牧场	,

当天晚些时候，他们发现胡蒂·爱德华兹横尸在他自家牧场附近的一条小路旁。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] [ˈtæŋg(ə)ld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [nɪə(r)][hɪm] .

his	white	horse	tangled	up	in	the	brush	near	him	.
他的	白色的	马	纠缠不清	向上	在	这	刷子	靠近	他	.

他的白马被困在附近的灌木丛里。

[ðə; ði][ˈbændɪt][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .

The	bandit	had	ridden	a	white	horse	.
这	土匪	有	骑	一个	白色的	马	.

强盗骑着一匹白马。

[ˈedwədz] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [mɑːsk] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Edwards	still	had	the	black	mask	around	his	neck	.
爱德华兹	仍然	有	这	黑色的	面具	大约	他的	脖子	.

爱德华兹的脖子上仍然挂着黑色面罩。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈventʃuəli] [bled][tuː; tə]

The	doctor	said	he	had	been	shot	and	would	have	eventually	bled	to
这	医生	说	他	有	到过	射击	和	会	有	最终	出血	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

医生说他中枪了，最终会因失血过多而死。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [faʊnd] [hɪm] .

if	they	hadn't	found	him	.
如果	他们	之前没有	成立	他	.

如果他们没找到他的话。

[ˈskiːtə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [teɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

Skeeter	listened	to	the	whole	tale	,	his	face	a	mask	of	his	feelings	.
斯基特	听着	到	这	所有的	故事	,	他的	脸	一个	面具	的	他的	情怀	.

斯基特听完了整个故事，脸上却毫无表情。

“ [jʌ] [siː] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)] , “ [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [nəʊ] [ˈæləbaɪ] .

“	Yuh	see	,	”	remarked	the	bartender	,	“	he	wasn't	able	to	prove	no	alibi	.
“	嗯	看	,	”	评论	这	调酒师	,	“	他	不是	有能力的	到	证明	不	不在场证明	.

“你看，”酒保说道，“他没能证明自己有不在场证明。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [hiː; hi] [left] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [ˈjeləʊ] [bjuːt] .

His	wife	said	he	left	home	after	supper	,	comin	'	to	Yellow	Butte	.
他的	妻子	说	他	左边	家	后	晚餐	,	即将到来	-	到	黄色的	比尤特	.

他妻子说他晚饭后就离开了家，来到了黄山。

[ˈhuti] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] .

Hooty	said	he	didn't	know	what	happened	.
呼呼	说	他	没有	知道	什么	发生	.

Hooty说他不知道发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [drɪŋks][ɪn] ['jeləʊ] [bjuːt] , [bʌt; bət] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ][blæŋk]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

He	had	a	few	drinks	in	Yellow	Butte	,	but	everythin	'	is	a	blank	after	that	,
他	有	一个	很少	饮料	在	黄色的	比尤特	,	但	一切	-	是	一个	空白的	后	那	,

他在黄山镇喝了几杯，但之后的事情他就什么都记不起来了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [riˈembə] ['gɛtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

except	that	he	remembers	gettin	'	on	his	horse	.
除了	那	他	记得	获得	-	在	他的	马	.

但他记得自己骑上了马。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['twenti] [j'iəz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

They	gave	him	twenty	years	—	but	they	didn't	get	the	money	back	.
他们	给予	他	二十	年	—	但	他们	没有	得到	这	钱	后退	.

他们判了他二十年——但他们没能追回那笔钱。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] . ”

They	say	he	cached	it	,	but	he	swore	he	didn't	remember	what	he	done	.	”
他们	说	他	缓存	它	,	但	他	发誓	他	没有	记住	什么	他	完毕	.	”

他们说他把东西藏了起来，但他发誓说他不记得自己做了什么。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] , ” [sed] ['skiːtə(r)] ['sləʊli] , “ [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [kidz] . ”

“	He	was	married	,	”	said	Skeeter	slowly	,	“	and	had	two	kids	.	”
“	他	曾是	已婚	,	”	说	斯基特	缓慢地	,	“	和	有	二	孩子们	.	”

“他已婚，”斯基特缓缓说道，“有两个孩子。”

“ [jeə] , [aɪv] [siːn] - [ɪm] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] . ”

“	Yeah	,	I've	seen	'	em	;	a	boy	and	a	girl	.	”
“	是的	,	我已经	已见	-	呃	;	一个	男生	和	一个	女孩	.	”

“是啊，我见过他们；一个男孩和一个女孩。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] ['skiːtə(r)] ['hʌskɪli] , “ [ɪz] [nemd] ['wɪljəm] [es] . ['edwədz] .

“	The	boy	,	”	said	Skeeter	huskily	,	“	is	named	William	S	.	Edwards	.
“	这	男生	,	”	说	斯基特	沙哑地	,	“	是	命名	威廉	S	.	爱德华兹	.

“这个男孩，”斯基特沙哑地说，“名叫威廉·S·爱德华兹。”

[ðeɪ] [nemd] [hɪm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [bɪl] [sɑːrg] .

They	named	him	after	me	,	Bill	Sarg	.
他们	命名	他	后	我	,	账单	萨格	.

他们给他取名叫比尔·萨格，和我同名。

[hiːl] [biː; bi] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He'll	be	twelve	years	of	age	in	a	few	days	,
地狱	是	十二	年	的	年龄	在	一个	很少	天	,

他再过几天就满十二岁了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪmɪn] - [tuː; tə][help] [hɪm] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

and	I	was	aimin	'	to	help	him	celebrate	his	birthday	.
和	我	曾是	艾明	-	到	帮助	他	庆祝	他的	生日	.

我原本打算帮他庆祝生日。

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['teksəs] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

Came	all	the	way	from	Texas	to	do	that	.
来	全部	这	方式	从	德克萨斯州	到	做	那	.

我特地从德克萨斯州赶来做这件事。

[jʌ] [siː] , [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][kɪd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . ”

Yuh	see	,	he's	the	only	kid	that	ever	was	named	after	me	.	”
嗯	看	,	他是	这	仅有的	孩子	那	曾经	曾是	命名	后	我	.	”

你看，他是唯一一个和我同名的孩子。

“ [ðæts] [hɑːd] [lʌk] , [sɑːrg] .

“	That's	hard	luck	,	Sarg	.
“	那就是	难的	运气	,	萨格	.

“真是倒霉，萨格。”

[səʊ][jʊr; jər] ['skiːtə(r)] [bɪl] [sɑːrg] .
So you're Skeeter Bill Sarg .
所以 你是 斯基特 账单 萨格 .

所以你就是斯基特·比尔·萨格。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I've heard of you .
我已经 听到 的 你 .

我听说过你。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][drɒp][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wɪð] [jɔː(r)] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][jɔː(r)] [hɪp] ,
They say you can drop a dollar with yore right hand from yore hip ,
他们 说 你 能 降低 一个 美元 和 昔时 正确的 手 从 昔时 时髦的 ,

他们说你可以用右手从臀部扔出一美元，

[drɔː] [jɔː(r)] [gʌn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ]['dɒlə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . ”
draw yore gun and hit the dollar before it hits the ground . ”
画 昔时 枪 和 打 这 美元 前 它 点击量 这 地面 . ”

拔枪，在美元落地之前把它击落。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [nˈɒdɪd] ['skiːtə(r)] ['səʊbəli] , “ [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlsəʊ] [ʃaɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][təʊ][ɒn][maɪ]
“ I have , ” nodded Skeeter soberly , “ and I'm also shy the little toe on my
“ 我 有 , ” 点头 斯基特 清醒地 , “ 和 我是 还 害羞的 这 小的 脚趾 在 我的
[raɪt] [fʊt] .
right foot .
正确的 脚 .

“我有，”斯基特严肃地点了点头，“而且我右脚的小脚趾也很害羞。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [breɪnz] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn]
They used to say that I had more brains in my right hand than I have in
他们 用过的 到 说 那 我 有 更多的 大脑 在 我的 正确的 手 比 我 有 在
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

他们过去常说，我右手的脑子比我脑袋里的还多。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[mɛˈbi] [ɪts] - [kɔːz] [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .
Mebbe it's ' cause I use it more .
也许 它是 - 原因 我 使用 它 更多的 .

也许是因为我用得比较多。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['edwədz] [ɪz]['dɔɪɪn] - [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] . ”
I wonder what Mrs . Edwards is doin ' to support her family . ”
我 想知道 什么 太太 . 爱德华兹 是 做 - 到 支持 她 家庭 . ”

我想知道爱德华兹太太靠什么来养家糊口。

“ [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['slɪŋɪn] - [hæʃ] .
“ Worked in a restaurant , when I was there , slingin ' hash .
“ 工作 在 一个 餐厅 , 什么时候 我 曾是 那里 , 投掷 - 哈希 .

“我曾在一家餐馆工作，当时我负责做杂烩菜。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] . ”
She's a pretty woman , I'll say that . ”
她是 一个 漂亮的 女士 , 患病的 说 那 . ”

她是个漂亮女人，我得这么说。

“ [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [tuː] , ” [sed] ['skiːtə(r)] .
“ She's awful nice , too , ” said Skeeter .
“ 她是 可怕 好的 , 也 , ” 说 斯基特 .

“她人也特别好，”斯基特说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['enibɒdi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] .
“ I wouldn't like to hear anybody say she ain't .
“ 我 不会 喜欢 到 听到 任何人 说 她 不是 .

“我不想听到任何人说她不是。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪd] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [tuː] .
And that kid was named after me , too .
和 那 孩子 曾是 命名 后 我 , 也 .

那个孩子也是跟我同名的。

[wel] , [ai] ['rekən] [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪn] - [ɒn] .
Well , I reckon I'll be movin ' on .
出色地 , 我 估计 患病的 是 移动 - 在 .

我想我该离开了。

[siː] [jʌ] ['leɪtə(r)] . ”
See yuh later . ”
看 嗯 之后 . ”

回头见。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪd] , [sɑːrg] ?
“ Are you goin ' down to see the kid , Sarg ?
“ 是 你 去 - 向下 到 看 这 孩子 , 萨格 ?

“萨格，你要下去看看那孩子吗？”

” ['skiːtə(r)] [n'ɒdɪd] .
” Skeeter nodded .
” 斯基特 点头 .

斯基特点了点头。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,
“ After all , ” he replied , “ no matter what happened ,
“ 后 全部 , ” 他 回复 , “ 不 事情 什么 发生 ,

“毕竟，”他回答说，“无论发生了什么，

[hiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
he'll have his twelfth birthday in a few days . ”
地狱 有 他的 第十二 生日 在 一个 很少 天 . ”

他再过几天就满十二岁了。

“ [tel] [hɪm] [hə'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] .
“ Tell him hello for me , ” said the bartender .
“ 告诉 他 你好 为了 我 , ” 说 这 调酒师 .

“替我向他问好，”酒保说道。

“ [dʒɪst] [seɪ] [ðæt] ['fæti] , [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] , [sed] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] . ”
“ Jist say that Fatty , the bartender , said Happy Birthday . ”
“ 要点 说 那 脂肪 , 这 调酒师 , 说 快乐的 生日 . ”

“就说吧，酒保胖子祝你生日快乐。”

“ [wiː; wi] [bəuθ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , ” [sed] ['skiːtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
“ We both appreciate that , ” said Skeeter , smiling faintly .
“ 我们 两个都 欣赏 那 , ” 说 斯基特 , 微笑 淡淡的 .

“我们都很感激，”斯基特淡淡一笑说道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm] .
“ I'll tell him .
“ 患病的 告诉 他 .

“我会告诉他。”

" [ə; eɪ][pɔ:l][ɒv; əv][dʌst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [bju:t] [æz; əz]['ski:tə(r)] [bɪl] [rəʊd][ɪn] .

"	A	pall	of	dust	hung	over	the	town	of	Yellow	Butte	as	Skeeter	Bill	rode	in	.
"	一个	灵柩	的	灰尘	悬挂	超过	这	镇	的	黄色的	比尤特	作为	斯基特	账单	骑	在	.

"当斯基特·比尔骑马进入黄丘镇时，镇上笼罩着一层尘土。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] ['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bɪg][kɔ:'rɑ:l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træks] .

They	were	loading	cattle	at	the	big	corrals	down	at	the	railroad	tracks	.
他们	是	加载中	牛	在	这	大的	畜栏	向下	在	这	铁路	轨道	.

他们在铁路边的大畜栏里装牛。

['jeləʊ] [bju:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [rəʊd] - ['rʌnə(r)] ['væli] .

Yellow	Butte	was	the	shipping	point	for	all	of	Road	-	Runner	Valley	.
黄色的	比尤特	曾是	这	船运	观点	为了	全部	的	路	-	跑步者	谷	.

黄丘是整个公路跑者谷的货物运输中心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'baʊt] ['jeləʊ] [bju:t] , [wɪð] [ɪts] ['krʊkɪd] , ['nærəʊ] [stri:ts] ,

There	was	nothing	beautiful	about	Yellow	Butte	,	with	its	crooked	,	narrow	streets	,
那里	曾是	没有什么	美丽的	关于	黄色的	比尤特	,	和	它是	歪	,	狭窄的	街道	,

['sændblɑ:stɪd] [saɪnz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] - ['frʌntɪd] ['bɪldɪŋz] .

sandblasted	signs	and	false	-	fronted	buildings	.
喷砂	标志	和	错误的	-	正面	建筑物	.

黄丘镇没有什么美感可言，街道蜿蜒狭窄，招牌斑驳破旧，建筑物也都是假门面。

['leɪzɪli] ['ski:tə(r)] [bɪl] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪtʃ'ræk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Lazily	Skeeter	Bill	dismounted	and	tied	his	horse	at	a	hitchrack	which	was
懒洋洋	斯基特	账单	下马	和	系	他的	马	在	一个	拖车架	哪个	曾是

['mɜ:sɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'lu:n] .

mercifully	in	the	shade	of	the	Seven	-	Up	Saloon	.
仁慈地	在	这	阴影	的	这	七	-	向上	酒吧	.

懒洋洋的斯基特·比尔下了马，把马拴在了拴马桩上，幸运的是，拴马桩正好在七喜酒馆的阴凉处。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ski:tə(r)] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['feɪdɪd][ænd; ənd] [skɑ:d] [gəʊld]

On	the	other	side	of	the	street	Skeeter	could	see	the	faded	and	scarred	gold
在	这	其他	边	的	这	街道	斯基特	可以	看	这	褪色	和	疤痕	金子

['letərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊ] ,

lettering	on	a	large	window	,
字母	在	一个	大的	窗户	,

街对面，斯基特可以看到一扇大窗户上褪色斑驳的金色字母。

[bæŋk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [bju:t] .

BANK	OF	YELLOW	BUTTE	.
银行	的	黄色的	比尤特	.

黄丘岸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][stɔ:(r)] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:tʃəndaɪs] [stɔ:(r)] .

It	was	used	now	as	a	store	-	room	for	the	general	merchandise	store	.
它	曾是	用过的	现在	作为	一个	店铺	-	房间	为了	这	一般的	商品	店铺	.

现在这里被用作百货商店的仓库。

['ski:tə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv] ['jeləʊ] [bju:t] ,

Skeeter	Bill	was	familiar	with	all	of	Yellow	Butte	,
斯基特	账单	曾是	熟悉的	和	全部	的	黄色的	比尤特	,

斯基特·比尔对黄山镇的一切都了如指掌。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [hu:z] [saɪnz][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['feɪdɪd][aʊt] .

even	those	places	of	business	whose	signs	had	long	since	faded	out	.
甚至	那些	地方	的	商业	谁	标志	有	长的	自从	褪色	出去	.

甚至那些招牌早已褪色的店铺。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'lu:n] .

He	went	into	the	Seven	-	Up	Saloon	.
他	去	进入	这	七	-	向上	酒吧	.

他走进了七喜酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð] ['gæmblɪŋ] ['leɪaʊts] [ə'lɒŋ] [wʌn][saɪd] ,

It	was	quite	a	large	establishment	,	with	gambling	layouts	along	one	side	,
它	曾是	相当	一个	大的	建立	,	和	赌博	布局	沿着	一	边	,

那是一个相当大的场所，一侧设有赌博区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	long	bar	on	the	other	.
和	一个	长的	酒吧	在	这	其他	.

另一边是一根长条。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ɒv; əv] [steɪl] [bɪə(r)][ænd; ənd] [spɪld] ['lɪkə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ɪn][ðeə(r)] .

It	smelled	of	stale	beer	and	spilled	liquor	,	but	it	was	cool	in	there	.
它	闻起来	的	陈旧	啤酒	和	洒了	酒	,	但	它	曾是	凉爽的	在	那里	.

里面弥漫着啤酒和酒水变质的味道，但很凉爽。

['sevrəl] [men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [bɑː(r)] , [ænd; ənd]['skiːtə(r)] ['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm][æt; ət]

Several	men	were	at	the	long	bar	,	and	Skeeter	recognized	them	at
一些	男人	是	在	这	长的	酒吧	,	和	斯基特	认可	他们	在

[ə; eɪ] [glɑːns] — [sæm] ['kiːnən] ,

a	glance	—	Sam	Keenan	,
一个	瞥一眼	—	山姆	基南	,

长吧台边坐着几个男人，斯基特一眼就认出了他们——萨姆·基南，

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [keɪ] , [əl] ['kriːdən] , [ðə; ði][bɪg] ['ʃerɪf] , ['mʌdi] [puːl] ,

owner	of	the	Tumbling	K	,	Al	Creedon	,	the	big	sheriff	,	Muddy	Poole	,
所有者	的	这	翻滚	K	,	阿尔	克里登	,	这	大的	警长	,	浑	普尔	,

“翻滚K”酒吧的老板阿尔·克里顿，还有人称“大警长”的穆迪·普尔

[hɪz; ɪz]['depjuti][ænd; ənd][slɪm] ['leɪsi] [huː] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][æt; ət]['temp(ə)l] [rɒk] [hæd; həd] [sed]

his	deputy	and	Slim	Lacey	who	the	bartender	at	Temple	Rock	had	said
他的	副	和	苗条的	莱西	WHO	这	调酒师	在	寺庙	岩石	有	说

[wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] .

was	the	new	owner	of	the	Seven	-	Up	Saloon	.
曾是	这	新的	所有者	的	这	七	-	向上	酒吧	.

他的副手和斯利姆·莱西，据 Temple Rock 的酒保说，他是 Seven-Up 酒吧的新老板。

['mʌdi] [puːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['skiːtə(r)] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][səb'djuːd] [laɪt] [ɒv; əv]

Muddy	Poole	was	the	first	to	recognize	Skeeter	Bill	in	the	subdued	light	of
浑	普尔	曾是	这	第一的	到	认出	斯基特	账单	在	这	低沉的	光	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

在昏暗的灯光下，穆迪·普尔第一个认出了斯基特·比尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	he	emitted	a	yip	of	delight	.
和	他	发射	一个	耶普	的	喜	.

他高兴地叫了一声。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [əʊld] ['skiːt] !

“	If	it	ain't	Old	Skeet	!
“	如果	它	不是	老的	飞碟射击	!

“这不是老斯基特吗！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['welkəm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ! ”

“	Welcome	back	among	us	!	”
“	欢迎	后退	之中	我们	!	”

“欢迎你回到我们中间！”

“ [haɪˌɑː] , ['mʌdi] , ” [grɪnd] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
“ **Hyah , Muddy , ” grinned Skeeter Bill .**
“ 哈 , 浑 , ” 咧嘴一笑 斯基特 账单 .

“嗨，泥巴，”斯基特·比尔咧嘴一笑。

“ [dʒents] , ['haʊdi] .
“ **Gents , howdy .**
“ 男士们 , 你好 .

“各位先生，你们好。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['skiːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz]
” **They all shook hands with Skeeter , but not all were as enthusiastic as**
” 他们 全部 摇晃 双手 和 斯基特 , 但 不是 全部 是 作为 热情的 作为
['mʌdi] [puːl] , [huː] [sed] :
Muddy Poole , who said :
浑 普尔 , WHO 说 :

“他们都和斯基特握了手，但并非所有人都像穆迪·普尔那样热情，普尔说：

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [drɒp] [frɒm; frəm] , ['skiːt] ? ”
“ **Where on earth did you drop from , Skeet ? ”**
“ 在哪里 在 地球 做过 你 降低 从 , 飞碟射击 ? ”

“斯基特，你到底是从哪儿掉下来的？”

“ [əʊ] , [ai] [dʒʌst] ['drɪftɪd] [ɪn] , ['mʌdi] .
“ **Oh , I just drifted in , Muddy .**
“ 哦 , 我 只是 漂移 在 , 浑 .

“哦，我只是顺道过来的，Muddy。”

[θɔːt] [aɪ'd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə'gen] .
Thought I'd see what the old place looked like again .
想法 ID 看 什么 这 老的 地方 看起来 喜欢 再次 .

我想再看看老地方是什么样子。

[haʊz] ['evribɒdi] ? ”
How's everybody ? ”
怎么样 大家 ? ”

大家好吗?

“ - [frɔg] - [heə(r)] — ['məʊstli] .
“ **Finer'n frawg - hair — mostly .**
“ - 弗劳格 - 头发 — 大多 .

“比碎发还细——大多数情况下是这样。

” ['skiːtə(r)] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [slɪm] ['leɪsi] .
” **Skeeter looked curiously at Slim Lacey .**
” 斯基特 看起来 奇怪的是 在 苗条的 莱西 .

斯基特好奇地看着斯利姆·莱西。

[wen] ['skiːtə(r)] [bɪl] [left] ['jeləʊ] [bjuːt] ,
When Skeeter Bill left Yellow Butte ,
什么时候 斯基特 账单 左边 黄色的 比尤特 ,

当斯基特·比尔离开黄山时

[slɪm] ['leɪsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [daʊn] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [hiːl] ['swɒmpə] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [æt; ət] [ðə; ði]
Slim Lacey was a down - at - the - heel swamper in a little saloon at the
苗条的 莱西 曾是 一个 向下 - 在 - 这 - 脚跟 沼泽地 在 一个 小的 酒吧 在 这
['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [taʊn] ,
other end of town ,
其他 结尾 的 镇 ,

斯利姆·莱西是镇子另一头一家小酒馆里一个落魄的沼泽工人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['di:snt] [ʃɜ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ]
and **without** **a** **decent** **shirt** **to** **his** **back** **,** **but** **now** **he** **was** **wearing**
和 没有 一个 体面的 衬衫 到 他的 后退 , 但 现在 他 曾是 穿着
[waɪt] [sɪlk] [ʃɜ:rts] ,
white **silk** **shirts** **,**
白色的 丝绸 衬衫 ,

他以前连件像样的衬衫都没有，但现在却穿着白色丝绸衬衫。

['brɔ:dklɒθ] [pænts][ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃu:z] .
broadcloth **pants** **and** **patent** **-** **leather** **shoes** **.**
府绸 裤子 和 专利 - 皮革 鞋 .

府绸裤子和漆皮鞋。

[slɪmz] [smaɪl][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sɪkli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
Slim's **smile** **was** **always** **sickly** **,** **and** **it** **hadn't** **changed** **much** **.**
斯利姆 微笑 曾是 总是 病弱的 , 和 它 之前没有 已更改 很多 .

斯利姆的笑容总是很勉强，而且几乎没有改变。

['ski:tə(r)] [bɪl] [sed] , “ [haʊ] [jʌ] ['kʌmɪn] - , [slɪm] ? ”
Skeeter **Bill** **said** **,** **“** **How** **yuh** **comin** **'** **,** **Slim** **?** **”**
斯基特 账单 说 , “ 如何 嗯 即将到来 - , 苗条的 ? ”

斯基特·比尔说：“你好吗，斯利姆？”

“ [faɪn] , ['ski:t] .
“ **Fine** **,** **Skeet** **.**
“ 美好的 , 飞碟射击 .

“很好，斯基特。”

- ['lʊkɪn] - [gʊd] .
Yuh're **lookin** **'** **good** **.**
- 在看 - 好的 .

你看起来很棒。

[glæd][tu:; tə] [si:] [jʌ] [bæk] .
Glad **to** **see** **yuh** **back** **.**
高兴的 到 看 嗯 后退 .

很高兴看到你回来。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ”
Have **a** **drink** **?** **”**
有 一个 喝 ? ”

要不要喝一杯?

“ [ju:; jʊ]['nevə(r)] [noʊd] ['ski:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [rɪ'maɪndid] ['mʌdi] .
“ **You** **never** **knowed** **Skeet** **to** **take** **a** **drink** **,** **”** **reminded** **Muddy** **.**
“ 你 绝不 已知 飞碟射击 到 拿 一个 喝 , ” 提醒 浑 .

“你从来没见过斯基特喝水，”穆迪提醒道。

“ [θæŋk] [jʌ] , ” [smaɪld] ['ski:tə(r)] [bɪl] .
“ **Thank** **yuh** **,** **”** **smiled** **Skeeter** **Bill** **.**
“ 感谢 嗯 , ” 微笑 斯基特 账单 .

“谢谢你，”斯基特·比尔笑着说。

“ [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] ['meməri] , ['mʌdi] . ”
“ **You've** **got** **a** **memory** **,** **Muddy** **.** **”**
“ 你已经 得到 一个 记忆 , 浑 . ”

“你记性不错，穆迪。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [hɑ:d][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [doʊnt][drɪŋk] , ['ski:t] . ”
“ **It** **ain't** **hard** **to** **remember** **them** **what** **don't** **drink** **,** **Skeet** **.** **”**
“ 它 不是 难的 到 记住 他们 什么 不 喝 , 飞碟射击 . ”

“记住那些不喝酒的人并不难，斯基特。”

“ [wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] , ” [sed] ['kiːnən] ,
“ **Well , I've got to go back to the corral , ” said Keenan ,**
“ 出色地，我已经 得到 到 去 后退 到 这 围栏 ，” 说 基南 ，

“好吧，我得回畜栏去了，”基南说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .
placing his glass on the bar .
放置 他的 玻璃 在 这 酒吧 .

他把酒杯放在吧台上。

“ [wɪr] ['ʃɪpɪn] - [tə'deɪ] , ['skiːt] . ”
“ **We're shippin ' today , Skeet . ”**
“ 是 运输 - 今天 ，飞碟射击 . ”

“我们今天发货，斯基特。”

“ [jeə] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [sæm] .
“ **Yeah , I saw the dust in the air , Sam .**
“ 是的 ，我 锯 这 灰尘 在 这 空气 ，山姆 .

“是啊，我看到空气中弥漫着灰尘，萨姆。”

[haʊz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ? ”
How's the market ? ”
怎么样 这 市场 ? ”

市场行情如何?

“ [dʒʌst][feə(r)] .
“ **Just fair .**
“ 只是 公平的 .

“公平。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [wen] [aɪv] [gɒt] [stʌf] [tuː; tə] [ʃɪp] .
It's always down when I've got stuff to ship .
它是 总是 向下 什么时候 我已经 得到 东西 到 船 .

每次我有东西要发货的时候，它总是宕机。

” ['mʌdi] [puːl] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
” **Muddy Poole walked outside with Skeeter Bill .**
” 浑 普尔 步行 外部 和 斯基特 账单 .

“泥泞的普尔和斯基特·比尔一起走了出去。”

['mʌdi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['skiːtə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['huti] ['edwədz] .
Muddy knew of the friendship between Skeeter Bill and Hooty Edwards .
浑 知道 的 这 友谊 之间 斯基特 账单 和 呼呼 爱德华兹 .

穆迪知道斯基特·比尔和胡蒂·爱德华兹之间的友谊。

“ [duː; də] [jʌ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['huti] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['depjuti]['kwaɪətli] .
“ **Do yuh know about Hooty ? ” asked the deputy quietly .**
“ 做 嗯 知道 关于 呼呼 ? ” 问 这 副 悄悄 .

“你知道胡蒂这个人吗？”副警长轻声问道。

['skiːtə(r)] [bɪl] [n'ɒdɪd] .
Skeeter Bill nodded .
斯基特 账单 点头 .

斯基特·比尔点了点头。

“ [ai] [sɔː] ['fæti] , [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] , [ɪn]['temp(ə)l] [rɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['huti] .
“ **I saw Fatty , the bartender , in Temple Rock , and he told me about Hooty .**
” 我 锯 脂肪 ， 这 调酒师 ，在 寺庙 岩石 ， 和 他 讲述 我 关于 呼呼 .

“我在 Temple Rock 遇到了酒保 Fatty，他跟我讲了 Hooty 的事。”

[fɜːst] [aɪ'd] [hɜːd] , ['mʌdi] .
First I'd heard , Muddy .
第一的 ID 听到 ， 浑 .

我第一次听说，是Muddy。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔː(r)] [hɜːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

It	shore	hurt	to	hear	a	thing	like	that	,
它	支撑	伤害	到	听到	一个	事物	喜欢	那	,

听到这样的话，确实很伤人。

['doʊntʃə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

don'tcha	know	it	?	”
难道不是吗?	知道	它	?	”

你不知道吗?

“ [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [sed] [ˈmʌdi] .

“	Hurt	me	,	too	,	”	said	Muddy	.
“	伤害	我	,	也	,	”	说	浑	.

“也伤害我吧，”穆迪说。

“ ['huti] [wɒz; wəz][faɪn] .

“	Hooty	was	fine	.
“	呼呼	曾是	美好的	.

“胡蒂没事。”

['mɑːdʒi][ɪz] ['wɜːkɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [tʃɒp] [haʊs] ,

Margie	is	workin	'	down	in	the	New	York	Chop	House	,
玛吉	是	工作	-	向下	在	这	新的	约克	劈	房子	,

玛吉在纽约牛排馆工作。

['dɔɪɪn] - [hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kidz] [gɔɪn] - .

doin	'	her	best	to	keep	the	kids	goin	'	.
做	-	她	最好的	到	保持	这	孩子们	去	-	.

她竭尽全力让孩子们继续前进。

[wɪv] [traɪd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , ['skiːt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [praʊd] . ”

We've	tried	to	help	her	,	Skeet	,	but	she's	proud	.	”
我们已经	尝试	到	帮助	她	,	飞碟射击	,	但	她是	自豪的	.	”

我们已经尽力帮助她了，斯基特，但她很骄傲。

“ [jeə] , [ai][bet][ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Yeah	,	I	bet	she	is	.
“	是的	,	我	赌注	她	是	.

“是啊，我敢肯定她是。”

[wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][iː] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [sent] ['huti] [ə'weɪ] ? ”

Whatever	became	of	the	Circle	E	,	after	they	sent	Hooty	away	?	”
任何	成为	的	这	圆圈	E	,	后	他们	发送	呼呼	离开	?	”

把胡蒂送走之后，E圈后来怎么样了?

“ [wel] , [ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] .

“	Well	,	the	law	took	it	over	for	the	bank	.
“	出色地	,	这	法律	采取	它	超过	为了	这	银行	.

“嗯，法律接管了银行。”

[jʌ] [siː] , [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['bʌstɪd] [flæt] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][məʊst][fəʊks][ə'raʊnd][hɪə(r)] .

Yuh	see	,	the	bank	was	busted	flat	,	and	so	was	most	folks	around	here	.
嗯	看	,	这	银行	曾是	被捕	平坦的	,	和	所以	曾是	最多	各位	大约	这里	.

你看，银行破产了，这附近的大多数人也都破产了。

[jʌ] ['nevə(r)][kæn; kən][sel][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] .

Yuh	never	can	sell	a	thing	like	that	for	what	it's	worth	.
嗯	绝不	能	卖	一个	事物	喜欢	那	为了	什么	它是	值得	.

那种东西永远不可能按它的实际价值卖出去。

[ɪn][fækt] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	fact	,	nobody	was	in	shape	to	buy	it	,
在	事实	,	无人	曾是	在	形状	到	买	它	,

事实上，当时根本没人有能力买得起它。

[bʌt; bət][sæm] ['kiːnən] ['faɪnəli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] - ['bɪts][pn][ðə; ði]['dɒlə(r)] .

but	Sam	Keenan	finally	bought	it	for	about	two	-	bits	on	the	dollar	.
但	山姆	基南	最后	买	它	为了	关于	二	-	比特	在	这	美元	.

但萨姆·基南最终以大约两毛五的价格买下了它。

" ['skiːtə(r)] [bɪl] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

"	Skeeter	Bill	nodded	slowly	.
"	斯基特	账单	点头	缓慢地	.

"斯基特·比尔缓缓地点了点头。"

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['mʌdi] .

"	I	can	understand	that	,	Muddy	.
"	我	能	理解	那	,	浑	.

"我能理解，Muddy。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [slɪm] ['leɪsi] [əʊnz] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] ?

But	how	come	Slim	Lacey	owns	the	Seven	-	Up	?
但	如何	来	苗条的	莱西	拥有	这	七	-	向上	?

但为什么斯利姆·莱西会拥有七喜呢?

[wen] [ai] [left] [hɪə(r)] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sent] . "

When	I	left	here	he	didn't	have	a	cent	.	"
什么时候	我	左边	这里	他	没有	有	一个	中心	.	"

我离开这里的时候，他身无分文。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] ,

"	Well	,	it	does	sound	kind	of	funny	,
"	出色地	,	它	做	声音	种类	的	有趣的	,

"嗯，听起来确实有点滑稽。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jʌ] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ə; eɪ] [dɪl] - ['pɪkl]

but	it	jist	goes	to	prove	that	yuh	never	can	tell	which	way	a	dill	-	pickle
但	它	要点	去	到	证明	那	嗯	绝不	能	告诉	哪个	方式	一个	莳萝	-	泡菜

[wɪl] [skwɜːt] .

will	squirt	.
将要	喷出	.

但这正好证明，你永远无法预料酸黄瓜会往哪个方向喷水。

[bʌk] ['hædli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [iːst] , [ænd; ənd] [slɪm] [gɒt] [hɪm'self] [ə; eɪ]

Buck	Hadley	wanted	to	sell	out	and	go	back	East	,	and	Slim	got	himself	a
巴克	哈德利	通缉	到	卖	出去	和	去	后退	东方	,	和	苗条的	得到	他自己	一个

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

巴克·哈德利想把公司卖掉，回到东部，而斯利姆则想出了一个主意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - - [bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bʌk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

He	was	tendin	'	bar	for	Buck	at	the	time	.
他	曾是	-	-	酒吧	为了	巴克	在	这	时间	.

当时他在巴克的酒吧当调酒师。

[səʊ] [slɪm] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

So	Slim	borrowed	money	to	pay	down	on	the	place	,
所以	苗条的	借来的	钱	到	支付	向下	在	这	地方	,

于是斯利姆借钱还房贷。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	paid	it	off	so	much	a	month	.
和	有薪酬的	它	离开	所以	很多	一个	月	.

每月偿还一定金额。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl] [peɪd] [ɒf] [jet] , [bʌt; bət] [hiːz] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [raɪt] .

Maybe	it	ain't	all	paid	off	yet	,	but	he's	doin	'	all	right	.
或许	它	不是	全部	有薪酬的	离开	然而	,	但	他是	做	-	全部	正确的	.

或许一切努力还没有完全得到回报，但他现在过得还不错。

[slɪm] [ʃɔː(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] . ”

Slim	shore	turned	over	a	new	leaf	.	”
苗条的	支撑	转向	超过	一个	新的	叶子	.	”

斯利姆·肖尔改过自新了。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['gɛtɪn] - [ə'hed] , ” [sed] ['skiːtə(r)] [bɪl] .

“	I'm	glad	to	see	him	gettin	'	ahead	,	”	said	Skeeter	Bill	.
“	我是	高兴的	到	看	他	获得	-	前方	,	”	说	斯基特	账单	.

“我很高兴看到他取得了成功，”斯基特·比尔说道。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fuːd] , [ai] ['rekən] , ['mʌdi] .

“	Well	,	I'll	be	headin	'	for	some	food	,	I	reckon	,	Muddy	.
“	出色地	,	患病的	是	标题	-	为了	一些	食物	,	我	估计	,	浑	.

“嗯，我想我该去找点吃的了，Muddy。”

[siː] [jʌ] ['leɪtə(r)] .

See	yuh	later	.
看	嗯	之后	.

回头见。

” ['mɑːdʒi] ['edwədz] [drɒpt] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,

”	Margie	Edwards	dropped	a	tray	of	dishes	flat	on	the	floor	,	and	stood	there	,
”	玛吉	爱德华兹	掉落	一个	托盘	的	菜肴	平坦的	在	这	地面	,	和	站立	那里	,

玛吉·爱德华兹把一盘盘子重重地摔在地上，然后站在那里。

['steərɪŋ] [æt; ət] ['skiːtə(r)] [bɪl] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd] ['krɒkəri] .

staring	at	Skeeter	Bill	,	ignoring	the	broken	glass	and	crockery	.
凝视	在	斯基特	账单	,	忽略	这	破碎的	玻璃	和	陶器	.

他盯着斯基特·比尔，对破碎的玻璃和陶器视而不见。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Only	a	few	people	were	in	the	little	restaurant	at	the	time	.
仅有的	一个	很少	人们	是	在	这	小的	餐厅	在	这	时间	.

当时小餐馆里只有几个人。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] - [prə'praɪətə(r)] , ['ʃɔːti] [heɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	crash	was	terrific	,	bringing	the	cook	-	proprietor	,	Shorty	Hale	,	from	the
这	碰撞	曾是	了不起	,	带来	这	厨师	-	业主	,	矮子	黑尔	,	从	这

['kɪtʃɪn] [ɒn][ðə; ði][rʌn] .

kitchen	on	the	run	.
厨房	在	这	跑步	.

这场车祸非常惨烈，厨师兼老板肖蒂·黑尔吓得从厨房里逃了出来。

[hiː; hi] [blə:t] :

He	blurted	:
他	脱口而出	:

他脱口而出：

“ [maɪ] [gɔʃ] , [kænt] [jʌ] ['iːv(ə)n] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['skiːtə(r)]

“	My	gawsh	,	can't	yuh	even	—	”	and	then	he	stopped	,	staring	up	at	Skeeter
“	我的	哎呀	,	不能	嗯	甚至	—	”	和	然后	他	停止	,	凝视	向上	在	斯基特

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

“我的天哪，你难道连——”然后他停了下来，抬头盯着斯基特·比尔。

“ ['haʊdi] , ['ʃɔ:ti] , ” [sed] ['ski:tə(r)] ['kɑ:mli] .
“ Howdy , Shorty , ” said Skeeter calmly .
“ 你好 , 矮子 , ” 说 斯基特 平静地 .

“你好啊，矮子，”斯基特平静地说。

“ [wel] — [hʌ] — ['haʊdi] ! ['ski:tə(r)] [bɪl] [sɑ:rg] ! ”
“ Well — huh — howdy ! Skeeter Bill Sarg ! ”
“ 出色地 — 嗯 — 你好 ! 斯基特 账单 萨格 ! ”

“哟——哈——你好啊！斯基特·比尔·萨格！”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] .
“ I'm sorry , ” said the woman quietly .
“ 我是 对不起 , ” 说 这 女士 悄悄 .

“对不起，”女人轻声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] . ”
“ It — it slipped . ”
“ 它 — 它 滑倒了 . ”

“它——它滑倒了。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['ʃɔ:ti] .
“ That's all right , ” assured Shorty .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 保证 矮子 .

“没关系，”肖蒂安慰道。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [bru:m] .
“ I'll get a broom .
“ 患病的 得到 一个 扫帚 .

“我去拿把扫帚。”

” ['mɑ:dʒi] ['edwədz] [lʊkt] [æt; ət] ['ski:tə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
” Margie Edwards looked at Skeeter and down at the mess on the floor .
” 玛吉 爱德华兹 看起来 在 斯基特 和 向下 在 这 混乱 在 这 地面 .

玛吉·爱德华兹看了看斯基特，又低头看了看地板上的凌乱景象。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [bi:; bi] [ɒf] [ʃɪft] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['ski:tə(r)] . ”
She said , “ I'll be off shift in about ten minutes , Skeeter . ”
她 说 , “ 患病的 是 离开 转移 在 关于 十 分钟 , 斯基特 . ”

她说：“斯基特，我还有大约十分钟就下班了。”

“ ['sɒri] [aɪ] [skeəd] [jʌ] , ” [hi:; hi] [smaɪld] ['sləʊli] .
“ Sorry I scared yuh , ” he smiled slowly .
“ 对不起 我 害怕的 嗯 , ” 他 微笑 缓慢地 .

“对不起，吓到你了。”他缓缓笑着说。

“ [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .
“ You didn't .
“ 你 没有 .

你没有。

[ju:; jʊ] [ʃɒkt] [ˌem 'i:] , ['ski:tə(r)] .
You shocked me , Skeeter .
你 震惊 我 , 斯基特 .

你吓了我一跳，斯基特。

” ['ʃɔ:ti] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] .
” Shorty came back with a broom and a dust - pan .
” 矮子 来了 后退 和 一个 扫帚 和 一个 灰尘 - 平底锅 .

矮子带着扫帚和簸箕回来了。

['ski:tə(r)] [sed] , “ ['ʃɔ:ti] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] [sɪks] [egz] , ['sʌni] [saɪd] [ʌp] ,
Skeeter said , “ Shorty , I'd like to have about six eggs , sunny side up ,
斯基特 说 , “ 矮子 , ID 喜欢 到 有 关于 六 鸡蛋 , 阳光明媚 边 向上 ,

斯基特说：“矮子，我想吃六个煎蛋，单面煎。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] .
and **a** **lot** **of** **coffee** **.**
和 一个 很多 的 咖啡 .

还有大量的咖啡。

[ðə; ði][paɪ][kæn; kən][weɪt][ʌn'tɪl][aɪm] [θruː] . ”
The **pie** **can** **wait** **until** **I'm** **through** **.** **”**
这 馅饼 能 等待 直到 我是 通过 . ”

等我忙完，馅饼可以等我吃完再吃。

“ ['kʌmɪn] - [raɪt] [ʌp] , ” [grɪnd] ['ʃɔːti] .
“ **Comin** **'** **right** **up** **,** **”** **grinned** **Shorty** **.**
“ 即将到来 - 正确的 向上 , ” 咧嘴一笑 矮子 .

“马上就来，”肖蒂咧嘴一笑。

“ [maɪ] , [maɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , ['skiːtə(r)] .
“ **My** **,** **my** **,** **you** **ain't** **changed** **a** **bit** **,** **Skeeter** **.**
“ 我的 , 我的 , 你 不是 已更改 一个 少量 , 斯基特 .

“哎呀，哎呀，你一点都没变，斯基特。”

[sɪks] [egz] [ænd; ənd] ['kɒfi] — [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][ə'weɪts] .
Six **eggs** **and** **coffee** **—** **and** **the** **pie** **awaits** **.**
六 鸡蛋 和 咖啡 — 和 这 馅饼 等待 .

六个鸡蛋和一杯咖啡——馅饼就做好了。

[set] [daʊn] [wɪð] [hɪm] , [mɪz] ['edwədz] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði][weɪtɪn] - [ðɪs] [taɪm] .
Set **down** **with** **him** **,** **Miz** **Edwards** **,** **I'll** **do** **the** **waitin** **'** **this** **time** **.**
放 向下 和 他 , 米兹 爱德华兹 , 患病的 做 这 等待 - 这 时间 .

爱德华兹小姐，你陪他坐下吧，这次我来等。

” [ˌaɪ ˈaɪ]
” **II**
” 二

“II

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['skiːtə(r)] [sæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['edwədz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]
Less **than** **an** **hour** **later** **,** **Skeeter** **sat** **with** **Mrs** **.** **Edwards** **on** **the** **porch** **of**
较少的 比 一个 小时 之后 , 斯基特 卫星 和 太太 . 爱德华兹 在 这 门廊 的
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
their **little** **house** **,**
他们的 小的 房子 ,

不到一个小时后，斯基特和爱德华兹太太坐在了她们小屋的门廊上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ʌn'peɪntɪd] [ʃæk] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **was** **only** **an** **unpainted** **shack** **,** **discussing** **the** **misfortunes** **of** **the**
哪个 曾是 仅有的 一个 未上漆 窝棚 , 讨论 这 不幸 的 这
['edwədz] ['fæməli] .
Edwards **family** **.**
爱德华兹 家庭 .

那只是一间未上漆的小屋，里面传来爱德华兹一家的不幸遭遇。

['mɑːdʒi] ['edwədz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [wɜːk] ,
Margie **Edwards** **was** **still** **a** **pretty** **woman** **,** **in** **spite** **of** **her** **hard** **work** **,**
玛吉 爱德华兹 曾是 仍然 一个 漂亮的 女士 , 在 尽管如此 的 她 难的 工作 ,

尽管玛吉·爱德华兹工作很辛苦，但她仍然是一位漂亮的女人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tə'geðə(r)] .
trying **to** **keep** **her** **family** **together** **.**
尝试 到 保持 她 家庭 一起 .

她努力维系着家庭。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] .
The two children were in school .
这 二 孩子们 是 在 学校 .

这两个孩子当时正在上学。

“ [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['huti] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['skiːtə(r)] .
“ I hear from Hooty almost every week , ” she told Skeeter .
“ 我 听到 从 呼呼 几乎 每一个 星期 , ” 她 讲述 斯基特 .

“我几乎每周都能收到 Hooty 的消息，”她告诉 Skeeter。

“ [hiːz] [grəʊn] ['bɪtə(r)] . ”
“ He's grown bitter . ”
“ 他是 生长 苦的 . ”

“他变得愤世嫉俗了。”

“ [ɪf] ['huti] ['pʊld] [ðæt] [dʒɒb] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi][biː; bi]['bɪtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['skiːtə(r)] .
“ If Hooty pulled that job , why wouldn't he be bitter ? ” asked Skeeter .
“ 如果 呼呼 拉 那 工作 , 为什么 不会 他 是 苦的 ? ” 问 斯基特 .

“如果胡蒂真的做了那份工作，他怎么可能不感到愤恨呢？”斯基特问道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɑːdʒi] ['flætli] .
“ He didn't ! ” declared Margie flatly .
“ 他 没有 ! ” 声明 玛吉 断然 .

“他没有！”玛吉断然说道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [sez] .
“ I don't care what the law says .
“ 我 不 关心 什么 这 法律 说道 .

“我不在乎法律怎么说。”

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst][ə'baʊt]
Everybody was against him , because the breaking of the bank just about
大家 曾是 反对 他 , 因为 这 打破 的 这 银行 只是 关于
[brəʊk] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
broke everybody in the valley .
打破 大家 在 这 谷 .

所有人都反对他，因为银行倒闭几乎让山谷里的每个人都破产了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɒk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
They took the ranch and all the stock , trying to get something out of it . ”
他们 采取 这 牧场 和 全部 这 库存 , 尝试 到 得到 某物 出去 的 它 . ”

他们占领了牧场和所有牲畜，想从中捞取好处。

“ [dɪd] ['huti] [niːd] ['mʌni] , ['mɑːdʒi] ?
“ Did Hooty need money , Margie ?
“ 做过 呼呼 需要 钱 , 玛吉 ?

“胡蒂需要钱吗，玛吉？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] .
” The woman nodded .
” 这 女士 点头 .

女人点了点头。

“ [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ɪk'spænd] .
“ He did , but only to expand .
“ 他 做过 , 但 仅有的 到 扩张 .

“他的确这么做了，但只是为了扩张。”

['huti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['betə(r)]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [stɒk] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .
Hooty wanted to raise better cattle , and breeding stock is expensive .
呼呼 通缉 到 增加 更好的 牛 , 和 选育 库存 是 昂贵的 .

Hooty想要饲养更好的牛，但种牛很贵。

[ðə; ði][bæŋk] [ˌwʊdnt] [help][hɪm] .
The bank wouldn't help him .
这 银行 不会 帮助 他 .

银行不愿帮助他。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][heə(r)] - [brein] [aɪˈdiəz] .
They said he had hare - brained ideas .
他们 说 他 有 野兔 - 脑子 想法 .

他们说他的想法异想天开。

" ['skiːtə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sliːv] .
" Skeeter sighed and wiped his forehead with a sleeve .
" 斯基特 叹了口气 和 擦拭 他的 前额 和 一个 袖子 .

斯基特叹了口气，用袖子擦了擦额头。

“ [aɪ][kænt]['fɪgə(r)][aʊt] [waɪ] ['huti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] . ”
“ I can't figure out why Hooty didn't know what happened . ”
“ 我 不能 数字 出去 为什么 呼呼 没有 知道 什么 发生 . ”

“我搞不懂为什么胡蒂不知道发生了什么事。”

“ [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['aɪðə(r)] , ['skiːtə(r)] .
“ He couldn't either , Skeeter .
“ 他 不能 任何一个 , 斯基特 .

“他也做不到，斯基特。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [θriː] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [səˈluːn] [ðæt] [naɪt] ,
He says he only took three drinks in the Seven - Up Saloon that night ,
他 说道 他 仅有的 采取 三 饮料 在 这 七 - 向上 酒吧 那 夜晚 ,

他说当晚在七喜酒吧他只喝了三杯酒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['beəli] [riˈmembə] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
but he barely remembers getting on his horse .
但 他 仅仅 记得 获得 在 他的 马 .

但他几乎不记得自己是怎么骑上马的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] , [hiː; hi] [sez] . ”
After that , it was a blank , he says . ”
后 那 , 它 曾是 一个 空白的 , 他 说道 . ”

他说，在那之后，他就什么都不知道了。

“ [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , ” [sed] ['skiːtə(r)] , “ [dɪd]['eni] ['testɪməni] [ʃəʊ] [ðæt] ['huti] [hæd; həd]['əʊnli]
“ At the trial , ” said Skeeter , “ did any testimony show that Hooty had only
“ 在 这 审判 , ” 说 斯基特 , “ 做过 任何 见证 展示 那 呼呼 有 仅有的
[θriː] [drɪŋks] ?
three drinks ?
三 饮料 ?

“在审判中，”斯基特说，“有任何证词表明胡蒂只喝了三杯酒吗？”

” ['mɪsɪz] . ['edwədz] [nˈɒdɪd] .
” Mrs . Edwards nodded .
” 太太 . 爱德华兹 点头 .

爱德华兹夫人点了点头。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
“ Yes , it did .
“ 是的 , 它 做过 .

“是的，确实如此。”

[slɪm] ['leɪsi] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [bɑː(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Slim Lacey was tending bar at that time ,
苗条的 莱西 曾是 倾向于 酒吧 在 那 时间 ,

当时斯利姆·莱西正在酒吧当调酒师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['huti] ['dɪd(ə)nt][drɪŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] .

and	he	said	Hooty	didn't	drink	enough	to	be	drunk	.
和	他	说	呼呼	没有	喝	足够的	到	是	醉	.

他说胡蒂喝的酒不够多，所以没醉。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [drɪŋks] . ”

He	didn't	think	he	had	more	than	three	drinks	.	”
他	没有	思考	他	有	更多的	比	三	饮料	.	”

他觉得自己喝的酒不超过三杯。

“ [slɪm] ['leɪsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [dɑːn] [wel] , ” [riˈmɑːk] ['skiːtə(r)] .

“	Slim	Lacey	must	have	done	pretty	darn	well	,	”	remarked	Skeeter	.
“	苗条的	莱西	必须	有	完毕	漂亮的	该死	出色地	,	”	评论	斯基特	.

“斯利姆·莱西肯定做得相当不错，”斯基特评论道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][brəʊk] [wen] [ai][left][hɪə(r)] .

“	He	was	broke	when	I	left	here	.
“	他	曾是	打破	什么时候	我	左边	这里	.

“我离开这里的时候，他已经破产了。”

” ['mɪsɪz] . ['edwədz] [nˈɒdɪd] .

”	Mrs	.	Edwards	nodded	.
”	太太	.	爱德华兹	点头	.

爱德华兹夫人点了点头。

“ [ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

“	I	guess	he	was	.
“	我	猜测	他	曾是	.

我想他应该是。

[ai]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

I	never	speak	to	him	.
我	绝不	说话	到	他	.

我从不跟他说话。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɒt] [freʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['huti] [nɒkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .

One	day	he	got	fresh	with	me	,	and	Hooty	knocked	out	his	front	teeth	.
一	天	他	得到	新鲜的	和	我	,	和	呼呼	敲门	出去	他的	正面	牙齿	.

有一天他惹我生气，结果被胡蒂打掉了门牙。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [kləʊz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] . ”

If	you	look	close	,	he	has	a	bridge	for	two	front	teeth	.	”
如果	你	看	关闭	,	他	有	一个	桥	为了	二	正面	牙齿	.	”

仔细看的话，你会发现他门牙上戴着牙桥。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] !

“	I'd	like	to	have	seen	that	!
“	ID	喜欢	到	有	已见	那	!

“我真想亲眼看看！”

” ['skiːtə(r)] [bɪl] [smaɪld] .

”	Skeeter	Bill	smiled	.
”	斯基特	账单	微笑	.

“斯基特·比尔笑了。”

['mɪsɪz] . ['edwədz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːti] [heɪl]

Mrs	.	Edwards	admitted	that	she	wasn't	making	much	money	and	that	Shorty	Hale
太太	.	爱德华兹	承认	那	她	不是	制作	很多	钱	和	那	矮子	黑尔

['wʌznt] [ðə; ði][best] [bɒs] [ɒn] [ɜːθ] .

wasn't	the	best	boss	on	earth	.
不是	这	最好的	老板	在	地球	.

爱德华兹太太承认自己挣的钱不多，而且肖蒂·黑尔也不是世界上最好的老板。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spləʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] ['dɪʃɪz] , [wen] [hiː; hi]

She	said	,	“	He	was	all	ready	to	explode	over	the	broken	dishes	,	when	he
她	说	,	“	他	曾是	全部	准备好	到	爆炸	超过	这	破碎的	菜肴	,	什么时候	他

[sɔː] [juː; jʊ] , ['skiːtə(r)] .

saw	you	,	Skeeter	.
锯	你	,	斯基特	.

她说：“当他看到你的时候，斯基特，他正准备因为打碎的盘子而大发雷霆。”

[id] [hæv; həv] ['prɒbəbli] ['faɪəd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][spɒt] . ”

He'd	have	probably	fired	me	on	the	spot	.	”
他会	有	大概	被解雇	我	在	这	点	.	”

他很可能会当场解雇我。

“ [jeə] , [ai] ['rekən] [səʊ] .

“	Yeah	,	I	reckon	so	.
“	是的	,	我	估计	所以	.

“是啊，我也这么认为。”

” ['skiːtə(r)] [grɪnd] .

”	Skeeter	grinned	.
”	斯基特	咧嘴一笑	.

斯基特咧嘴一笑。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] - - ['ɪnfluəns] [ɒn][fəʊks] , ['mɑːdʒi] .

“	Sometimes	I	believe	I	have	a	calmin	'	influence	on	folks	,	Margie	.
“	有时	我	相信	我	有	一个	-	-	影响	在	各位	,	玛吉	.

“有时候我觉得我能起到安抚人心的作用，玛吉。”

” [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [həʊm] .

”	They	sat	there	and	talked	,	until	the	two	children	came	home	.
”	他们	卫星	那里	和	谈话	,	直到	这	二	孩子们	来了	家	.

他们坐在那里聊天，直到两个孩子回家。

['neli] [wɒz; wəz][naɪn] , [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [wɪð] [bɪg] , [bluː] [aɪz] ,

Nellie	was	nine	,	a	slip	of	a	girl	,	with	big	,	blue	eyes	,
内莉	曾是	九	,	一个	滑	的	一个	女孩	,	和	大的	,	蓝色的	眼睛	,

内莉九岁，是个瘦小的女孩，有一双湛蓝的大眼睛。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] ['hʌski] , ['redˌhedɪd] , [ænd; ənd]

looking	very	much	like	her	mother	,	but	Bill	was	husky	,	redheaded	,	and
寻找	非常	很多	喜欢	她	母亲	,	但	账单	曾是	沙哑	,	红发	,	和

[hæd; həd] [aɪz] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

had	eyes	like	his	father	.
有	眼睛	喜欢	他的	父亲	.

比尔长得非常像她的母亲，但他身材魁梧，一头红发，眼睛像他的父亲。

['neli] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl]['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [bɪl] [let] [aʊt][ə; eɪ] [wuːp] .

Nellie	was	shy	of	this	tall	stranger	,	but	Bill	let	out	a	whoop	.
内莉	曾是	害羞的	的	这	高的	陌生人	,	但	账单	让	出去	一个	哇哦	.

内莉对这个高个陌生人感到害羞，但比尔却发出了一声欢呼。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['skiːtə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

He	remembered	Skeeter	Bill	,	and	shook	hands	with	him	.
他	记得	斯基特	账单	,	和	摇晃	双手	和	他	.

他认出了斯基特·比尔，并和他握了手。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪk] [həʊm] , [mɒm] .
" **he** **said** **,** **"** **It's** **kind** **of** **like** **home** **,** **Mom** **.**
" 他 说 , " 它是 种类 的 喜欢 家 , 妈妈 .

他说："这有点像家，妈妈。"

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['mɪstə(r)] . [sɑːrg] ? "
Where **have** **you** **been** **,** **Mr** **.** **Sarg** **?** **"**
在哪里 有 你 到过 , 先生 . 萨格 ? "

萨格先生，您去哪儿了?

" [daʊn] [ɪn] ['teksəs] , [bɪl] , ['fɔləu ɔn] - ['dəugi] .
" **Down** **in** **Texas** **,** **Bill** **,** **followin** **'** **dogies** **.**
" 向下 在 德克萨斯州 , 账单 , 跟随 - 小狗 .

"在德克萨斯州，比尔，跟着小狗们。"

- [jʊə(r)] [grəu in] - [ʌp][fɑːst] .
Yuh're **sure** **growin** **'** **up** **fast** **.**
- 当然 成长中 - 向上快速地 .

你长得真快。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)] [jʌ] , [bɪl] ? "
How **old** **are** **yuh** **,** **Bill** **?** **"**
如何 老的 是 嗯 , 账单 ? "

比尔，你多大了?

" [aɪl] [biː; bi] [twelv] [nekst] ['sætədeɪ] . "
" **I'll** **be** **twelve** **next** **Saturday** **.** **"**
" 患病的 是 十二 下一个 周六 . "

"我下周六就满十二岁了。"

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] .
" **Yeah** **,** **that's** **right** **.**
" 是的 , 那就是 正确的 .

"是的，没错。"

[twelv] [j'iəz] [əʊld] .
Twelve **years** **old** **.**
十二 年 老的 .

十二岁。

[bɪl] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˌaʊt'saɪdə(r)][tuː; tə] [pəʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [jʌ] , ['doʊntʃə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Bill **,** **I** **was** **the** **first** **outsider** **to** **poke** **a** **finger** **at** **yuh** **,** **don'tcha** **know** **it**
账单 , 我 曾是 这 第一的 局外人 到 戳 一个 手指 在 嗯 , 难道不是吗? 知道 它
? "
? **"**
? "

比尔，我是第一个敢对你指指点点的外人，你不知道吗?

" [mɒm] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɒz; wəz] .
" **Mom** **told** **me** **you** **was** **.**
" 妈妈 讲述 我 你 曾是 .

"妈妈告诉我你是。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʌndərɪn] - [weə(r)] [juː; jʊ]
We **were** **talkin** **'** **about** **you** **a** **while** **ago** **,** **kind** **of** **wonderin** **'** **where** **you**
我们 是 谈话 - 关于 你 一个 尽管 前 , 种类 的 好奇 - 在哪里 你
[wɜː(r); wə(r)] .
were **.**
是 .

我们前段时间还在谈论你，想知道你去了哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] . ”
And now you're here . ”
和 现在 你是 这里 . ”

现在你就在这里了。

“ ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ? ” ['mɑ:vəl] ['ski:tə(r)] [bɪl] .
“ Talkin ' about me ? ” marveled Skeeter Bill .
“ 谈话 - 关于 我 ? ” 惊叹 斯基特 账单 .

“说我坏话？”斯基特·比尔惊叹道。

“ [wel] , [ai][du:; də] [nəʊ] !
“ Well , I do know !
“ 出色地 , 我 做 知道 !

“嗯，我知道！”

[bɪl] , [wɒt] [wʊd] [jʌ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r)] ['bɜ:θdeɪ] ?
Bill , what would yuh like to have for yore birthday ?
账单 , 什么 会 嗯 喜欢 到 有 为了 昔时 生日 ?

比尔，你想要什么生日礼物?

” [jʌŋ] [bɪl] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ['səʊbəli] .
” Young Bill thought it over soberly .
” 年轻的 账单 想法 它 超过 清醒地 .

“年轻的比尔冷静地思考了一番。”

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [aɪ'd] [teɪk] — [maɪ] [dæd] .
Finally he said , “ If I could have just what I want , I'd take — my dad .
最后 他 说 , “ 如果 我 可以 有 只是 什么 我 想 , ID 拿 — 我的 爸爸 .

最后他说：“如果我能只得到我想要的，我会选择——我的父亲。”

” ['ski:tə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [bɪlz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
” Skeeter looked at Bill's mother , and there were tears in her eyes .
” 斯基特 看起来 在 法案的 母亲 , 和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

斯基特看着比尔的母亲，发现她眼里噙满了泪水。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] ['kɒments] , [ʌn'tɪl] ['ski:tə(r)] [sed] ['kwaɪətli] :
No one had any comments , until Skeeter said quietly :
不 一 有 任何 评论 , 直到 斯基特 说 悄悄 :

众人沉默不语，直到斯基特轻声说道：

“ [jeə] , [ai] ['rekən] [wɪd] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] , [bɪl] .
“ Yeah , I reckon we'd all like that , Bill .
“ 是的 , 我 估计 我们会 全部 喜欢 那 , 账单 .

“是啊，我想我们都会喜欢那样的，比尔。”

[wel] , [ai] [ges] [aɪl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [drɪft] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ai] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] .
Well , I guess I'll kind of drift back and see who I can talk to .
出色地 , 我 猜测 患病的 种类 的 漂移 后退 和 看 WHO 我 能 讲话 到 .

好吧，我想我会再回去看看能和谁聊聊。

[jʌ] ['nevə(r)] [nəʊ] [hu:] [ɪz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [jʌ] [bæk] .
Yuh never know who is glad to see yuh back .
嗯 绝不 知道 WHO 是 高兴的 到 看 嗯 后退 .

你永远不知道谁会很高兴看到你回来。

[aɪl] [si:] [jʌ] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] , [fəʊks] . ”
I'll see yuh some more , folks . ”
患病的 看 嗯 一些 更多的 , 各位 . ”

各位，我们以后还会再见的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['skiːtə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['edwədz] ['kwɪkli]
“ **You** **are** **welcome** **to** **stay** **here** **with** **us** **,** **Skeeter** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Edwards** **quickly**
“ 你 是 欢迎 到 停留 这里 和 我们 , 斯基特 , ” 说 太太 . 爱德华兹 迅速地
.
:
.

“斯基特，欢迎你留在这里和我们一起住，”爱德华兹太太连忙说道。

“ ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] . ”
“ **Our** **home** **is** **your** **home** **.** **”**
“ 我们的 家 是 你的 家 . ”

“我们的家就是你的家。”

“ [ðæts] [ʃɔː(r)] [swiːt] [ɒv; əv] [jʌ] , ['mɑːdʒi] , ” [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .
“ **That's** **shore** **sweet** **of** **yuh** **,** **Margie** **,** **”** **he** **said** **soberly** **.**
“ 那就是 支撑 甜的 的 嗯 , 玛吉 , ” 他 说 清醒地 .

“你真是太好了，玛吉，”他严肃地说。

“ [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .
“ **No** **,** **I** **couldn't** **do** **that** **.**
“ 不 , 我 不能 做 那 .

“不，我做不到。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] .
But **I'll** **be** **around** **.**
但 患病的 是 大约 .

但我会一直关注着你。

” ['skiːtə(r)] [bɪl] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hæt] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːt] [striːt] .
” **Skeeter** **Bill** **picked** **up** **his** **big** **hat** **and** **went** **slowly** **up** **the** **dirt** **street** **.**
” 斯基特 账单 挑选 向上 他的 大的 帽子 和 去 缓慢地 向上 这 污垢 街道 .

“斯基特·比尔拿起他的大帽子，慢慢地沿着土路走去。”

[jʌŋ] [bɪl] [sed] , “ [mɒm] , [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [laɪk] [dæd] .
Young **Bill** **said** **,** **“** **Mom** **,** **he's** **an** **awful** **lot** **like** **Dad** **.**
年轻的 账单 说 , “ 妈妈 , 他是 一个 可怕 很多 喜欢 爸爸 .

小比尔说：“妈妈，他跟爸爸非常像。”

” ['mɑːdʒi] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
” **Margie** **nodded** **thoughtfully** **and** **went** **into** **the** **house** **.**
” 玛吉 点头 深思熟虑 和 去 进入 这 房子 .

玛吉若有所思地点了点头，走进了房子。

['neli] [sed] , “ [dʒiː] , [bɪl] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] ? ”
Nellie **said** **,** **“** **Gee** **,** **Bill** **,** **is** **that** **the** **man** **you** **was** **named** **after** **?** **”**
内莉 说 , “ 吉 , 账单 , 是 那 这 男人 你 曾是 命名 后 ? ”

内莉说：“哎呀，比尔，你的名字就是以他命名的吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , [sɪs] .
“ **That's** **right** **,** **Sis** **.**
“ 那就是 正确的 , 妹妹 .

“没错，姐姐。”

[ai] [həʊp] [ai] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [bɪg] [hændz] [laɪk] [hiːz] [gɒt] .
I **hope** **I** **grow** **up** **with** **long** **legs** **and** **big** **hands** **like** **he's** **got** **.**
我 希望 我 生长 向上 和 长的 腿 和 大的 双手 喜欢 他是 得到 .

我希望长大后也能像他一样，拥有一双大腿和一双大手。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [stɪə(r)] [ænd; ənd] [stænd] [hɪm] [raɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
They **say** **he** **can** **take** **a** **mean** **steer** **and** **stand** **him** **right** **on** **his** **head** **.** **”**
他们 说 他 能 拿 一个 意思是 转向 和 站立 他 正确的 在 他的 头 . ”

他们说他能把一头凶猛的牛翻个底朝天。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['neli] .
“ Why ? ” asked Nellie .
“ 为什么 ? ” 问 内莉 .

“为什么？”内莉问道。

“ [ɔː] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gɜːl] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .
“ Aw , you're just a girl — you wouldn't understand .
“ 啊 , 你是 只是 一个 女孩 — 你 不会 理解 .

“哎呀，你只是个女孩——你不会明白的。”

[lets] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [mɒm] [get] ['sʌpə(r)] .
Let's go in and help Mom get supper .
我们来吧 去 在 和 帮助 妈妈 得到 晚餐 .

我们进去帮妈妈准备晚饭吧。

” ['skiːtə(r)] [bɪl] ['wɔndə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] .
” Skeeter Bill wandered up to the Seven - Up Saloon .
” 斯基特 账单 漫步 向上 到 这 七 - 向上 酒吧 .

“斯基特·比尔晃晃悠悠地走到了七喜酒吧。”

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [slɪm] ['leɪsi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːd] -
Few people were in the place , and Slim Lacey was sitting at a card -
很少 人们 是 在 这 地方 , 和 苗条的 莱西 曾是 坐着 在 一个 卡片 -
['teɪb(ə)l] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
table , reading a newspaper .
桌子 , 阅读 一个 报纸 .

屋里人不多，斯利姆·莱西正坐在牌桌旁看报纸。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['skiːtə(r)] , [huː] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [slɪm] .
He nodded to Skeeter , who went over and sat down with Slim .
他 点头 到 斯基特 , WHO 去 超过 和 卫星 向下 和 苗条的 .

他向斯基特点了点头，斯基特走过去和斯利姆一起坐了下来。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [lʊk] [tuː; tə] [jʌ] ? ” [ɑːskt] [slɪm] ,
“ How does the old place look to yuh ? ” asked Slim ,
“ 如何 做 这 老的 地方 看 到 嗯 ? ” 问 苗条的 ,

“你觉得那老地方怎么样？”斯利姆问道。

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
folding the paper and tossing it aside .
折叠式的 这 纸 和 抛掷 它 旁边 .

将纸折好，扔到一边。

“ [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] .
“ Same as ever .
“ 相同的 作为 曾经 .

“和以前一样。”

[slɪm] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [jʌ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
Slim , I want to ask yuh a few questions .
苗条的 , 我 想 到 问 嗯 一个 很少 问题 .

斯利姆，我想问你几个问题。

[aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] ['huti] ['edwədz] [ɪn] ['temp(ə)l] [rɒk] .
I heard about Hooty Edwards in Temple Rock .
我 听到 关于 呼呼 爱德华兹 在 寺庙 岩石 .

我在坦普尔罗克听说过胡蒂·爱德华兹。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] , [haʊ] ['meni] [drɪŋks] [dɪd] ['huti] [teɪk] [ɪn] [hɪə(r)] ?
On that night , how many drinks did Hooty take in here ?
在 那 夜晚 , 如何 许多 饮料 做过 呼呼 拿 在 这里 ?

当晚，Hooty在这里喝了多少杯酒?

" [slɪm] [smaɪld] ['ʃɔ:tli] .
" **Slim** **smiled** **shortly** **.**
" 苗条的 微笑 不久 .

斯利姆短暂地笑了笑。

" ['ski:tə(r)] , [ai] [kænt] [sweə(r)] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [θri:] .
" **Skeeter** **,** **I** **can't** **swear** **to** **it** **but** **I** **think** **he** **took** **about** **three** **.**
" 斯基特 , 我 不能 发誓 到 它 但 我 思考 他 采取 关于 三 .

"斯基特，我不能肯定，但我认为他拿了大约三只。"

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] .
Mebbe **it** **was** **four** **.**
也许 它 曾是 四 .

也许是四个。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔ:(r)] . "
But **no** **more** **.** **"**
但 不 更多的 . "

但仅此而已。

" ['wɪski] ? "
" **Whisky** **?** **"**
" 威士忌酒 ? "

"威士忌？"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['evə(r)] [dræŋk] ['ɛniˌθɪn] - [els] . "
I **don't** **believe** **he** **ever** **drank** **anythin** **'** **else** **.** **"**
我 不 相信 他 曾经 喝 任何东西 - 别的 . "

我不相信他喝过别的酒。

" ['eni] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪski] , [slɪm] ? "
" **Any** **special** **kind** **of** **whisky** **,** **Slim** **?** **"**
" 任何 特别的 种类 的 威士忌酒 , 苗条的 ? "

"斯利姆，你有什么特别喜欢的威士忌吗？"

" [nəʊ] . [dʒʌst] [bɑ:(r)] - ['wɪski] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] .
" **No** **.** **Just** **bar** **-** **whisky** **,** **out** **of** **a** **barrel** **.**
" 不 . 只是 酒吧 - 威士忌酒 , 出去 的 一个 桶 .

"不，只是从酒桶里倒出来的酒吧威士忌。"

[wʌts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
What's **this** **all** **about** **?**
是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" ['ski:tə(r)] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [slɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] .
" **Skeeter** **looked** **thoughtfully** **at** **Slim** **for** **several** **moments** **.**
" 斯基特 看起来 深思熟虑 在 苗条的 为了 一些 时刻 .

斯基特若有所思地看了斯利姆好一会儿。

" [slɪm] , " [hi:; hi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['huti] ['nevə(r)] [rɔb] [ðæt]
" **Slim** **,** **"** **he** **said** **confidentially** **,** **"** **I'm** **goin** **'** **to** **prove** **that** **Hooty** **never** **robbed** **that**
" 苗条的 , " 他 说 保密 , " 我是 去 - 到 证明 那 呼呼 绝不 被抢劫 那
[bæŋk] . "
bank **.** **"**
银行 . "

"斯利姆，"他自信地说，"我要证明胡蒂从来没有抢过那家银行。"

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [slɪm] ['blæŋkli] .
“ How ? ” asked Slim blankly .
“ 如何 ? ” 问 苗条的 茫然地 .

“怎么会？”斯利姆茫然地问道。

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)][fəʊks] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [tuː] , [slɪm] .
“ A lot of other folks would like to know , too , Slim .
“ 一个 很多 的 其他 各位 会 喜欢 到 知道 , 也 , 苗条的 .

“还有很多人也想知道，斯利姆。”

[kiːp] [ðɪs] ['ʌndə(r)][jɔː(r)][hæt] , [wɪl] [jʌ] ?
Keep this under yore hat , will yuh ?
保持 这 在下面 昔时 帽子 , 将要 嗯 ?

把这件事保密，好吗?

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][maɪ][dʒɒb] .
I don't want to be interrupted in my job .
我 不 想 到 是 中断 在 我的 工作 .

我不想在工作时被打扰。

[jʊl] [nəʊ] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːk] , [slɪm] .
You'll know later , but keep it dark , Slim .
你会 知道 之后 , 但 保持 它 黑暗的 , 苗条的 .

你以后会知道的，但要保密，斯利姆。

[siː] [jʌ] ['leɪtə(r)] .
See yuh later .
看 嗯 之后 .

回头见。

” ['skiːtə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]
” Skeeter went over to the general store , where he bought a package of
” 斯基特 去 超过 到 这 一般的 店铺 , 在哪里 他 买 一个 包裹 的
[tə'bækəʊ][ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] ['peɪpəz] .
tobacco and cigarette papers .
烟草 和 卷烟 文件 .

“斯基特去了杂货店，在那里买了一包烟草和卷烟纸。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [smәʊk] [ænd; ənd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
Then he sat down on the shaded porch to enjoy a smoke and commune
然后 他 卫星 向下 在 这 阴影 门廊 到 享受 一个 抽烟 和 公社
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
with his own soul .
和 他的 自己的 灵魂 .

然后他坐在阴凉的门廊上，一边抽烟一边与自己的灵魂对话。

“ [bɪl] [sɑːrg] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , “ - ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [ɪts] ['plez(ə)nt] .
“ Bill Sarg , ” he told himself , “ yuh're crazy , but it's pleasant .
“ 账单 萨格 , ” 他 讲述 他自己 , “ - 疯狂的 , 但 它是 令人愉快的 .

“比尔·萨格，”他对自己说，“你疯了，但感觉很爽。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - ,
If I can make enough people believe that I know somethin ' ,
如果 我 能 制作 足够的 人们 相信 那 我 知道 某物 - ,

如果我能让足够多的人相信我知道一些事情，

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [mə'rɛn] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] .
I might find out more'n I know now .
我 可能 寻找 出去 更多 我 知道 现在 .

我或许会发现比我现在知道的更多的信息。

['eniweɪ] , [wʌn][mɔː(r)][laɪ][woʊnt] [hɜːt] [maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] , [aɪ] ['rekən] .

Anyway	**,**	**one**	**more**	**lie**	**won't**	**hurt**	**my**	**immortal**	**soul**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
反正	,	一	更多的	说谎	惯于	伤害	我的	不朽	灵魂	,	我	估计	.

反正，我想再多撒一个谎也不会伤害我的灵魂吧。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [ə; eɪ][ləʊn]['raɪdə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] ,

"	**He**	**was**	**sitting**	**there**	**when**	**a**	**lone**	**rider**	**came**	**into**	**town**	**,**
"	他	曾是	坐着	那里	什么时候	一个	孤独	骑士	来了	进入	镇	,

"他当时正坐在那里，这时一个骑着独行骑士进了城。"

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] ,

started	**to**	**draw**	**up**	**at**	**the**	**Seven**	**-**	**Up**	**Saloon**	**,**
开始	到	画	向上	在	这	七	-	向上	酒吧	,

开始在七喜酒吧喝酒，

[bʌt; bət] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [hɪtʃ'ræk] .

but	**swung**	**around**	**and**	**came**	**over**	**to**	**the**	**hotel**	**hitchrack**	**.**
但	摇摆	大约	和	来了	超过	到	这	酒店	拖车架	.

但他转过身，来到了酒店的搭车点。

['skiːtə(r)] [bɪl] [grɪnd] ['sləʊli] .

Skeeter	**Bill**	**grinned**	**slowly**	**.**
斯基特	账单	咧嘴一笑	缓慢地	.

斯基特·比尔缓缓咧嘴一笑。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['fʌzi] ['deɪvɪs] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][diː] [spred] ,

The	**rider**	**was**	**Fuzzy**	**Davis**	**,**	**owner**	**of**	**the**	**Bar**	**D**	**spread**	**,**
这	骑士	曾是	模糊	戴维斯	,	所有者	的	这	酒吧	D	传播	,

骑手是 Fuzzy Davis，他是 Bar D 酒吧的老板。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'spləʊsɪv] ['kærəktəz] ['skiːtə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

and	**one**	**of**	**the**	**most**	**explosive**	**characters**	**Skeeter**	**had**	**ever**	**known**	**.**
和	一	的	这	最多	爆炸物	人物	斯基特	有	曾经	已知	.

也是斯基特所认识的最具爆发力的人物之一。

['fʌzi] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,

Fuzzy	**was**	**only**	**a**	**few**	**inches**	**over**	**five**	**feet**	**tall**	**,**
模糊	曾是	仅有的	一个	很少	英寸	超过	五	脚	高的	,

弗兹的身高只有五英尺多一点，

[ænd; ənd][ɪn][wet] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [bʌt; bət] [ðæt] ['hʌndrəd] [paʊndz]

and	**in**	**wet**	**weather**	**he**	**might**	**weigh**	**a**	**hundred**	**pounds**	**but**	**that**	**hundred**	**pounds**
和	在	湿的	天气	他	可能	称重	一个	百	磅	但	那	百	磅

[wɒz; wəz][ɔːl] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

was	**all**	**fighting**	**man**	**.**
曾是	全部	斗争	男人	.

下雨天他可能重达一百磅，但这一百磅全是战斗力。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][faɪv] , ['trɪp(ə)l][ə; eɪ] [buːt] ,

He	**wore**	**a**	**five**	**,**	**triple**	**A**	**boot**	**,**
他	穿着	一个	五	,	三倍	一个	启动	,

他穿着五星级AAA靴子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] . - [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['enibɒdi] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [hɪp] .

but	**his**	**.**	**45**	**was**	**as**	**big**	**as**	**anybody**	**carried**	**on**	**their**	**hip**	**.**
但	他的	.	-	曾是	作为	大的	作为	任何人	携带	在	他们的	时髦的	.

但他那把.45口径手枪，跟任何人腰间佩戴的手枪一样大。

[hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [swɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][ɒn][ðə; ði]
He **tied** **his** **horse** **,** **swore** **a** **little** **under** **his** **breath** **as** **he** **stepped** **up** **on** **the**
他 系 他的 马 , 发誓 一个 小的 在下面 他的 气息 作为 他 步 向上 在 这
['saɪdwɔːk] ,
sidewalk **,**
人行道 ,

他拴好马，一边低声咒骂着一边走上人行道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
and **then** **he** **saw** **Skeeter** **Bill** **.**
和 然后 他 锯 斯基特 账单 .

然后他看到了斯基特·比尔。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
He **didn't** **say** **anything** **at** **once** **.**
他 没有 说 任何事物 在 一次 .

他一时之间什么也没说。

[hiː; hi] [bliŋk] , [lʊkt] [ə'weɪ] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['nekətʃiːf] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
He **blinked** **,** **looked** **away** **,** **adjusted** **his** **neckerchief** **and** **cleared** **his** **throat**
他 眨眼 , 看起来 离开 , 调整 他的 围巾 和 已清除 他的 喉
['ræspɪŋli] .
raspingly **.**
刺耳地 .

他眨了眨眼，移开视线，整理了一下领巾，然后沙哑地清了清嗓子。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['skiːtə(r)] [wʌns][mɔː(r)] .
Then **he** **looked** **at** **Skeeter** **once** **more** **.**
然后 他 看起来 在 斯基特 一次 更多的 .

然后他又看了斯基特一眼。

“ [mɛ'bi] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['kwaɪətli] , “ [ɪts] [ðə; ði] [hiːt] ,
“ **Mebbe** **,** **”** **he** **remarked** **quietly** **,** **“** **it's** **the** **heat** **,**
“ 也许 , ” 他 评论 悄悄 , “ 它是 这 热 ,

“或许，”他平静地说，“是因为天气太热了。”

[ænd; ənd] [-] [mɛ'bi] [ɪts] [maɪ]['dʒen(ə)rəl][rʌn] - [daʊn] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət] ['dɒgɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]
and **ag'in** **mebbe** **it's** **my** **general** **run** **-** **down** **condition** **but** **doggone** **it** **—** **you**
和 再次 也许 它是 我的 一般的 跑步 - 向下 状况 但 该死的 它 — 你
[lʊk] [laɪk] ['sʌmbədi] [aɪv] [nəʊn] .
look **like** **somebody** **I've** **known** **.**
看 喜欢 某人 我已经 已知 .

也许是因为我身体虚弱，但该死的——你看起来像我认识的某个人。

[set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] , [wɪl] [jʌ] ? ”
Set **my** **mind** **at** **rest** **,** **will** **yuh** **?** **”**
放 我的 头脑 在 休息 , 将要 嗯 ? ”

让我安心些，好吗?

“ [haɪˌɑː] [jʌ] , ['fʌzi] , ” ['skiːtə(r)] [bɪl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ **Hyah** **yuh** **,** **Fuzzy** **,** **”** **Skeeter** **Bill** **said** **with** **a** **grin** **.**
“ 哈 嗯 , 模糊 , ” 斯基特 账单 说 和 一个 咧嘴笑 .

“嗨呀，毛茸茸，”斯基特·比尔咧嘴笑道。

“ [juː; jʊ][əʊl][pɛliːkɑːnoʊ] ! ” [snɔːt] ['fʌzi] .
“ **You** **ole** **pelicano** **!** **”** **snorted** **Fuzzy** **.**
“ 你 奥莱 鹈鹕 ! ” 哼了一声 模糊 .

“你这只老鹈鹕！”弗兹哼了一声。

“ [juː; jʊ] [dɑːnd] [əʊl] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] , ['skiːt] ? ”
“ **You** **darned** **ole** **—** **How** **are** **yuh** **,** **Skeet** **?** **”**
“ 你 该死的 奥莱 — 如何 是 嗯 , 飞碟射击 ? ”

“你这该死的老家伙——你好吗，斯基特？”

“ - [ðə; ði] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [næt] , ['fʌzi] .
“ Finer'n the down on a gnat , Fuzzy .
“ - 这 向下 在 一个 小飞虫 , 模糊 .

“比蚊子身上的绒毛还细，毛茸茸的。”

[set] [daʊn] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]['ænti:tə(r)] .
Set down , you little anteater .
放 向下 , 你 小的 食蚁兽 .

坐下，你这只小食蚁兽。

[haʊv] [jʌ] [bi:n] , ['eniweɪ] ?
How've yuh been , anyway ?
怎么样? 嗯 到过 , 反正 ?

你最近怎么样?

” ['fʌzi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
” Fuzzy sat down and drew a deep breath .
” 模糊 卫星 向下 和 画 一个 深的 气息 .

“弗兹坐了下来，深吸了一口气。”

“ [aɪm]['terəb(ə)l] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ I'm terrible , ” he whispered .
“ 我是 糟糕的 , ” 他 低声说道 .

“我糟透了，”他低声说道。

“ [aɪm][mæd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][mæd] , [aɪm]['terəb(ə)l] . ”
“ I'm mad , and when I'm mad , I'm terrible . ”
“ 我是 疯狂的 , 和 什么时候 我是 疯狂的 , 我是 糟糕的 . ”

“我生气了，我生气的时候就特别可怕。”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [faɪn] , ['fʌzi] . ”
“ You look fine , Fuzzy . ”
“ 你 看 美好的 , 模糊 . ”

“你看上去很好，小毛。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['ski:t] .
“ That's the whole trouble with me , Skeet .
“ 那就是 这 所有的 麻烦 和 我 , 飞碟射击 .

“这就是我的问题所在，斯基特。”

[ðə; ði][faɪnə][aɪ] [lʊk] , [ðə; ði] [wɜ:s] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
The finer I look , the worse I am .
这 更精细 我 看 , 这 更糟 我 是 .

我外表越光鲜亮丽，内心就越糟糕。

[aɪl] ['betʃə] [ðæt] [wen] [aɪm] [ded] , [ðel] [seɪ] , - [wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['fʌzi] ['ædəmz] ,
I'll betcha that when I'm dead , they'll say , ' Well , well , there's Fuzzy Adams ,
患病的 我敢打赌 那 什么时候 我是 死的 , 他们会 说 , - 出色地 , 出色地 , 有 模糊 亚当斯 ,

我敢打赌，等我死了，他们会说：“哎呀，瞧，那是弗兹·亚当斯。”

[aɪ]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [lʊk] ['betə(r)] . - ”
I never seen him look better . ' ”
我 绝不 已见 他 看 更好的 . - ”

我从未见过他状态这么好。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [sɪk] , [ɑ:(r); ə(r)] [jʌ] ? ” [ɑ:skt] ['ski:tə(r)] [bɪl] .
“ You ain't sick , are yuh ? ” asked Skeeter Bill .
“ 你 不是 生病的 , 是 嗯 ? ” 问 斯基特 账单 .

“你没生病吧？”斯基特·比尔问道。

['fraʊnɪŋ] , [ðə; ði][paɪnt] - [saɪzd]['rɑ:ntʃə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Frowning , the pint - sized rancher shook his head .
皱眉 , 这 品脱 - 尺寸 牧场主 摇晃 他的 头 .

这位身材矮小的牧场主皱着眉头摇了摇头。

“ [ʃʌks] , [nəʊ] !
“ Shucks , no !
“ 呸 , 不 !

“哎呀，不！”

[aɪm][mæd] , [aɪ] [tel] [jʌ] ! ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [jʌ] ?
I'm mad , I tell yuh ! Listen , will yuh ?
我是 疯狂的 , 我 告诉 嗯 ! 听 , 将要 嗯 ?

我真是气疯了！听着，好吗?

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][bɪg]['wɔːtə(r)] - [həʊl][æt; ət] ['hæŋɪŋ] - [rɒk] .
This mornin ' I went over to my big water - hole at Hangin ' Rock .
这 早晨 - 我 去 超过 到 我的 大的 水 - 洞 在 悬挂 - 岩石 .

今天早上我去了位于吊岩（Hangin' Rock）的大水坑。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[ɪts] [fenst] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] .
It's fenced , along with about seven hundred acres .
它是 围栏 , 沿着 和 关于 七 百 英亩 .

它周围有围栏，大约七百英亩的土地也都在围栏之内。

['wɔːtərz] [skeəs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fjuː] ['dəugi] .
Water's scarce around here , and there was only enough for my few dogies .
水的 稀少 大约 这里 , 和 那里 曾是 仅有的 足够的 为了 我的 很少 小狗 .

这附近水资源匮乏，只够我家几只狗狗喝。

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[sʌm; səm] ['stɪki] - [rəʊp] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn][hæd; həd][taɪd] [ɒf] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl]
some sticky - rope son - of - a - gun had tied off on about a quarter - mile
一些 黏 - 绳索 儿子 - 的 - 一个 - 枪 有 系 离开 在 关于 一个 四分之一 - 英里
[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [njuː] [bɑːb] - ['waɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] .
of almost new barb - wire all over creation .
的 几乎 新的 倒钩 - 金属丝 全部 超过 创建 .

某个笨蛋用绳子绑住了大约四分之一英里长的几乎全新的带刺铁丝网，遍布世界各地。

[maɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][draɪ][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] ['blɑːstɪd] ['tɒməhɔːk] ,
My spring was almost dry and around it was every blasted Tomahawk ,
我的 春天 曾是 几乎 干燥 和 大约 它 曾是 每一个 炸毁 钺 ,

我的泉眼几乎干涸了，周围全是该死的战斧。

[dʒeɪ'ɛm'ɛl][ænd; ənd] ['tʌmblɪn] - [keɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . ”
JML and Tumblin ' K cow in the valley . ”
JML 和 Tumblin' K 的牛在山谷里。”

“ [ðæt] , ” [ri'mɑːk] ['skiːtə(r)] [bɪl] , “ [doʊnt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dʒəʊk] . ”
“ That , ” remarked Skeeter Bill , “ don't sound like a joke . ”
“ 那 , ” 评论 斯基特 账单 , “ 不 声音 喜欢 一个 开玩笑 . ”

“那，”斯基特·比尔说道，“听起来不像是个笑话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][nəʊ][dʒəʊk] , ['skiːt] .
“ It wasn't intended as no joke , Skeet .
“ 它 不是 故意的 作为 不 开玩笑 , 飞碟射击 .

“斯基特，我不是故意开玩笑的。”

[ðə; ði] [endz] [wɒz; wəz] [kʌt] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

The	ends	was	cut	as	slick	as	a	whistle	.
这	结束	曾是	切	作为	光滑	作为	一个	哨	.

切口边缘切得非常光滑。

[ai] [də'nəʊ] [ɪf] [aɪl] ['evə(r)] [gɪt] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] - [həʊl] [kli:nd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] .

I	dunno	if	I'll	ever	git	that	water	-	hole	cleaned	out	and	built	up	again	.
我	不知道	如果	患病的	曾经	git	那	水	-	洞	已清洗	出去	和	建造	向上	再次	.

我不知道我是否还能把那个水坑清理干净并重新填平。

[si:] [waɪ] [aɪm] [mæd] ?

See	why	I'm	mad	?
看	为什么	我是	疯狂的	?

现在明白我为什么生气了吧?

[jʌ] [du:; də] ?

Yuh	do	?
嗯	做	?

真的吗?

[wel] , - [æn; ən] - - [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['felə(r)] , ['ski:t] .

Well	,	yuh're	an	observin	'	sort	of	a	feller	,	Skeet	.
出色地	,	-	一个	-	-	种类	的	一个	伙计	,	飞碟射击	.

嗯，你真是个爱观察的人，斯基特。

[haʊ] [kʌm] [jɔ:(r)] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [jʌ] [bi:n] ? ”

How	come	yore	back	here	,	and	where	yuh	been	?	”
如何	来	昔时	后退	这里	,	和	在哪里	嗯	到过	?	”

你怎么又回来了？你这些天都去哪儿了?

“ [bi:n] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] , ['fʌzi] .

“	Been	down	in	Texas	,	Fuzzy	.
“	到过	向下	在	德克萨斯州	,	模糊	.

“我去过德克萨斯州，Fuzzy。”

[jʌ] [si:] , [ai] — [wel] , [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] ['huti] ['edwədz] [nemd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] , ['dɪd(ə)nt] [jʌ] ? ”

Yuh	see	,	I	—	well	,	you	knew	that	Hooty	Edwards	named	his	boy	after	me	,	didn't	yuh	?	”
嗯	看	,	我	—	出色地	,	你	知道	那	呼呼	爱德华兹	命名	他的	男生	后	我	,	没有	嗯	?	”

你看，我——嗯，你知道胡蒂·爱德华兹给他儿子取名是为了纪念我，对吧?

“ ['huti] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʌzi] , “ [wɒz; wəz] [prəʊn] [tu:; tə] [du:; də] [fu:l] [θɪŋz] .

“	Hooty	,	”	replied	Fuzzy	,	“	was	prone	to	do	fool	things	.
“	呼呼	,	”	回复	模糊	,	“	曾是	易于	到	做	傻子	事物	.

“胡蒂，”弗兹回答说，“经常做傻事。”

[gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r)] ['æləbaɪ] , [sʌn] . ”

Go	on	with	yore	alibi	,	son	.	”
去	在	和	昔时	不在场证明	,	儿子	.	”

继续你的不在场证明吧，小子。

“ [wel] , [ai] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [kɪd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɜ:θdeɪ] , ['fʌzi] .

“	Well	,	I	came	back	to	help	the	kid	celebrate	his	twelfth	birthday	,	Fuzzy	.
“	出色地	,	我	来了	后退	到	帮助	这	孩子	庆祝	他的	第十二	生日	,	模糊	.

“嗯，我回来是为了帮这孩子庆祝他的十二岁生日，Fuzzy。”

[ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [ai] [faʊnd] [aʊt] ! ”

And	look	what	I	found	out	!	”
和	看	什么	我	成立	出去	!	”

瞧我发现了什么!

“ [jʌ] [miːn] — [əˈbaʊt] [ˈhuti] ?
“ Yuh mean — about Hooty ?
“ 嗯 意思是 — 关于 呼呼 ?

“你是说——关于 Hooty 的事吗？”

[əʊ] , [jeə] .
Oh , yeah .
哦 , 是的 .

哦，是的。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] , [ˈskiːt] .
Well , that was bad , Skeet .
出色地 , 那 曾是 坏的 , 飞碟射击 .

糟糕，斯基特。

[aɪˈd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ˈhuti] [wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [neɪm] [hɪz; ɪz][kɪd][ˈɑːftə(r)]
I'd have sworn that Hooty was honest , even if he did name his kid after
ID 有 宣誓 那 呼呼 曾是 诚实的 , 甚至 如果 他 做过 姓名 他的 孩子 后
[juː; jʊ] .
you .
你 .

即使 Hooty 用你的名字给孩子取名，我也会发誓他是个诚实的人。

[ˈɒnɪst] , [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈɪgnərənt] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] . ”
Honest , but slightly ignorant , as yuh might say . ”
诚实的 , 但 轻微地 无知 , 作为 嗯 可能 说 . ”

诚实，但有点无知，正如你所说。

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r)] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈskiːtə(r)] [ˈsəʊbəli] .
“ I appreciate yore sympathy for the boy , ” said Skeeter soberly .
“ 我 欣赏 昔时 同情 为了 这 男生 , ” 说 斯基特 清醒地 .

“我很感激你对这个男孩的同情，”斯基特严肃地说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] - [həʊl] ? ”
“ But just what are yuh goin ' to do about that water - hole ? ”
“ 但 只是 什么 是 嗯 去 - 到 做 关于 那 水 - 洞 ? ”

“但是，你打算怎么处理那个水坑呢？”

“ [ˌem ˈiː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
What am I goin ' to do about it ?
什么 是 我 去 - 到 做 关于 它 ?

我该怎么办?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tuː; tə][sweə(r)][aʊt][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][dæn] [haʊk] .
I'm goin ' to get the sheriff to swear out a warrant for Dan Houk .
我是 去 - 到 得到 这 警长 到 发誓 出去 一个 保证 为了 担 侯克 .

我要让警长签发逮捕丹·霍克的逮捕令。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪm] [eɪnt] [frendz] , [jʌ] [ˌʌndəˈstænd] .
Me and him ain't friends , yuh understand .
我 和 他 不是 朋友们 , 嗯 理解 .

我和他不是朋友，你明白吗?

[wiː; wi] [eɪnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
We **ain't** **been** **for** **years** **.**
我们 不是 到过 为了 年 .

我们已经好几年没去过了。

[ɪts] [dʒɪst][laɪk][ðə; ði][bɪg][spɪt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [krɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
It's **jist** **like** **the** **big** **spit** **-** **in** **-** **the** **-** **crick** **to** **do** **a** **thing** **like** **that** **.** **”**
它是 要点 喜欢 这 大的 吐 - 在 - 这 - 板球 到 做 一个 事物 喜欢 那 . ”

做这种事简直就是往溪流里吐口水。

“ [ˈeni] [pruːf] , [ˈfʌzi] ? ”
“ **Any** **proof** **,** **Fuzzy** **?** **”**
“ 任何 证明 , 模糊 ? ”

“有什么证据吗，Fuzzy？”

“ [ðeə(r)] [jʌ] [gəʊ] !
“ **There** **yuh** **go** **!**
“ 那里 嗯 去 !

“好了！”

[dæd] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , - [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈemi] !
Dad **blame** **it** **,** **yuh're** **as** **bad** **as** **Emmy** **!**
爸爸 责备 它 , - 作为 坏的 作为 艾美奖 !

都怪爸爸，你跟艾米一样坏！

[pruːf] ?
Proof **?**
证明 ?

证明?

[jʊl] [gɪt] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
You'll **git** **sued** **for** **false** **charges** **.**
你会 git 被起诉 为了 错误的 收费 .

你会因为虚假指控而被起诉。

[dæd][blɑːst][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] ?
Dad **blast** **it** **,** **ain't** **this** **a** **free** **country** **?**
爸爸 爆炸 它 , 不是 这 一个 自由的 国家 ?

爸，真他妈的，这难道不是个自由国家吗?

[juː; jʊ][stɪlt] - [legd] [ˈgælɪˌnɪpə] , [ˈkʌmɪn] - [ʌp][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈteksəs] , [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə]
You **stilt** **-** **legged** **gallinipper** **,** **comin** **'** **up** **here** **from** **Texas** **,** **tellin** **'** **me** **what** **to**
你 高跷 - 腿 加里尼珀 , 即将到来 - 向上 这里 从 德克萨斯州 , 告诉 - 我 什么 到
[duː; də] !
do **!**
做 !

你这个从德州来的、长着高跷的家伙，居然敢对我指手画脚！

[ɪts] [maɪ][ˈwɔːtə(r)] - [həʊl] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's **my** **water** **-** **hole** **,** **ain't** **it** **?**
它是 我的 水 - 洞 , 不是 它 ?

这是我的水坑，对吧?

[wel] , [doʊnt][set][ðeə(r)][ænd; ənd][grɪn][laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] [eɪk] .
Well **,** **don't** **set** **there** **and** **grin** **like** **a** **monkey** **with** **a** **stomach** **ache** **.**
出色地 , 不 放 那里 和 咧嘴笑 喜欢 一个 猴 和 一个 胃 疼痛 .

别坐在那儿傻笑，像个肚子疼的猴子一样。

[seɪ] [ˈsʌmθɪn] - . ”
Say **somethin** **'** **.** **”**
说 某物 - . ”

说点什么吧。

“ [haʊ] [ɪz] [ɑːnt] ['emi] , ['fʌzi] ? ”
“ How is Aunt Emmy , Fuzzy ? ”
“ 如何 是 阿姨 艾美奖 , 模糊 ? ”

“艾米阿姨怎么样了，弗兹？”

“ [wel] , [ðæt] [eɪnt] [ɪg'zæktli]['tʃeɪndʒɪn] - [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
“ Well , that ain't exactly changin ' the subject .
“ 出色地 , 那 不是 确切地 变化 - 这 主题 .

“嗯，这并没有真正改变话题。”

[ʃiːz] [faɪn] . ”
She's fine . ”
她是 美好的 . ”

她没事。

“ [stɪl] ['æktɪn] - [æz; əz][jɔː(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [eɪ] ? ”
“ Still actin ' as yore guardian angel , eh ? ”
“ 仍然 肌动蛋白 - 作为 昔时 监护人 天使 , 嗯 ? ”

“你还是你的守护天使呢，是吧？”

“ [ʃiː; ʃi] [snif] [maɪ] [breθ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʌ] [miːn] .
“ She sniffs my breath , if that's what yuh mean .
“ 她 嗅嗅 我的 气息 , 如果 那就是 什么 嗯 意思是 .

“如果你的意思是她闻我的呼吸，那她就是闻我的呼吸。”

[gɒt] [ðə; ði] [best] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['ælkəhɒl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Got the best nose for alcohol in the world .
得到 这 最好的 鼻子 为了 酒精 在 这 世界 .

拥有世界上最灵敏的酒味嗅觉。

[hɜː(r); hə(r)][mɑː][wɒz; wəz] [skeəd] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .
Her ma was scared by a bloodhound .
她 玛 曾是 害怕的 经过 一个 寻血猎犬 .

她妈妈被猎犬吓到了。

['emi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] - [bʊk] .
Emmy is all right , except that she uses the Bible as a rule - book .
艾美奖 是 全部 正确的 , 除了 那 她 用途 这 圣经 作为 一个 规则 - 书 .

艾米人还不错，就是她把《圣经》当成行为准则。

[ʃiːz] [-] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
She's ag'in the Devil , I know that .
她是 再次 这 魔鬼 , 我 知道 那 .

我知道她又和魔鬼勾结了。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [noʊd] ['enibɒdi] [səʊ][set] [ə'genst] [ə; eɪ][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [-]
I ain't never knowed anybody so set against a entire stranger as she is ag'in
我 不是 绝不 已知 任何人 所以 放 反对 一个 全部的 陌生人 作为 她 是 再次
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the Devil .
这 魔鬼 .

我从未见过像她这样与完全陌生的人为敌，甚至与魔鬼为敌。

- , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][stændz][ˌaɪ 'tiː] . ”
Pers'nally , I'd like to meet him and ask him how he stands it . ”
- , ID 喜欢 到 见面 他 和 问 他 如何 他 站立 它 . ”

我个人很想见见他，问问他对此有何感想。

“ [mɛ'bi] [ɪts] [ðə; ði] [hiːt] , ['fʌzi] .
“ Mebbe it's the heat , Fuzzy .
“ 也许 它是 这 热 , 模糊 .

“也许是天气太热了，Fuzzy。”

[ɪf] [jʌ] [get] [hɒt] [ɪ'nʌf] [jʌ] [kæn; kən] [stænd] ['ɛniˌθɪn] - .
If yuh get hot enough yuh can stand anythin ' .
如果 嗯 得到 热的 足够的 嗯 能 站立 任何东西 - .

只要你足够兴奋，什么都能忍受。

[haʊz] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [di:] [gɔɪn] - , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [həʊl] ? ”
How's the Bar D goin ' , except for the water - hole ? ”
怎么样 这 酒吧 D 去 - , 除了 为了 这 水 - 洞 ? ”

除了水坑以外，酒吧D那边还怎么样?

“ [wel] , ['prɪti] [gʊd] , ['ski:t] .
“ Well , pretty good , Skeet .
“ 出色地 , 漂亮的 好的 , 飞碟射击 .

“嗯，还不错，斯基特。”

[hæv; həv] [jʌ] [gɒt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [hɪə(r)] ?
Have yuh got a horse here ?
有 嗯 得到 一个 马 这里 ?

你们这里有马吗?

[jʌ] [hæv; həv] ?
Yuh have ?
嗯 有 ?

你有吗?

[gəʊ] [hæŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [bi:; bi] [gɔɪn] - . ”
Go hang the hull on him , and we'll be goin ' . ”
去 悬挂 这 船体 在 他 , 和 出色地 是 去 - . ”

把船体挂在他身上，我们就出发。

“ [jʌ] [mi:n] , - - - [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ? ” [ɑ:skt] ['ski:tə(r)] .
“ Yuh mean , yuh're invitin ' me out to the ranch ? ” asked Skeeter .
“ 嗯 意思是 , - - - 我 出去 到 这 牧场 ? ” 问 斯基特 .

“你是说，你要邀请我去牧场？”斯基特问道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] — [aɪm] ['ɔ:rdərɪn] - [jʌ] .
“ I am not — I'm orderin ' yuh .
“ 我 是 不是 — 我是 订购 - 嗯 .

“我不是——我是在命令你。”

- ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt]
Emmy'd never forgive me if I told her you was in town and didn't
- 绝不 原谅 我 如果 我 讲述 她 你 曾是 在 镇 和 没有

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'i:] .
come out with me .
来 出去 和 我 .

如果我告诉艾米你来城里却没跟我一起出去，她肯定会原谅我的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [nɒt] [hæv; həv] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r)] [sɪnz] ,
And you know what it means to not have forgiveness for yore sins ,
和 你 知道 什么 它 方法 到 不是 有 饶恕 为了 昔时 罪孽 ,

['ski:t] .
Skeet .
飞碟射击 .

斯基特，你知道罪孽未得到宽恕意味着什么。

” ['ski:tə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [nəʊn] [ɑ:nt] ['emə] ['deɪvɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
” Skeeter Bill had known Aunt Emma Davis for years .
” 斯基特 账单 有 已知 阿姨 艾玛 戴维斯 为了 年 .

“斯基特·比尔认识艾玛·戴维斯阿姨很多年了。”

[tɔːl] , ['rɔː'bəʊnd] , [sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspi] ,

Tall	,	rawboned	,	severe	-	looking	,	her	wispy	,
高的	,	生骨	,	严重	-	寻找	,	她	飘渺的	,

她身材高挑，骨骼粗壮，面容严肃，头发稀疏，

['kʌlələs] [heə(r)] [drɔːn] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɪzli] - ['lʊkɪŋ] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

colorless	hair	drawn	tightly	to	a	frizzly	-	looking	knob	at	the	back	of
无色	头发	绘制	紧紧	到	一个	卷曲的	-	寻找	旋钮	在	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她那毫无生气的头发紧紧地扎成脑后一个蓬乱的发髻。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][diː] ,

she	stood	on	the	porch	of	the	Bar	D	ranchhouse	,
她	站立	在	这	门廊	的	这	酒吧	D	牧场	,

她站在巴尔D牧场房屋的门廊上，

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] ['skiːtə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['fʌzi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə]

shading	her	eyes	against	the	sun	as	Skeeter	Bill	and	Fuzzy	rode	up	to
阴影	她	眼睛	反对	这	太阳	作为	斯基特	账单	和	模糊	骑	向上	到

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

她用手遮住眼睛，挡住刺眼的阳光，这时斯基特·比尔和弗兹骑着马来到了门廊前。

“ ['emi] , ” [kɔːld] ['fʌzi] , “ [aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

“	Emmy	,	”	called	Fuzzy	,	“	I	found	me	a	prodigal	son	.
“	艾美奖	,	”	称为	模糊	,	“	我	成立	我	一个	浪子	儿子	.

“艾米，”弗兹喊道，“我找到了一个浪子回头。”

” ['skiːtə(r)] [grɪnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [liːnd] [aʊt] ['fɜːðə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə]

”	Skeeter	grinned	,	and	Mrs	.	Davis	leaned	out	further	,	clinging	with	one	hand	to
”	斯基特	咧嘴一笑	,	和	太太	.	戴维斯	倾斜	出去	更远	,	依恋	和	一	手	到

[ə; eɪ] [pɔːtʃ] - [pəʊst] .

a	porch	-	post	.
一个	门廊	-	邮政	.

斯基特咧嘴一笑，戴维斯太太又探出身子，一只手紧紧抓住门廊的柱子。

“ ['skiːtə(r)] [bɪl] !

“	Skeeter	Bill	!
“	斯基特	账单	!

“斯基特·比尔！”

” [ʃiː; ʃi][hɑːf] - [skriːmd] .

”	she	half	-	screamed	.
”	她	一半	-	尖叫	.

她近乎尖叫道。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][gɪt] [ɒf] [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] !

“	You	—	you	git	off	that	horse	and	come	here	!
“	你	—	你	git	离开	那	马	和	来	这里	!

“你——你从马上下来，到这儿来！”

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

Where	on	earth	did	you	come	from	?	”
在哪里	在	地球	做过	你	来	从	?	”

你究竟是从哪里来的?

“ [ɑːnt] ['emə] , [aɪm] [freʃ] [frɒm; frəm] ['teksəs] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	Aunt	Emma	,	I'm	fresh	from	Texas	,	”	he	grinned	.
“	阿姨	艾玛	,	我是	新鲜的	从	德克萨斯州	,	”	他	咧嘴一笑	.

“艾玛阿姨，我刚从德克萨斯州回来，”他咧嘴一笑。

“ [jʊr; jər] [freʃ] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [jʌŋ] [mæn] .

“	You're	fresh	from	any	place	you	come	from	,	young	man	.
〃	你是	新鲜的	从	任何	地方	你	来	从	,	年轻的	男人	.

“无论你来自哪里，你都充满活力，年轻人。”

[ʌn'pɪn] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sæd(ə)l] .

Unpin	yourself	from	that	saddle	.
解钉	你自己	从	那	鞍	.

从马鞍上下来。

[maɪ] , [maɪ] !

My	,	my	!
我的	,	我的	!

我的天哪!

[jʊr; jər] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [aɪ] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] !

You're	the	last	man	I	ever	expected	to	see	!
你是	这	最后的	男人	我	曾经	预期的	到	看	!

你是我做梦都没想到会见到的人!

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['depjuti] ,

I	had	a	hunch	that	you	two	was	the	sheriff	and	deputy	,
我	有	一个	直觉	那	你	二	曾是	这	警长	和	副	,

我当时就觉得你们俩是警长和副警长。

['kʌmɪn] - [ɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fʌzi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .

comin	'	in	to	tell	me	that	Fuzzy	was	in	jail	or	among	the	angels	.
即将到来	-	在	到	告诉	我	那	模糊	曾是	在	监狱	或者	之中	这	天使	.

进来告诉我，Fuzzy 要么进了监狱，要么升天了。

[jʌ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪə(r)] .

Yuh	see	,	he	had	a	awful	mad	expression	when	he	left	here	.
嗯	看	,	他	有	一个	可怕	疯狂的	表达	什么时候	他	左边	这里	.

你看，他离开这里的时候，脸上带着非常愤怒的表情。

[nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , ['skiːtə(r)] .

No	,	I	ain't	goin	'	to	kiss	you	,	Skeeter	.
不	,	我	不是	去	-	到	吻	你	,	斯基特	.

不，我不会吻你的，斯基特。

['fʌziz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [aɪ] ['evə(r)] [kɪst] , [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['fʌni] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Fuzzy's	the	only	man	I	ever	kissed	,	and	don't	make	any	funny	remarks	about	it
模糊的	这	仅有的	男人	我	曾经	亲吻	,	和	不	制作	任何	有趣的	评论	关于	它

.

:
.

我只吻过Fuzzy一个男人，别对此说三道四。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] [mɪst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [laɪf] .

I	realize	that	I've	missed	a	lot	in	life	.
我	意识到	那	我已经	错过	一个	很多	在	生活	.

我意识到我错过了人生中的很多美好。

〃 [θriː]

〃	III
〃	三、

“III

['fʌzi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Fuzzy	took	the	two	horses	down	to	the	stable	,
模糊	采取	这	二	马匹	向下	到	这	稳定的	,

弗兹把两匹马牵到马厩里。

[waɪl] ['skiːtə(r)] [bɪl] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːtʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .

while	Skeeter	Bill	sat	down	on	the	shaded	porch	with	Mrs	.	Davis	.
尽管	斯基特	账单	卫星	向下	在	这	阴影	门廊	和	太太	.	戴维斯	.

斯基特·比尔和戴维斯太太坐在阴凉的门廊上。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['skiːtə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

She	didn't	ask	questions	but	waited	for	Skeeter	Bill	to	tell	what	he	wanted
她	没有	问	问题	但	等待	为了	斯基特	账单	到	告诉	什么	他	通缉

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

她没有问问题，而是等着斯基特·比尔说出他想说的话。

“ - ['lʊkɪn] - [faɪn] , [ɑːnt] ['emə] , ” [riˈmɑːk] ['skiːtə(r)] .

“	Yuh're	lookin	'	fine	,	Aunt	Emma	,	”	remarked	Skeeter	.
“	-	在看	-	美好的	,	阿姨	艾玛	,	”	评论	斯基特	.

“艾玛阿姨，您看起来气色不错。”斯基特说道。

“ [aɪ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [aɪv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] [jˈiəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [faɪn] .

“	I	look	just	like	I've	looked	for	twenty	years	and	it	ain't	fine	.
“	我	看	只是	喜欢	我已经	看起来	为了	二十	年	和	它	不是	美好的	.

“我的外貌和过去二十年一模一样，这可不好。”

[taɪm] [doʊnt] [ɪmˈpruːv] [ˌem 'iː] , ['skiːtə(r)] .

Time	don't	improve	me	,	Skeeter	.
时间	不	提升	我	,	斯基特	.

时间并不能让我变得更好，斯基特。

[juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] . ”

You	ain't	changed	.	”
你	不是	已更改	.	”

你一点都没变。

“ [aɪm][səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , ” [sed] ['skiːtə(r)] ['səʊbəlɪ] , “ [ðæt] ['enɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

“	I'm	so	good	-	lookin	'	,	”	said	Skeeter	soberly	,	“	that	any	change	would	have	to
“	我是	所以	好的	-	在看	-	,	”	说	斯基特	清醒地	,	“	那	任何	改变	会	有	到

[biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .

be	for	the	worse	.
是	为了	这	更糟	.

“我长得这么好看，”斯基特严肃地说，“任何改变都只会让我变得更糟。”

[aɪ] [fiːl] [gʊd] , [tuː] .

I	feel	good	,	too	.
我	感觉	好的	,	也	.

我也感觉很好。

[jʌ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['huti] [ænd; ənd] ['mɑːdʒi] [nemd] [ðeə(r)] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [doʊnt] [jʌ] ?

Yuh	remember	that	Hooty	and	Margie	named	their	boy	after	me	,	don't	yuh	?
嗯	记住	那	呼呼	和	玛吉	命名	他们的	男生	后	我	,	不	嗯	?

你还记得Hooty和Margie给他们的儿子取名叫我的名字吗?

” [ɑːnt] ['emə] [nˈɒdɪd] .

”	Aunt	Emma	nodded	.
”	阿姨	艾玛	点头	.

艾玛阿姨点了点头。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['helpləs] [jʌŋ] [wʌn] , ['skiːtə(r)] , [bʌt; bət][gəʊ] [əˈhed] .

“	A	terrible	thing	to	wish	upon	a	helpless	young	one	,	Skeeter	,	but	go	ahead	.
“	一个	糟糕的	事物	到	希望	之上	一个	无助	年轻的	一	,	斯基特	,	但	去	前方	.

”

”

”

“斯基特，你这样诅咒一个无助的孩子真是太可怕了，不过你尽管去做吧。”

“ [hiːz] [twelv] [nekst] ['sætədeɪ] .
“ **He's** **twelve** **next** **Saturday** **.**
“ 他是 十二 下一个 周六 .

“他下周六就十二岁了。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ]
I **asked** **him** **what** **he** **wanted** **for** **his** **birthday**
我 问 他 什么 他 通缉 为了 他的 生日

我问他生日想要什么礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][dæd] .
and **he** **said** **he** **wanted** **his** **dad** **.**
和 他 说 他 通缉 他的 爸爸 .

他说他想念他的爸爸。

” ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
” **Mrs** **.** **Davis** **looked** **sharply** **at** **Skeeter** **Bill** **.**
” 太太 . 戴维斯 看起来 尖锐地 在 斯基特 账单 .

戴维斯太太狠狠地瞪了斯基特·比尔一眼。

“ [juː; jʊ] ['wʌznt] [hɪə(r)] , [wen] ['huti] ['edwədz] — [gɒt][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['skiːtə(r)] .
“ **You** **wasn't** **here** **,** **when** **Hooty** **Edwards** **—** **got** **in** **trouble** **,** **Skeeter** **.**
“ 你 不是 这里 , 什么时候 呼呼 爱德华兹 — 得到 在 麻烦 , 斯基特 .

“当 Hooty Edwards 遇到麻烦时，你不在场，Skeeter。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv] [rəʊd] - ['rʌnə(r)] ['væli] .
You **don't** **know** **what** **it** **meant** **to** **the** **folks** **of** **Road** **-** **Runner** **Valley** **.**
你 不 知道 什么 它 意思是 到 这 各位 的 路 - 跑步者 谷 .

你不知道这对“公路跑者谷”的居民来说意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It **busted** **the** **bank** **,** **and** **busted** **all** **of** **us** **.**
它 被捕 这 银行 , 和 被捕 全部 的 我们 .

它搞垮了银行，也搞垮了我们所有人。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [eɪnt] [gɒt] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [sɪns] — [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [eɪnt] .
Most **of** **us** **ain't** **got** **back** **on** **our** **feet** **since** **—** **I** **know** **we** **ain't** **.**
最多 的 我们 不是 得到 后退 在 我们的 脚 自从 — 我 知道 我们 不是 .

我们大多数人从那以后就再也没能重新站起来——我知道我们都没能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蚊子比尔来到镇上(Skeeter Bill comes to town)
第2/3页

[ai] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːdʒi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kidz] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [fiːl] ['sɒri]
I **feel** **awful** **sorry** **for** **Margie** **and** **her** **two** **kids** **,** **but** **I** **can't** **feel** **sorry**
我 感觉 可怕 对不起 为了 玛吉 和 她 二 孩子们 , 但 我 不能 感觉 对不起
[fɔː(r); fə(r)] ['huti] . ”
for **Hooty** **.** **”**
为了 呼呼 . ”

我非常同情玛吉和她的两个孩子，但我无法同情胡蒂。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['emə] ?
“ **You** **feel** **sure** **that** **he** **done** **it** **,** **Aunt** **Emma** **?**
“ 你 感觉 当然 那 他 完毕 它 , 阿姨 艾玛 ?

“你确定是他做的吗，艾玛阿姨？”

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['kwɪkli] .
” **She** **nodded** **quickly** **.**
” 她 点头 迅速地 .

她迅速地点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ['skiːtə(r)] .
“ **It's** **a** **cinch** **,** **Skeeter** **.**
“ 它是 一个 肚带 , 斯基特 .

“这太容易了，斯基特。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .
It **didn't** **take** **the** **jury** **five** **minutes** **all** **to** **agree** **that** **he** **was** **guilty** **.**
它 没有 拿 这 陪审团 五 分钟 全部 到 同意 那 他 曾是 有罪的 .

陪审团不到五分钟就一致认定他有罪。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪə(r)] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] .
Even **his** **own** **lawyer** **said** **they** **didn't** **have** **a** **leg** **to** **stand** **on** **.**
甚至 他的 自己的 律师 说 他们 没有 有 一个 腿 到 站立 在 .

就连他自己的律师都说他们根本站不住脚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːdʒi] .
It **made** **it** **awful** **hard** **for** **Margie** **.**
它 制成 它 可怕 难的 为了 玛吉 .

这让玛吉的日子非常难过。

[lɒts] [ɒv; əv] [fəʊks] [ækt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] , [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [hænd] [ɪn]
Lots **of** **folks** **act** **like** **she** **was** **guilty** **,** **too** **,** **but** **she** **didn't** **have** **no** **hand** **in**
很多 的 各位 行为 喜欢 她 曾是 有罪的 , 也 , 但 她 没有 有 不 手 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

很多人也觉得她有罪，但她根本没有参与其中。

[ðə; ði] [tuː] [kidz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɪn] [skuːl] , [tuː] .
The **two** **kids** **had** **a** **hard** **time** **in** **school** **,** **too** **.**
这 二 孩子们 有 一个 难的 时间 在 学校 , 也 .

这两个孩子在学校也遇到了困难。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] [went] ['bʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [diːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kidz] ,
Most **of** **their** **parents** **went** **busted** **in** **the** **deal** **,** **and** **it** **ain't** **nice** **for** **kids** **,**
最多 的 他们的 父母 去 被捕 在 这 交易 , 和 它 不是 好的 为了 孩子们 ,

他们的父母大多在这笔交易中破产了，这对孩子们来说很不好。

['hævɪn] - ['fɪŋgəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - [ɪm] . ”
havin ' fingers pointed at ' em . ”
拥有 - 手指 尖 在 - 呃 . ”

被人用手指着。

“ ['huti] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] , [ɑːnt] ['emə] , ” [sed] ['skiːtə(r)] ['sləʊli] .
“ Hooty was my friend , Aunt Emma , ” said Skeeter slowly .
“ 呼呼 曾是 我的 朋友 , 阿姨 艾玛 , ” 说 斯基特 缓慢地 .

“胡蒂是我的朋友，艾玛阿姨，”斯基特缓缓说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
“ I know he was .
“ 我 知道 他 曾是 .

我知道他是。

[juː; jʊ] [tuː] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['fɪŋgəz] [ɒn][wʌn][hænd][bʌt; bət][hɑːd][fækts][ɑː(r); ə(r)]
You two was thicker than seven fingers on one hand but hard facts are
你 二 曾是 较厚 比 七 手指 在 一 手 但 难的 事实 是
[hɑːd][fækts] , ['skiːtə(r)] . ”
hard facts , Skeeter . ”
难的 事实 , 斯基特 . ”

你们俩关系比一只手的七个手指头还亲密，但事实就是事实，斯基特。

“ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [səʊ] .
“ Yeah , I reckon so .
“ 是的 , 我 估计 所以 .

“是啊，我也这么认为。”

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ? ”
What became of the banker and his wife ? ”
什么 成为 的 这 银行家 和 他的 妻子 ? ”

那位银行家和他的妻子后来怎么样了?

“ [əʊ] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
“ Oh , they moved away .
“ 哦 , 他们 已搬 离开 .

“哦，他们搬走了。”

['henri] ['weldən] [ræn][ðə; ðɪ][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['fiːnɪks] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Henry Weldon ran the bank for Phoenix men , and they closed it .
亨利 韦尔登 跑 这 银行 为了 凤凰 男人 , 和 他们 关闭 它 .

亨利·韦尔登为菲尼克斯人经营银行，但他们最终关闭了这家银行。

['nevə(r)]['əʊpənd] [sɪns] .
Never opened since .
绝不 打开 自从 .

自那以后就再也没打开过。

[ðə; ðɪ] [luːt] [wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ðeɪ] [sed] ,
The loot was close to a hundred thousand dollars , they said ,
这 抢劫 曾是 关闭 到 一个 百 千 美元 , 他们 说 ,

他们说，赃物价值接近十万美元。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [faʊnd] [weə(r)] ['huti] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
but nobody ever found where Hooty cached it .
但 无人 曾经 成立 在哪里 呼呼 缓存 它 .

但始终没有人找到 Hooty 把它藏在哪里了。

[hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] .
He swore he didn't know what he done .
他 发誓 他 没有 知道 什么 他 完毕 .

他发誓说他不知道自己做了什么。

" ['fʌzi] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Fuzzy came up from the stable and sat down , mopping his brow .**
" 模糊 来了 向上 从 这 稳定的 和 卫星 向下 , 拖地 他的 眉头 .

"毛毛从马厩里走出来，坐了下来，擦了擦额头上的汗。"

" [haʊd] [jʌ] [laɪk][tuː; tə][raɪd][aʊt][tuː; tə] ['hæŋɪŋ] - [rɒk] [sprɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **How'd yuh like to ride out to Hangin ' Rock Spring ? " he asked .**
" 怎么做到的 嗯 喜欢 到 骑 出去 到 悬挂 - 岩石 春天 ? " 他 问 .

"你想不想去吊岩泉看看？"他问道。

" [aɪv] [gɒt][maɪ] [tuː] [kaʊ] - [pəʊks] [aʊt][ðeə(r)] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['keɪɒs] , [æz; əz]
" **I've got my two cow - pokes out there , tryin ' to bring order out of chaos , as**
" 我已经 得到 我的 二 奶牛 - 戳 出去 那里 , 尝试 - 到 带来 命令 出去 的 混乱 , 作为
['emi] [sez] . "
Emmy says . "
艾美奖 说道 . "

"正如艾米所说，我派了我的两个牛仔出去，试图从混乱中恢复秩序。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , " [sed] ['skiːtə(r)] , ['raɪzɪŋ] .
" **I'd like to , " said Skeeter , rising .**
" ID 喜欢 到 , " 说 斯基特 , 上升 .

"我愿意，"斯基特说着站了起来。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
" **Don't be too late , " said Mrs . Davis .**
" 不 是 也 晚的 , " 说 太太 . 戴维斯 .

"别太迟了，"戴维斯太太说。

" [aɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] . "
" **I'll have supper ready at six o'clock . "**
" 患病的 有 晚餐 准备好 在 六 点钟 . "

"我会在六点钟准备好晚餐。"

" [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [aʊt][hɪə(r)] , [ɑːnt] ['emə] ,
" **I ain't never been late to a meal out here , Aunt Emma ,**
" 我 不是 绝不 到过 晚的 到 一个 一顿饭 出去 这里 , 阿姨 艾玛 ,

"我在这里吃饭从来没迟到过，艾玛阿姨。"

" ['skiːtə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" **Skeeter said with a grin , and added , " and , as a matter of fact ,**
" 斯基特 说 和 一个 咧嘴笑 , 和 额外 , " 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

斯基特咧嘴一笑，说道："而且，事实上，

[ai] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [sɪns] .
I ain't had a good meal since .
我 不是 有 一个 好的 一顿饭 自从 .

从那以后，我就没吃过一顿像样的饭了。

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ðeə(r)] ['fʌzi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt]['wɔːtə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [rəʊd] - ['rʌnə(r)] ['væli] .
" **On the way out there Fuzzy explained about water troubles in Road - Runner Valley .**
" 在 这 方式 出去 那里 模糊 解释 关于 水 麻烦 在 路 - 跑步者 谷 .

"在去那里的路上，弗兹解释了公路跑者山谷的水资源问题。"

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [fens] ['hæŋɪŋ] - [rɒk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I had to fence Hangin ' Rock , " he explained .**
" 我 有 到 栅栏 悬挂 - 岩石 , " 他 解释 .

"我得给悬岩建个围栏，"他解释说。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spredz] [hæv; həv][gɒt][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd]
“ The other spreads have got more water than I have and they wanted
“ 这 其他 传播 有 得到 更多的 水 比 我 有 和 他们 通缉
[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['hævɪn] - ['eni] .
to keep me from havin ' any .
到 保持 我 从 拥有 - 任何 .

“其他人的种植区比我的种植区水量多，他们想阻止我获得任何水。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd][nɒt]['əʊpən][reɪndʒ] .
It was my property and not open range .
它 曾是 我的 财产 和 不是 打开 范围 .

那是我的地，不是开放牧场。

[ðə; ði] [kɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The court decided that for me .
这 法庭 决定 那 为了 我 .

法院替我做出了裁决。

[bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] ['hæpənd] . ”
But — well , you can see what happened . ”
但 — 出色地 , 你 能 看 什么 发生 . ”

但是——嗯，你们也看到了发生了什么。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][dæn] [haʊk] [eɪnt] [frendz] , [eɪ] ? ”
“ You and Dan Houk ain't friends , eh ? ”
“ 你 和 担 侯克 不是 朋友们 , 嗯 ? ”

“你和丹·霍克不是朋友，是吧？”

“ ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] , ['skiːt] .
“ Never have been , Skeet .
“ 绝不 有 到过 , 飞碟射击 .

“从来没有过，斯基特。”

[id] [laɪk][tuː; tə][rʌn][ˌem 'iː][aʊt] . ”
He'd like to run me out . ”
他会 喜欢 到 跑步 我 出去 . ”

他想把我赶出去。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [tʊk] ['əʊvə(r)] [huːtiːz] [pleɪs] [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm]
“ They tell me that the bank took over Hooty's place and sold it to Sam
“ 他们 告诉 我 那 这 银行 采取 超过 Hooty's 地方 和 卖 它 到 山姆
['kiːnən] . ”
Keenan . ”
基南 . ”

“他们告诉我，银行接管了 Hooty 的店面，然后卖给了 Sam Keenan。”

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] .
“ Yeah , that's right .
“ 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[ðə; ði][bæŋk][səʊld][ðə; ði] [stɒk] , [bʌt; bət][səʊld][ðə; ði] [rɑːntʃ] [tuː; tə][sæm] .
The bank sold the stock , but sold the ranch to Sam .
这 银行 卖 这 库存 , 但 卖 这 牧场 到 山姆 .

银行卖掉了股票，但把牧场卖给了山姆。

[hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][dɜːt] - [tʃiːp] , [tuː] .
He got it dirt - cheap , too .
他 得到 它 污垢 - 便宜的 , 也 .

他买的价格也极其便宜。

” [ðeɪ] [faʊnd] [len] [rɪgz] [ænd; ənd] ['ɒli] ['æʃli] , ['fʌziz] [tuː] ['kau,pʌntʃə] , [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
” **They found Len Riggs and Ollie Ashley , Fuzzy's two cowpunchers , at the spring ,**
” 他们 成立 伦 里格斯 和 奥利 阿什利 , 模糊的 二 牛仔 , 在 这 春天 ,

“他们在泉水边找到了伦·里格斯和奥利·阿什利，他们是弗兹的两个牛仔。”

['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['ʃʌvəl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [meɪd] .
working with shovels , trying to repair the damage that the cattle had made .
在职的 和 铲子 , 尝试 到 维修 这 损害 那 这 牛 有 制成 .

他们拿着铁锹，试图修复牛群造成的破坏。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membəd] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
Both of them remembered Skeeter Bill .
两个都 的 他们 记得 斯基特 账单 .

他们俩都记得斯基特·比尔。

['skiːtə(r)] [rəʊd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['waɪərz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
Skeeter rode over and looked at the tangled wires , where they had been
斯基特 骑 超过 和 看起来 在 这 纠缠不清 电线 , 在哪里 他们 有 到过
[left] .
left .
左边 .

斯基特骑马过去，看着那些缠绕在一起的电线，它们就那样被遗弃在那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['menəs] [tuː; tə][reɪndʒ] [stɒk] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][brænd] .
This was a real menace to range stock , no matter what the brand .
这 曾是 一个 真实的 威胁 到 范围 库存 , 不 事情 什么 这 品牌 .

无论什么品牌，这对库存商品来说都是一个真正的威胁。

[hiː; hi][rəʊd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] - [laɪn] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
He rode down along the fence - line , looking it over .
他 骑 向下 沿着 这 栅栏 - 线 , 寻找 它 超过 .

他沿着栅栏骑马下来，仔细查看。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][hæd; həd] [biːn] [set][səʊ] ['luːsli] [ðə; ði]['waɪə(r)][hæd; həd] ['pʊld]
Some of the posts had been set so loosely the wire had pulled
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 .

有些柱子安装得太松，被铁丝拉出来了。

['skiːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Skeeter was sitting on his horse , studying the situation ,
斯基特 曾是 坐着 在 他的 马 , 学习 这 情况 ,

斯基特骑在马上，观察着局势。

[wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]['træmp(ə)ld] [brʌʃ] .
when his gaze fell upon an object beside some trampled brush .
什么时候 他的 目光 跌倒 之上 一个 目的 旁 一些 践踏 刷子 .

他的目光落在了被踩踏过的灌木丛旁的一个物体上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He swung down , without dismounting , and picked it up .
他 摇摆 向下 , 没有 下车 , 和 挑选 它 向上 .

他没有下马，而是荡了下去，把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] ['hɒndə] [wɪð] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɑːd] - [twɪst]['læriət][rəʊp] [stɪl]
It was a rawhide honda with about a foot of hard - twist lariat rope still
它 曾是 一个 生皮 本田 和 关于 一个 脚 的 难的 - 捻 套索 绳索 仍然
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

那是一根生皮手杖，上面还系着大约一英尺长的硬捻套索绳。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][rəʊp][hæd; həd] [snæpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['waɪərz][ɔː(r)][ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Evidently	**a**	**rope**	**had**	**snapped**	**from**	**the**	**wires**	**or**	**a**	**post**	**and**	**the**
显然	一个	绳索	有	啪啪	从	这	电线	或者	一个	邮政	和	这

['hɒndə][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [ə'saɪd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['raɪdə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

honda	**had**	**been**	**flung**	**aside**	**where**	**the**	**rider**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**find**
本田	有	到过	扔	旁边	在哪里	这	骑士	有	不是	到过	有能力的	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

显然是电线或柱子上的绳子断了，本田摩托车被甩到一边，骑手没能找到它。

['skiːtə(r)] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,

Skeeter	**looked**	**it**	**over**	**carefully**	**,**
斯基特	看起来	它	超过	小心	,

斯基特仔细地查看了一遍。

[tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ]['hɒndə][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)]['raɪdɪŋ] [bæk]

took	**off**	**the**	**piece**	**of**	**rope**	**and**	**put**	**the**	**honda**	**in**	**his**	**pocket**	**before**	**riding**	**back**
采取	离开	这	片	的	绳索	和	放	这	本田	在	他的	口袋	前	骑术	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

to	**the**	**spring**	**,**
到	这	春天	,

他取下绳子，把本田摩托车放进口袋，然后骑车返回泉水边。

[weə(r)] ['fʌzi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [k'aʊbɔɪz] .

where	**Fuzzy**	**was**	**working**	**with**	**the**	**two**	**cowboys**	**.**
在哪里	模糊	曾是	在职的	和	这	二	牛仔	.

Fuzzy当时正和那两个牛仔一起工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]['lɪt(ə)l] [gʊd]

They	**had**	**the**	**spring**	**pretty**	**well**	**cleaned**	**out**	**,**	**but**	**it**	**would**	**do**	**little**	**good**
他们	有	这	春天	漂亮的	出色地	已清洗	出去	,	但	它	会	做	小的	好的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fens] .

without	**a**	**fence**	**.**
没有	一个	栅栏	.

他们已经把泉水清理得很干净了，但如果没有围栏，清理工作也起不到什么作用。

[ðeɪ] [taɪd][ðeə(r)]['læriət][rəʊps][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld]['waɪərz] , [ænd; ənd]['mænɪdʒd][tuː; tə] ['streɪtn]

They	**tied**	**their**	**lariat**	**ropes**	**to**	**the**	**tangled**	**wires**	**,**	**and**	**managed**	**to**	**straighten**
他们	系	他们的	套索	绳索	到	这	纠缠不清	电线	,	和	管理	到	拉直

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	**out**	**.**
他们	出去	.

他们将套索绳系在缠绕的电线上，设法将电线拉直。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɒb] ,

It	**was**	**quite**	**a**	**job**	**,**
它	曾是	相当	一个	工作	,

那真是一项艰巨的任务。

['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [fens] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əb'strʌkt] ['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

getting	**the**	**fence**	**back**	**where**	**it**	**would**	**obstruct**	**cattle**	**from**	**the**	**spring**	**and**
获得	这	栅栏	后退	在哪里	它	会	阻碍	牛	从	这	春天	和

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['waɪə(r)] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['tæŋg(ə)l]['kæt(ə)l] .

putting	**the**	**wire**	**back**	**where**	**it**	**would**	**not**	**tangle**	**cattle**	**.**
推杆	这	金属丝	后退	在哪里	它	会	不是	纠纷	牛	.

把围栏重新竖起来，防止春天牛群通过；把铁丝网重新架好，防止牛群被缠住。

“ [huz] ['raɪdɪn] - [fɔː(r); fə(r)][dæn] [haʊk] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['skiːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Who's** **ridin** **'** **for** **Dan** **Houk** **now** **?** **”** **asked** **Skeeter** **,** **as** **they** **rode** **back** **to** **the**
“ 谁是 骑行 - 为了 担 侯克 现在 ? ” 问 斯基特 , 作为 他们 骑 后退 到 这
.
ranchhouse **.**
牧场 .

“现在谁在为丹·霍克效力？”斯基特一边骑马返回牧场小屋一边问道。

“ [ˌeɪ 'biː] [stiːl] , [dʒɪm] [grʌʃ] [ænd; ənd]['ændi] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʌzi] .
“ **Ab** **Steele** **,** **Jim** **Grush** **and** **Andy** **Case** **,** **”** **replied** **Fuzzy** **.**
“ 艾布 斯蒂尔 , 吉姆 格鲁什 和 安迪 案件 , ” 回复 模糊 .

“艾布·斯蒂尔、吉姆·格鲁什和安迪·凯斯，”弗兹回答道。

“ [dʌz] [sæm] ['kiːnən] [stɪl] ['ræmrɒd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊtfɪt] ? ”
“ **Does** **Sam** **Keenan** **still** **ramrod** **his** **own** **outfit** **?** **”**
“ 做 山姆 基南 仍然 通条 他的 自己的全套服装 ? ”

“萨姆·基南现在还亲自掌管自己的团队吗？”

“ [nəʊ] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] ['dʒɒni] [grɪr] .
“ **No** **,** **he's** **got** **a** **feller** **named** **Johnny** **Greer** **.**
“ 不 , 他是 得到 一个 伙计 命名 约翰尼 格里尔 .

“不，他有个叫约翰尼·格里尔的家伙。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] . ”
He's **a** **good** **man** **,** **too** **.** **”**
他是 一个 好的 男人 , 也 . ”

他也是个好人。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['tɜːki] - [nekt] [gʌn] - ['slɪŋə(r)][frɒm; frəm] ['teksəs] , ” [dɪ'kleəd] [len]
“ **Looks** **to** **me** **like** **a** **turkey** **-** **necked** **gun** **-** **slinger** **from** **Texas** **,** **”** **declared** **Len**
“ 看起来 到 我 喜欢 一个 火鸡 - 颈部 枪 - 投石器 从 德克萨斯州 , ” 声明 伦
[rɪgz] .
Riggs **.**
里格斯 .

“我看他像个来自德克萨斯的、脖子像火鸡一样粗的枪手，”伦·里格斯说道。

“ [tʃɔː] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['krʊkɪd] , ['redi] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][gʌn]
“ **Chaws** **his** **tobacco** **and** **his** **right** **hand** **is** **always** **crooked** **,** **ready** **to** **fit** **a** **gun**
“ 咀嚼 他的 烟草 和 他的 正确的 手 是 总是 歪 , 准备好 到 合身 一个 枪
- [bʌt] . ”
- **butt** **.** **”**
- 屁股 . ”

“他嚼着烟草，右手总是弯曲的，随时准备握住枪托。”

“ [len] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] [fɔːlt] - ['faɪndə(r)] , ” ['fʌzi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Len** **is** **a** **natural** **-** **born** **fault** **-** **finder** **,** **”** **Fuzzy** **explained** **.**
“ 伦 是 一个 自然的 - 出生 过错 - 发现者 , ” 模糊 解释 .

“伦天生就是个爱挑毛病的人，”弗兹解释道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][kænt]['iːv(ə)n] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
“ **Why** **,** **he** **can't** **even** **see** **any** **good** **in** **me** **.** **”**
“ 为什么 , 他 不能 甚至 看 任何 好的 在 我 . ”

“为什么，他根本就看不到我身上的任何优点。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['skiːtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [steɪt] [ɒv; əv] [biːn] - .
“ **That** **,** **”** **said** **Skeeter** **,** **smiling** **,** **“** **is** **an** **intelligent** **state** **of** **bein** **'** **.**
“ 那 , ” 说 斯基特 , 微笑 , “ 是 一个 聪明的 状态 的 是 - .

“那，”斯基特笑着说，“是一种智慧的存在状态。”

” [len] [huːp, hwuːp][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [ə; eɪ][kwɜːt] .
” **Len** **whooped** **and** **slapped** **his** **leg** **with** **a** **quirt** **.**
” 伦 欢呼 和 被掌掴 他的 腿 和 一个 奎特 .

伦大叫一声，用鞭子抽打自己的腿。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
“ That's a good one !
“ 那就是 一个 好的 一 !

“这真是个好主意！”

” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [ai] [stɪl] [doʊnt] [laɪk] [ˈdʒɒni] [grɪr] . ”
“ I still don't like Johnny Greer . ”
“ 我 仍然 不 喜欢 约翰尼 格里尔 . ”

“我还是不喜欢约翰尼·格里尔。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ɔːl] [raɪt] , [sæm] [ˈkiːnən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] , [jʌ] [kæn; kən] [bet] [ɒn] [ðæt] ,
“ If he wasn't all right , Sam Keenan wouldn't have him , yuh can bet on that ,
“ 如果 他 不是 全部 正确的 , 山姆 基南 不会 有 他 , 嗯 能 赌注 在 那 ,

“如果他身体不好，萨姆·基南肯定不会签下他，这一点毋庸置疑。”

” [dɪˈkleəd] [ˈfʌzi] .
” declared Fuzzy .
” 声明 模糊 .

“Fuzzy宣布道。”

“ [sæmz] [pəˈtɪkjələ(r)] .
“ Sam's particular .
“ 山姆的 特别的 .

“萨姆的特殊之处。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsʌpə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [ˈdʒʌstɪs]
” Mrs . Davis had a big supper ready for them and they all did justice
” 太太 . 戴维斯 有 一个 大的 晚餐 准备好 为了 他们 和 他们 全部 做过 正义
[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

“戴维斯太太为他们准备了一顿丰盛的晚餐，他们都吃得很开心。”

[ˈskiːtə(r)] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈriːəl] [miːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [left] [rəʊd]
Skeeter declared it was the first real meal he had eaten since he left Road
斯基特 声明 它 曾是 这 第一的 真实的 一顿饭 他 有 吃 自从 他 左边 路
- [ˈrʌnə(r)] [ˈvæli] .
- Runner Valley .
- 跑步者 谷 .

斯基特宣称这是他离开公路跑者谷以来吃的第一顿正餐。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdeɪvɪs] [ˈviːtəu] [ðæt] [æt; ət]
He wanted to go back to town that evening but the Davises vetoed that at
他 通缉 到 去 后退 到 镇 那 晚上 但 这 建议 否决 那 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他当晚想回城里，但戴维斯一家立即否决了他的请求。

[ˈskiːtə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [went] [tuː; tə] [ˈjeləʊ] [bjuːt] [nekst] [deɪ] .
Skeeter Bill and Fuzzy went to Yellow Butte next day .
斯基特 账单 和 模糊 去 到 黄色的 比尤特 下一个 天 .

第二天，斯基特·比尔和弗兹去了黄山。

[ˈfʌzi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvændəlɪzəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Fuzzy wanted to talk with the sheriff about the vandalism , as he called it .
模糊 通缉 到 讲话 和 这 警长 关于 这 故意破坏 , 作为 他 称为 它 .

弗兹想和警长谈谈他所谓的“破坏行为”。

[əl] ['kriːdən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [sed] [id] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Al **Creedon** **,** **the** **sheriff** **,** **listened** **attentively** **,** **and** **said** **he'd** **see** **what** **could** **be**
阿尔 克里登 , 这 警长 , 听着 认真地 , 和 说 他会 看 什么 可以 是
[dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
done **about** **it** **.**
完毕 关于 它 .

警长阿尔·克里登认真地听着，然后说他会看看能做些什么。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [sæm] ['kiːnən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] , ['dʒɒni] [grɪr] , [wɔːkt]
While **they** **were** **talking** **,** **Sam** **Keenan** **and** **his** **foreman** **,** **Johnny** **Greer** **,** **walked**
尽管 他们 是 说 , 山姆 基南 和 他的 领班 , 约翰尼 格里尔 , 步行
[ɪn] .
in **.**
在 .

他们正说着话的时候，萨姆·基南和他的工头约翰尼·格里尔走了进来。

['kiːnən] [ˌɪntrə'djuːst] [grɪr] [tuː; tə] ['skiːtə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] ['fʌzi] [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] ['hæpənd]
Keenan **introduced** **Greer** **to** **Skeeter** **Bill** **,** **and** **Fuzzy** **told** **them** **what** **happened**
基南 介绍 格里尔 到 斯基特 账单 , 和 模糊 讲述 他们 什么 发生
[æt; ət] ['hæŋɪŋ] [rɒk] .
at **Hanging** **Rock** **.**
在 绞刑 岩石 .

基南把格里尔介绍给了斯基特·比尔，弗兹告诉他们发生在吊岩的事。

“ [wel] , [dɪd] [jʌ] [get] [jɔː(r)] [fens] [fɪkst] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['kiːnən] .
“ **Well** **,** **did** **yuh** **get** **yore** **fence** **fixed** **again** **?** **”** **asked** **Keenan** **.**
“ 出色地 , 做过 嗯 得到 昔时 栅栏 固定的 再次 ? ” 问 基南 .

“嗯，你的栅栏修好了吗？”基南问道。

“ [jeə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [sæm] . ”
“ **Yeah** **,** **after** **a** **fashion** **,** **Sam** **.** **”**
“ 是的 , 后 一个 时尚 , 山姆 . ”

“是啊，某种程度上算是吧，萨姆。”

“ [wel] , [ɪf] [jʌ] [niːd] [mɔː(r)][men] , [aɪl] [send] [sʌm; səm]['əʊvə(r)] , ['fʌzi] . ”
“ **Well** **,** **if** **yuh** **need** **more** **men** **,** **I'll** **send** **some** **over** **,** **Fuzzy** **.** **”**
“ 出色地 , 如果 嗯 需要 更多的 男人 , 患病的 发送 一些 超过 , 模糊 . ”

“好吧，如果你需要更多人手，我会派人过去，弗兹。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ['prɪti] [gʊd] .
“ **No** **,** **we** **got** **it** **fixed** **pretty** **good** **.**
“ 不 , 我们 得到 它 固定的 漂亮的 好的 .

“不，我们已经把它修好了。”

['itl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['waɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] . ”
It'll **need** **a** **little** **more** **wire** **,** **but** **I've** **got** **that** **at** **the** **ranch** **.** **”**
它将 需要 一个 小的 更多的 金属丝 , 但 我已经 得到 那 在 这 牧场 . ”

还需要一点电线，不过我农场里有。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
“ **The** **only** **thing** **is** **,** **”** **remarked** **the** **sheriff** **,**
“ 这 仅有的 事物 是 , ” 评论 这 警长 ,

“唯一的问题是，”警长说道，

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɔːn] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] ?
“ **will** **it** **be** **torn** **down** **again** **by** **the** **same** **persons** **?**
“ 将要 它 是 撕裂 向下 再次 经过 这 相同的 人 ?

“它会被同一批人再次拆毁吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] — [jʌ] [nəʊ] . ”
If **they** **done** **it** **once** **—** **yuh** **know** **.** **”**
如果 他们 完毕 它 一次 — 嗯 知道 . ”

如果他们做过一次——你知道的。

“ [mait] [biː; bi] ['ɪntərˌestɪn] - .
“ **Might be interestin ' .**
“ 可能 是 有趣的 - .

“或许会很有趣。”

” ['skiːtə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
” **Skeeter Bill was grinning .**
” 斯基特 账单 曾是 咧嘴笑 .

“斯基特·比尔咧嘴笑着。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [sə'praɪzd] ,
“ **If they come back again , they might be surprised ,**
“ 如果 他们 来 后退 再次 , 他们 可能 是 惊讶 ,

“如果他们再次回来，可能会感到惊讶。”

- [kɔːz] [aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”
' **cause I'm watchin ' that particular part of these United States . ”**
- 原因 我是 观看 - 那 特别的 部分 的 这些 团结的 各州 . ”

因为我正在关注美国这一特定地区。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [miːn] , ['skiːt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kjʊəriəsli] .
“ **What do yuh mean , Skeet ? ” asked the sheriff curiously .**
“ 什么 做 嗯 意思是 , 飞碟射击 ? ” 问 这 警长 奇怪的是 .

“斯基特，你这话是什么意思？”警长好奇地问道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] , ['ʃerɪf] .
“ **Just what I said , Sheriff .**
“ 只是 什么 我 说 , 警长 .

“我刚才说的就是这个意思，警长。”

[ðeɪ] ['hædnt]['betə(r)] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːt] ['græbɪn] - ['waɪə(r)] [ə'gen] . ”
They hadn't better come back and start grabbin ' wire again . ”
他们 之前没有 更好的 来 后退 和 开始 抓取 - 金属丝 再次 . ”

他们最好别再回来偷电线了。

“ [ðæt] ['wɑːtʃɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **That watchin ' , ” said the sheriff .**
“ 那 观看 - , ” 说 这 警长 .

“那边在监视，”警长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] . ”
“ **It might be a long job . ”**
“ 它 可能 是 一个 长的 工作 . ”

“这可能是一项长期工作。”

“ [jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] .
“ **Yeah , it might .**
“ 是的 , 它 可能 .

“是啊，有可能。”

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ?
But who has more time than I have ?
但 WHO 有 更多的 时间 比 我 有 ?

但谁的时间比我多呢?

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] .
They don't need to hurry .
他们 不 需要 到 匆忙 .

他们不必着急。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [ləʊf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
I like to loaf in the shade .
我 喜欢 到 面包 在 这 阴影 .

我喜欢在树荫下闲逛。

" ['skiːtə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['fʌzi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
" **Skeeter** **Bill** **and** **Fuzzy** **left** **the** **office** **and** **went** **up** **the** **street** **.**
" 斯基特 账单 和 模糊 左边 这 办公室 和 去 向上 这 街道 .

"斯基特·比尔和弗兹离开了办公室，沿着街道走了。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæt(ə)lmən] [wɒz; wəz] ['grɪmli] ['sɪəriəs] .
The **little** **cattleman** **was** **grimly** **serious** **.**
这 小的 牧牛人 曾是 阴沉地 严肃的 .

小牧牛人神情严肃。

[hiː; hi] [sed] , " ['hwʌtɪd] [jʌ] [tel] - [ɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , ['skiːt] ? "
He **said** **,** **"** **What'd** **yuh** **tell** **'** **em** **that** **for** **,** **Skeet** **?** **"**
他 说 , " 什么 嗯 告诉 - 呃 那 为了 , 飞碟射击 ? "

他说："斯基特，你为什么要跟他们说这些？"

" [wel] , [ɪts] [truː] , ['fʌzi] . "
" Well , it's true , Fuzzy . "
" 出色地 , 它是 真的 , 模糊 . "

"嗯，没错，弗兹。"

" [truː] , [ʃʌks] !
" True , shucks !
" 真的 , 哎呀 !

"没错，真可惜！"

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] .
You **ain't** **goin** **'** **to** **watch** **that** **water** **-** **hole** **.**
你 不是 去 - 到 手表 那 水 - 洞 .

你不会去看那个水坑的。

" ['skiːtə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['fʌzi] .
" Skeeter stopped short and looked down at Fuzzy .
" 斯基特 停止 短的 和 看起来 向下 在 模糊 .

"斯基特突然停住脚步，低头看着弗兹。"

" [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who's goin ' to stop me — you ? " he asked .
" 谁是 去 - 到 停止 我 — 你 ? " 他 问 .

"谁能阻止我——是你吗？"他问道。

['fʌzi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [glɛə] [ʌp] [æt; ət] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
Fuzzy **shoved** **his** **hands** **deep** **in** **his** **pockets** **and** **glared** **up** **at** **Skeeter** **Bill** **.**
模糊 推搡 他的 双手 深的 在 他的 口袋 和 怒目而视 向上 在 斯基特 账单 .

弗兹把手深深地插进口袋里，怒视着斯基特·比尔。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] ?
" You ain't tryin ' to antagonize me , are yuh ?
" 你 不是 尝试 - 到 对抗 我 , 是 嗯 ?

你不是故意要激怒我吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm] ['telɪn] - [jʌ] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɒn] [jɔː(r)] [əʊn] ['lev(ə)l] .
" I'm tellin ' yuh to stay down on yore own level .
" 我是 告诉 - 嗯 到 停留 向下 在 昔时 自己的 等级 .

"我告诉你，安分守己。"

[doʊnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] , ['fʌzi] .
Don't contradict a grown man , Fuzzy .
不 顶撞 一个 生长 男人 , 模糊 .

别顶撞成年男人，弗兹。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] .
I'm goin ' to watch that water - hole .
我是 去 - 到 手表 那 水 - 洞 .

我要去观察那个水坑。

" ['fʌzi] [kʌft] [hɪz; ɪz] [əʊld] [sɒm'breərəʊ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [spæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .
" Fuzzy cuffed his old sombrero over one eye and spat into the dusty street .
" 模糊 袖口 他的 老的 宽边帽 超过 一 眼睛 和 争吵 进入 这 尘土飞扬 街道 .

"弗兹把旧宽边帽戴在一只眼睛上，朝尘土飞扬的街道吐了口唾沫。"

" [wel] , [ɪf] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'plenɪŋli] , " [waɪ] [tel] ['evribɒdi] [wɒt] - [gɔɪn] -
" Well , if yuh are , " he said complainingly , " why tell everybody what yuh're goin '
" 出色地 , 如果 嗯 是 , " 他 说 抱怨地 , " 为什么 告诉 大家 什么 - 去 -
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

"好吧，如果你真是那样，"他抱怨道，"为什么要告诉所有人你要做什么呢？"

[ðæt] [eɪnt] ['juːzɪn] - [gʊd] [sens] . "
That ain't usin ' good sense . "
那 不是 使用 - 好的 感觉 . "

那根本不是明智之举。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fʌzi] .
" I don't care who knows it , Fuzzy .
" 我 不 关心 WHO 知道 它 , 模糊 .

"我不在乎谁知道，Fuzzy。"

[ðæt] [wei] , [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
That way , I won't have to shoot some innocent friend of mine .
那 方式 , 我 惯于 有 到 射击 一些 清白的 朋友 的 矿 .

这样，我就不用枪杀我的无辜朋友了。

[aɪ'd] [heɪt] [ðæt] . "
I'd hate that . "
ID 恨 那 . "

我讨厌那样。

" [jɔː(r)] ['lɒdʒɪk] , " [dɪ'kleəd] ['fʌzi] , " [ɪz] [æz; əz] [ʌn'iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
" Yore logic , " declared Fuzzy , " is as uneven as a corduroy bridge over a
" 昔时 逻辑 , " 声明 模糊 , " 是 作为 不均匀 作为 一个 灯心绒 桥 超过 一个
[rɒk] - [paɪl] .
rock - pile .
岩石 - 桩 .

"过去的逻辑，"模糊说道，"就像在乱石堆上架起一座木板桥一样不稳固。"

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [jɔːr] ['wɑːtʃɪn] -
If they know yo're watchin '
如果 他们 知道 昔时 观看 -

如果他们知道你在看

- [ɪm] , [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] . "
' em , they won't come out there . "
- 呃 , 他们 惯于 来 出去 那里 . "

他们，他们不会出来的。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fens] [doʊnt] [get] [tɔːn] [daʊn] [ə'gen] , " ['ædɪd] ['skiːtə(r)] .
" And the fence don't get torn down again , " added Skeeter .
" 和 这 栅栏 不 得到 撕裂 向下 再次 , " 额外 斯基特 .

"而且围栏也不会再被拆掉了，"斯基特补充道。

“ - [gɒt][ˌem ˈiː] [biːt] , ” [saɪd] [ˈfʌzi] .
“ Yuh've got me beat , ” sighed Fuzzy .
“ - 得到 我 打 , ” 叹了口气 模糊 .

“你赢了，”弗兹叹了口气。

“ [wen] [jʌ] [left][fɔː(r); fə(r)] [ˈteksəs] [jʌ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [ˈwɪtɪd] — [bʌt; bət] [jʌ]
“ When yuh left for Texas yuh was at least half - witted — but yuh
“ 什么时候 嗯 左边 为了 德克萨斯州 嗯 曾是 在 至少 一半 - 机智的 — 但 嗯
[dɪˈtɪəriəreɪtɪd] — [ˈbædli] .
deteriorated — badly .
恶化 — 糟糕 .

“你去德克萨斯的时候至少还算有点智力——但你的智力却急剧下降。”

” [ˈskiːtə(r)] [bɪlz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] .
” Skeeter Bill's eyes twinkled .
” 斯基特 法案的 眼睛 闪烁 .

“斯基特·比尔的眼睛闪闪发光。”

“ [ai][laɪk] [biːn] - [ˈkreɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I like bein ' crazy , ” he said .
“ 我 喜欢 是 - 疯狂的 , ” 他 说 .

“我喜欢疯狂，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈθɪŋkɪn] - [səʊ] [ˈiːzi] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
“ It makes thinkin ' so easy on the head .
“ 它 制作 思考 - 所以 简单的 在 这 头 .

“它让思考变得如此轻松。”

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [ˈfʌzi] — [wen] - [ˈkreɪzi] , [ˈnəʊbədi][kæn; kən][ˈfɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [jʌ]
And another thing , Fuzzy — when yuh're crazy , nobody can figure out why yuh
和 其他 事物 , 模糊 — 什么时候 - 疯狂的 , 无人 能 数字 出去 为什么 嗯
[duː; də][ˈkreɪzi] [θɪŋz] . ”
do crazy things . ”
做 疯狂的 事物 . ”

还有一件事，弗兹——当你疯了的时候，没人能弄明白你为什么会做那些疯狂的事。”

“ [mɛˈbi] [ɪts] [ðə; ði] [hiːt] , ” [saɪd] [ˈfʌzi] , “ [ai][dəˈnəʊ] ,
“ Mebbe it's the heat , ” sighed Fuzzy , “ I dunno ,
“ 也许 它是 这 热 , ” 叹了口气 模糊 , “ 我 不知道 ,

“也许是天气太热了，”弗兹叹了口气，“我不知道。”

[ai] [ˈrekən] [wiː; wi][ˈbetə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
I reckon we better go back to the ranch ,
我 估计 我们 更好的 去 后退 到 这 牧场 ,

我觉得我们最好还是回牧场去。

[weə(r)] [mɛˈbi] [ˈemi] [kæn; kən] [tɔːk] [sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː][jɔː(r)] [ˈempti] [hed] , [ˈskiːt] .
where mebbe Emmy can talk some sense into yore empty head , Skeet .
在哪里 也许 艾美奖 能 讲话 一些 感觉 进入 昔时 空的 头 , 飞碟射击 .

或许艾米能给你那空空如也的脑袋里灌点道理，斯基特。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒt] [ˈskiːtə(r)] [bɪl] [ɪnˈsɪstɪd]
” They went back to the ranch and Fuzzy told his wife what Skeeter Bill insisted
” 他们 去 后退 到 这 牧场 和 模糊 讲述 他的 妻子 什么 斯基特 账单 坚持
[ɒn] [ˈduːɪŋ] .
on doing .
在 正在做 .

“他们回到牧场，弗兹告诉了他的妻子斯基特·比尔坚持要做的事。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
To his surprise , she said :
到 他的 惊喜 , 她 说 :

令他惊讶的是，她说：

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] ['lʌvli] [ɒv; əv] [hɪm] ! ”
“ Well , I think that is just lovely of him ! ”
“ 出色地 , 我 思考 那 是 只是 迷人的 的 他 ! ”

“嗯，我觉得他真是太好了！”

“ [juː; jʊ] — [juː] - [juː] - [ʌ; ɜː] — [waɪ] , [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ə'griːd] ['fʌzi] .
“ You — u - u - uh — why , shore it is , ” agreed Fuzzy .
“ 你 — 你 - 你 - 呃 — 为什么 , 支撑 它 是 , ” 同意 模糊 .

“你——呃——当然是了，”弗兹同意道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['eɪlɪn] - ['nəʊweə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] , ['emi] ? ”
“ You ain't ailin ' nowhere , are yuh , Emmy ? ”
“ 你 不是 艾琳 - 无处 , 是 嗯 , 艾美奖 ? ”

“你没生病吧，艾米？”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [wel] , [ai] [də'nəʊ] — [ai] [dʒɪst] [θɔːt] — [əʊ] , [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
“ Well , I dunno — I jist thought — oh , well , let it lay .
“ 出色地 , 我 不知道 — 我 要点 想法 — 哦 , 出色地 , 让 它 躺 .

“嗯，我不知道——我只是觉得——哦，好吧，就让它过去吧。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['əʊvərɔːlz] , [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [əʊld] [hæt]
He wants a couple blankets , a pair of overalls , a shirt and a old hat
他 想要 一个 夫妻 毯子 , 一个 一对 的 连体工作服 , 一个 衬衫 和 一个 老的 帽子
. ”
: ”
. ”

他想要几条毯子、一条背带裤、一件衬衫和一顶旧帽子。

“ [wʌts] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [ɪm'pɜːsəneɪt] [æn; ən] ['ɪndʒən] ? ”
“ What's he going to do — impersonate an Injun ? ”
“ 是什么 他 去 到 做 — 模仿 一个 印第安人 ? ”

“他要干什么——冒充印第安人吗？”

“ [ai] [də'nəʊ] , ['emi] .
“ I dunno , Emmy .
“ 我 不知道 , 艾美奖 .

“我不知道，艾米。”

[ɪf] [jʌ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ'd] [seɪ] — ”
If yuh want my opinion , I'd say — ”
如果 嗯 想 我的 观点 , ID 说 — ”

如果你想听听我的意见，我会说——”

“ [ai] [doʊnt] , ['fʌzi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːnt] ['emə] ['ʃɑːpli] .
“ I don't , Fuzzy , ” interrupted Aunt Emma sharply .
“ 我 不 , 模糊 , ” 中断 阿姨 艾玛 尖锐地 .

“我不这么认为，弗兹，”艾玛阿姨厉声打断道。

“ [ɪf] ['skiːtə(r)] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
“ If Skeeter wants something , get it for him . ”
“ 如果 斯基特 想要 某物 , 得到 它 为了 他 . ”

“如果斯基特想要什么，就帮他买下来。”

“ [jɛzm] , [ʃɔː(r)] .
“ Yes'm , shore .
“ 是的 , 支撑 .

“是的，当然。”

[biːn] - [æz; əz][juː; jʊ][bəuθ][ækt]['kreɪzi] , ['meɪbi] [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [plʌm] ['ləʊkəʊ] .

Bein	'	as	you	both	act	crazy	,	maybe	I'm	the	one	that's	plumb	loco	.
贝因	-	作为	你	两个都	行为	疯狂的	,	或许	我是	这	一	那就是	垂直	疯子	.

你们俩都疯了，也许真正疯癫的是我。

[aɪ] [də'nəʊ] .

I	dunno	.
我	不知道	.

我不知道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] ['skiːtə(r)] [bɪl] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][diː]

"	It	was	after	dark	when	Skeeter	Bill	rode	away	from	the	Bar	D	ranchhouse
"	它	曾是	后	黑暗的	什么时候	斯基特	账单	骑	离开	从	这	酒吧	D	牧场

,

,

,

"斯基特·比尔离开巴尔·D牧场时，天色已黑。"

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kləʊðz] [taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

blankets	and	clothes	tied	behind	his	saddle	.
毯子	和	衣服	系	在后面	他的	鞍	.

毯子和衣服绑在他的马鞍后面。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [sʌm; səm] ['doʊnʌts] , [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɒv; əv][kəʊld]

He	also	carried	some	doughnuts	,	a	tin	cup	and	a	canteen	of	cold
他	还	携带	一些	甜甜圈	,	一个	锡	杯子	和	一个	食堂	的	寒冷的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他还带了一些甜甜圈、一个锡杯和一壶冷水。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [grɪnd] .

He	refused	to	say	what	he	intended	doing	out	there	,	just	grinned	.
他	拒绝	到	说	什么	他	故意的	正在做	出去	那里	,	只是	咧嘴一笑	.

他拒绝透露自己打算做什么，只是咧嘴一笑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][raɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ][me'skiːt; 'meskiːt] ['θɪkɪt]

He	did	not	ride	up	to	the	spring	but	tied	his	horse	in	a	mesquite	thicket
他	做过	不是	骑	向上	到	这	春天	但	系	他的	马	在	一个	牧豆树	灌木丛

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

and	walked	the	last	two	hundred	yards	in	the	brush	.
和	步行	这	最后的	二	百	码	在	这	刷子	.

他没有骑马到泉边，而是把马拴在牧豆树丛里，然后步行穿过灌木丛走了最后两百码。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['feəli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	brush	crowded	in	fairly	close	to	the	spring	but	to	the	north	was	a
这	刷子	挤	在	相当	关闭	到	这	春天	但	到	这	北	曾是	一个

[spred] [ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] ,

spread	of	open	country	,
传播	的	打开	国家	,

灌木丛在泉水附近很密集，但北面则是一片开阔的乡村地带。

['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] [niː] - [haɪ] [grəʊθ] .

covered	only	with	knee	-	high	growth	.
涵盖	仅有的	和	膝盖	-	高的	生长	.

仅被齐膝高的植物覆盖。

[nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld][pəʊsts] , [left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fensɪŋ] .

Near	the	spring	was	a	pile	of	old	posts	,	left	over	from	the	fencing	.
靠近	这	春天	曾是	一个	桩	的	老的	帖子	,	左边	超过	从	这	击剑	.

泉水附近有一堆旧木桩，是以前修篱笆剩下的。

['skiːtə(r)] [skaut] [ðə; ði] ['kʌntri] ['feəli] [wel] ,
Skeeter **scouted** **the** **country** **fairly** **well** **,**
斯基特 侦察兵 这 国家 相当 出色地 ,

斯基特对全国的侦察工作做得相当不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
but **it** **was** **too** **dark** **for** **him** **to** **see** **any** **considerable** **distance** **.**
但 它 曾是 也 黑暗的 为了 他 到 看 任何 大量 距离 .

但天太黑了，他看不清远处的东西。

[hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [pəʊsts] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
He **cut** **some** **brush** **and** **sat** **down** **behind** **the** **pile** **of** **posts** **,** **working** **in** **the**
[dɑːk] .
dark **.**
黑暗的 .

他砍了一些灌木，然后坐在木桩堆后面，在黑暗中干活。

['skiːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [fuːld] [ə; eɪ]
Skeeter **was** **not** **an** **artist** **,** **and** **his** **creation** **wouldn't** **even** **have** **fooled** **a**
斯基特 曾是 不是 一个 艺术家 , 和 他的 创建 不会 甚至 有 被骗了 一个
['weəri] [kraʊd] ,
wary **crowd** **,**
警惕 人群 ,

斯基特并非艺术家，他的作品甚至骗不了谨慎的群众。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
but **from** **a** **distance** **it** **might** **be** **mistaken** **for** **a** **man** **.**
但 从 一个 距离 它 可能 是 错误 为了 一个 男人 .

但从远处看，它可能会被误认为是人。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən] [piːs] [ɒv; əv] ['fɛnsˌpoʊst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd]
The **neck** **and** **head** **was** **a** **broken** **piece** **of** **fencepost** **,** **to** **which** **he** **tied**
这 脖子 和 头 曾是 一个 破碎的 片 的 栅栏柱 , 到 哪个 他 系
[ə; eɪ] [stɪk] ,
a **stick** **,**
一个 戳 ,

脖子和头部是用一段断裂的栅栏柱做的，他在上面绑了一根棍子。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][kəʊt] .
over **which** **he** **fitted** **the** **old** **coat** **.**
超过 哪个 他 适配 这 老的 外套 .

他把旧外套套在了外面。

['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - [paɪl] ,
After **due** **deliberation** **he** **fastened** **it** **into** **the** **post** **-** **pile** **,**
后 到期的 审议 他 系紧 它 进入 这 邮政 - 桩 ,

经过一番深思熟虑，他把它固定在了柱子上。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪl] .
with **only** **the** **head** **and** **shoulders** **showing** **above** **the** **pile** **.**
和 仅有的 这 头 和 肩膀 显示 多于 这 桩 .

只露出头部和肩膀在毛发堆上。

[ðen] [hiː; hi] [dreɪpt] [ðə; ði]['əʊvərɔːlz]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊsts] ,
Then **he** **draped** **the** **overalls** **over** **the** **posts** **,**
然后 他 垂坠的 这 连体工作服 超过 这 帖子 ,

然后他把工作服搭在柱子上，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
giving **the** **right** **effect** **for** **anyone** **viewing** **the** **spring** **from** **the** **south** **side** **.**
给予 这 正确的 影响 为了 任何人 观看 这 春天 从 这 南 边 .

从南侧观赏泉水，能呈现出恰到好处的效果。

['skiːtə(r)] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .

Skeeter	**did**	**not**	**have**	**light**	**enough**	**to**	**look**	**it**	**over**	**critically**	**.**
斯基特	做过	不是	有	光	足够的	到	看	它	超过	关键	.

斯基特当时光线不够，无法仔细查看。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [bæk] [ɪn][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] , [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

Then	**he**	**took**	**his**	**blankets**	**back**	**in**	**the**	**mesquite**	**,**	**found**	**an**	**opening**	**,**
然后	他	采取	他的	毯子	后退	在	这	牧豆树	,	成立	一个	开幕	,

然后他把毯子搬回了牧豆树丛里，找到了一处空地。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːz] .

and	**stretched**	**out**	**for**	**the**	**night**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**.**
和	拉伸	出去	为了	这	夜晚	,	寻找	向上	在	这	明星	.

然后他们伸展身体，仰望星空，度过了夜晚。

“ [ðɪs] [ɪz] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [hɑːf] - [ə'laʊd] , “ [ænd; ənd] [bɪlz] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] ['sætədeɪ] .

“	**This**	**is**	**Tuesday**	**night**	**,**	**”**	**he**	**said**	**half**	**-**	**aloud**	**,**	**“**	**and**	**Bill's**	**birthday**	**is**	**Saturday**	**.**
“	这	是	周二	夜晚	,	”	他	说	一半	-	大声	,	“	和	法案的	生日	是	周六	.

“今天是星期二晚上，”他低声说道，“比尔的生日是星期六。”

['meɪbi] [aɪm]['sev(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːnd] [fuːl] [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['kwɪtɪn] - [ɒn] [bɪlz] ['drʌðəz] —

Maybe	**I'm**	**seven**	**kinds**	**of**	**a**	**darned**	**fool**	**but**	**I**	**ain't**	**quittin**	**'**	**on**	**Bill's**	**druthers**	**—**
或许	我是	七	种类	的	一个	该死的	傻子	但	我	不是	戒酒	-	在	法案的	意志	—

[ʌn'tɪl][ai][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] .

until	**I**	**have**	**to**	**quit**	**.**
直到	我	有	到	辞职	.

也许我真是个十足的傻瓜，但我不会放弃比尔的意愿——直到我不得不放弃为止。

” ['skiːtə(r)] [bɪlz] [reɪndʒ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə'weɪkən][æt; ət]['eni][ʌn'juːʒuəl][saʊnd] ,

”	**Skeeter**	**Bill's**	**range**	**training**	**had**	**taught**	**him**	**to**	**awaken**	**at**	**any**	**unusual**	**sound**	**,**
”	斯基特	法案的	范围	训练	有	教授	他	到	觉醒	在	任何	异常	声音	,

”斯基特·比尔的靶场训练让他养成了对任何异常声音都保持警觉的习惯。”

[bʌt; bət][hiː; hi][slept] [raɪt] [θruː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] - [dɔːn] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [hɪlz]

but	**he**	**slept**	**right**	**through**	**until**	**the**	**light**	**of**	**a**	**false**	**-**	**dawn**	**painted**	**the**	**hills**
但	他	睡着了	正确的	通过	直到	这	光	的	一个	错误的	-	黎明	绘	这	丘陵

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	**a**	**few**	**minutes**	**.**
为了	一个	很少	分钟	.

但他一直睡到天亮，直到黎明前的微光短暂地照亮了山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

It	**was**	**cold**	**up**	**there**	**in**	**the**	**brush**	**.**
它	曾是	寒冷的	向上	那里	在	这	刷子	.

灌木丛里很冷。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['riːəl] [dɔːn] [spred] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] ,

He	**watched**	**the**	**real**	**dawn**	**spread**	**slowly**	**across**	**the**	**divide**	**,**
他	观看	这	真实的	黎明	传播	缓慢地	穿过	这	划分	,

他看着真正的黎明缓缓地蔓延过这片分界线。

['sendɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]['ɒntə][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['væli] .

sending	**streamers**	**of**	**color**	**onto**	**the**	**high**	**points**	**around**	**the**	**valley**	**.**
发送	主播	的	颜色	到	这	高的	积分	大约	这	谷	.

将彩色彩带洒向山谷周围的高地。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,

He	**sat**	**up**	**in**	**his**	**blankets**	**,**
他	卫星	向上	在	他的	毯子	,

他从毯子里坐了起来，

['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz][gʌn] - [belt][ænd; ənd] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

buckled	on	his	gun	-	belt	and	drew	in	deep	breaths	of	the	morning	air	.
弯曲	在	他的	枪	-	腰带	和	画	在	深的	呼吸	的	这	早晨	空气	.

他系好枪带，深深吸了一口清晨的空气。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [fliŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'saɪd] .

Suddenly	he	jerked	to	his	knees	,	flinging	the	blankets	aside	.
突然	他	猛地一抖	到	他的	膝盖	,	投掷	这	毯子	旁边	.

他突然跪了起来，一把掀开毯子。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , ['feəli] [kləʊz] , [keɪm] [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

From	somewhere	,	fairly	close	,	came	the	whip	-	like	crack	of	a	rifle	.
从	某处	,	相当	关闭	,	来了	这	鞭	-	喜欢	裂缝	的	一个	步枪	.

从不远处，传来一声像鞭子一样的步枪枪响。

[twaɪs] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['blɑːstɪd] , [ðə; ði] ['ekəʊz] ['klætə] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

Twice	more	it	blasted	,	the	echoes	clattering	back	from	the	hills	.
两次	更多的	它	炸毁	,	这	回声	咔嗒咔嗒	后退	从	这	丘陵	.

它又响了两声，回声从山间传来。

['skiːtə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [hʌntʃt] [ləʊ] .

Skeeter	Bill	was	on	his	feet	,	gun	in	hand	,	hunched	low	.
斯基特	账单	曾是	在	他的	脚	,	枪	在	手	,	弓着背	低的	.

斯基特·比尔站了起来，手里拿着枪，弓着身子。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Then	he	went	swiftly	out	along	the	brush	to	where	he	could	see	the	spring
然后	他	去	迅速地	出去	沿着	这	刷子	到	在哪里	他	可以	看	这	春天

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][pəʊsts] .

and	the	pile	of	posts	.
和	这	桩	的	帖子	.

然后他迅速沿着灌木丛走到能看到泉水和那堆木桩的地方。

[hɪz; ɪz] ['dʌmi] [wɒz; wəz][paɪld][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [paɪl] , [ðə; ði][hæt][sɪks] [fiːt]

His	dummy	was	piled	up	at	the	foot	of	the	post	-	pile	,	the	hat	six	feet
他的	假的	曾是	堆积	向上	在	这	脚	的	这	邮政	-	桩	,	这	帽子	六	脚

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

他的假人堆在柱子堆的底部，帽子在六英尺外！

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['kɔːʃəsli] , ['skiːtə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cautiously	,	Skeeter	lifted	his	head	.
谨慎地	,	斯基特	抬起	他的	头	.

斯基特小心翼翼地抬起头。

[ðə; ði] [ʃɒts] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['skiːtə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

The	shots	had	come	from	the	north	,	and	Skeeter	caught	sight	of
这	镜头	有	来	从	这	北	,	和	斯基特	捕捉	视线	的

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

something	moving	.
某物	移动	.

枪声来自北方，斯基特瞥见有什么东西在动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][men] , [ɒn] ['hɔːsbæk] .

It	was	a	man	,	or	men	,	on	horseback	.
它	曾是	一个	男人	,	或者	男人	,	在	马背	.

那是一个人，或者几个骑马的人。

['skiːtərz] [vjuː] [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri][bʌt; bət]['skiːtə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ]

Skeeter's	view	was	only	momentary	but	Skeeter	Bill	was	not	being	fooled	by
蚊子的	看法	曾是	仅有的	瞬间	但	斯基特	账单	曾是	不是	存在	被骗了	经过

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

斯基特的视线只是一瞬间，但斯基特·比尔并没有被任何人蒙蔽。

[hiː; hi] [steɪd] [raɪt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

He	stayed	right	there	for	at	least	fifteen	minutes	.
他	入住	正确的	那里	为了	在	至少	十五	分钟	.

他至少在那儿待了十五分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

['sevrəl] [kaʊz] ['drɪftɪd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] .

Several	cows	drifted	in	from	the	south	and	began	drinking	.
一些	牛	漂移	在	从	这	南	和	开始	喝	.

几头牛从南方游荡过来，开始喝水。

['skiːtə(r)] [bɪl] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌmi] .

Skeeter	Bill	walked	out	and	looked	at	his	dummy	.
斯基特	账单	步行	出去	和	看起来	在	他的	假的	.

斯基特·比尔走了出来，看了看他的假人。

[wʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][hæt] , [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] [fens] [pəʊst] ,

One	bullet	had	hit	the	hat	,	gone	through	the	thin	piece	of	fence	post	,
一	子弹	有	打	这	帽子	,	已消失	通过	这	薄的	片	的	栅栏	邮政	,

一颗子弹击中了帽子，穿过了那根细细的栅栏柱。

['mʌʃrʊmd; 'mʌʃruːmd]['bædli] , [ænd; ənd] [bləʊn] [ə; eɪ][həʊl] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

mushroomed	badly	,	and	blown	a	hole	five	inches	across	at	the	front	of
蘑菇	糟糕	,	和	吹	一个	洞	五	英寸	穿过	在	这	正面	的

[ðə; ði][əʊld][hæt] .

the	old	hat	.
这	老的	帽子	.

帽子严重膨胀，在旧帽子的前面炸出了一个五英寸宽的大洞。

[ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['ləʊə(r)][ɒn][ðə; ði][pəʊst] ,

Another	bullet	had	struck	about	a	foot	lower	on	the	post	,
其他	子弹	有	击	关于	一个	脚	降低	在	这	邮政	,

另一颗子弹击中了柱子下方约一英尺处，

[ænd; ənd][hæd; həd][splɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .

and	had	split	it	into	two	pieces	.
和	有	分裂	它	进入	二	件	.

然后把它分成了两块。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

The	bullet	-	hole	was	a	foot	below	the	top	of	the	collar	.
这	子弹	-	洞	曾是	一个	脚	以下	这	顶部	的	这	衣领	.

弹孔位于衣领顶部下方一英尺处。

[ðə; ði] [θɜːd] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [mɪst] .

The	third	bullet	had	missed	.
这	第三	子弹	有	错过	.

第三颗子弹没打中。

“ ['maɪti] [gʊd] ['ʃuːtɪn] - [ɪn] [ðæt] [laɪt] , ” [sed] ['skiːtə(r)] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .

“	Mighty	good	shootin	'	in	that	light	,	”	said	Skeeter	Bill	,	his	face	grim	.
“	强大的	好的	射击	-	在	那	光	,	”	说	斯基特	账单	,	他的	脸	严峻	.

“在这种光线下，你的射击技术真不错，”斯基特·比尔脸色严肃地说。

“ ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv]['blɑːstɪd][ðə; ði][laɪf][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

“	Either	of	those	bullets	would	have	blasted	the	life	out	of	a	man	.
“	任何一个	的	那些	子弹	会	有	炸毁	这	生活	出去	的	一个	男人	.

“这两颗子弹中的任何一颗都能夺走一个人的生命。”

” ['skiːtə(r)] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði][kəʊt] , [hæt][ænd; ənd]['əʊvərɔːlz] .

”	Skeeter	Bill	took	the	coat	,	hat	and	overalls	.
”	斯基特	账单	采取	这	外套	,	帽子	和	连体工作服	.

“斯基特·比尔拿走了外套、帽子和背带裤。”

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] .

He	threw	them	on	his	blankets	before	starting	up	the	slope	.
他	扔	他们	在	他的	毯子	前	开始	向上	这	坡	.

他把它们扔到毯子上，然后开始爬坡。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

He	was	careful	,	as	he	went	up	through	the	brush	.
他	曾是	小心	,	作为	他	去	向上	通过	这	刷子	.

他小心翼翼地穿过灌木丛。

[ðə; ði]['kɪlə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðem; ðəm] .

The	killer	might	not	be	quite	satisfied	with	his	own	convictions	,	and	come	back	to	verify	them	.
这	杀手	可能	不是	是	相当	使满意	和	他的	自己的	定罪	,	和	来	后退	到	核实	他们	.

凶手可能对自己之前的判断并不完全满意，并会回来验证自己的判断。

[bɪl] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Bill	worked	his	way	slowly	,	watching	the	ground	.
账单	工作	他的	方式	缓慢地	,	观看	这	地面	.

比尔慢慢地走着，眼睛一直盯着地面。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [buːt] - [hiːl] [hæd; həd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] .

He	had	gone	about	a	hundred	yards	when	he	found	where	a	boot	-	heel	had	cut	into	the	dirt	.
他	有	已消失	关于	一个	百	码	什么时候	他	成立	在哪里	一个	启动	-	脚跟	有	切	进入	这	污垢	.

他走了大约一百码后，发现泥土里被靴子后跟划出了一道口子。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [buːt] - [prɪnts] .

Then	he	found	where	a	horse	had	been	tied	,	and	more	boot	-	prints	.
然后	他	成立	在哪里	一个	马	有	到过	系	,	和	更多的	启动	-	印刷	.

然后他发现了拴马的地方，以及更多的靴印。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['skiːtə(r)] [bɪl] [tuː; tə] ['bæktræk] [ðəʊz] [haɪ] - [hiːl] [træks] ,

It	was	not	difficult	for	Skeeter	Bill	to	backtrack	those	high	-	heel	tracks	,
它	曾是	不是	难的	为了	斯基特	账单	到	回溯	那些	高的	-	脚跟	轨道	,

对斯基特·比尔来说，重走那些高跟鞋留下的痕迹并不难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][treɪl] .

because	the	man	had	made	no	attempt	to	disguise	his	trail	.
因为	这	男人	有	制成	不	试图	到	伪装	他的	踪迹	.

因为这个人没有试图掩盖他的踪迹。

['faɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['restɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] ,

Finally	**he**	**found**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**man**	**had**	**rested**	**,**	**waiting**	**for**	**daylight**	**,**
最后	他	成立	这	点	在哪里	这	男人	有	休息	,	等待	为了	日光	,

最后，他找到了那人休息等待天亮的地方。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [θri:] ['empti] [brɑ:s] [hʌlz] [weə(r)] [ðə; ði] [mænz] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd]

and	**here**	**he**	**discovered**	**three**	**empty**	**brass**	**hulls**	**where**	**the**	**man's**	**rifle**	**had**
和	这里	他	发现	三	空的	黄铜	船体	在哪里	这	男人的	步枪	有

[flʌŋ] [ðem; ðəm] .

flung	**them**	**.**
扔	他们	.

他在这里发现了三个空的黄铜弹壳，那是那人的步枪射出去的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - ['θɜ:ti] ['kælɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [brænd] .

They	**were**	**of**	**thirty**	**-**	**thirty**	**caliber**	**and**	**of**	**a**	**well**	**-**	**known**	**brand**	**.**
他们	是	的	三十	-	三十	口径	和	的	一个	出色地	-	已知	品牌	.

它们是3030口径的，而且是知名品牌。

['ski:tə(r)] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Skeeter	**looked**	**them**	**over**	**carefully**	**and**	**put**	**them**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
斯基特	看起来	他们	超过	小心	和	放	他们	在	他的	口袋	.

斯基特仔细地看了看它们，然后把它们放进口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] ,

Then	**he**	**got**	**down**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**,**
然后	他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,

然后他跪倒在地，双手撑地。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜ:t] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] .

examining	**every**	**inch**	**of**	**the**	**dirt**	**around**	**where**	**the**	**man**	**had**	**waited**	**.**
检查	每一个	英寸	的	这	污垢	大约	在哪里	这	男人	有	等待	.

仔细检查了那名男子等待的地方周围的每一寸泥土。

[hi:; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] [smaʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [wɪtʃ]

He	**rolled**	**and**	**smoked**	**a**	**cigarette**	**before**	**going**	**back**	**to**	**his**	**blankets**	**,**	**which**
他	滚动	和	熏制	一个	卷烟	前	去	后退	到	他的	毯子	,	哪个

[hi:; hi] [rəʊld] [ʌp] ,

he	**rolled**	**up**	**,**
他	滚动	向上	,

他卷起身子抽了根烟，然后回到被窝里，把被子卷了起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [mɑ:kt] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

with	**the**	**bullet**	**-**	**marked**	**clothes**	**,**	**and**	**went**	**to**	**his**	**horse**	**.**
和	这	子弹	-	标记	衣服	,	和	去	到	他的	马	.

他穿着沾满弹孔的衣服，走向他的马。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [æz; əz] ['ski:tə(r)] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd]

Breakfast	**was**	**almost**	**ready**	**at**	**the**	**ranchhouse**	**as**	**Skeeter**	**dismounted**	**and**
早餐	曾是	几乎	准备好	在	这	牧场	作为	斯基特	下马	和

['kærid] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

carried	**his**	**bundle**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
携带	他的	捆	向上	到	这	房子	.

牧场小屋里的早餐差不多准备好了，斯基特下了马，背着他的包裹上屋。

['fʌzi] ['gri:tɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Fuzzy	**greeted**	**him**	**at**	**the**	**door**	**.**
模糊	问候	他	在	这	门	.

毛茸茸的家伙在门口迎接他。

['skiːtə(r)] [bɪl] ['mɪəli] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['hændɪd][ðə; ði][hæt][tuː; tə] ['fʌzi] [fɔː(r); fə(r)]

Skeeter	Bill	merely	unrolled	the	bundle	,	handed	the	hat	to	Fuzzy	for
斯基特	账单	仅仅	展开	这	捆	,	递交	这	帽子	到	模糊	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

斯基特·比尔只是展开了包裹，把帽子递给弗兹检查。

[ænd; ənd][held][ʌp][ðə; ði][kəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

and	held	up	the	coat	for	him	to	look	through	.
和	握住	向上	这	外套	为了	他	到	看	通过	.

然后举起外套让他透过外套查看。

['fʌzi] [skwɪntid] [æt; ət] ['skiːtə(r)] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Fuzzy	squinted	at	Skeeter	,	his	jaw	sagging	a	little	.
模糊	眯着眼	在	斯基特	,	他的	颚	下垂	一个	小的	.

毛毛眯起眼睛看着斯基特，下巴微微耷拉着。

“ [ai] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['dʌmi] , ” [sed] ['skiːtə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	made	up	a	dummy	,	”	said	Skeeter	,	“	and	that's	what	they	done	to	it	.
“	我	制成	向上	一个	假的	,	”	说	斯基特	,	“	和	那就是	什么	他们	完毕	到	它	.

“我做了一个假人，”斯基特说，“他们就对它做了那样的事。”

[θriː] [ʃɒts] — [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ded] - ['sentə(r)] .

Three	shots	—	two	of	'	em	dead	-	center	.
三	镜头	一	二	的	-	呃	死的	-	中心	.

三枪——其中两枪正中靶心。

” [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kˈaʊbɔɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

”	Aunt	Emma	and	the	two	cowboys	came	in	to	look	at	the	remains	,
”	阿姨	艾玛	和	这	二	牛仔	来了	在	到	看	在	这	遗迹	,

“艾玛阿姨和两个牛仔进来查看遗骸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['sɒləm] - [feɪst] .

and	they	all	stood	around	,	solemn	-	faced	.
和	他们	全部	站立	大约	,	庄严	-	面对	.

他们都神情严肃地站在周围。

['fʌzi] [sed] , “ [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ruːɪnz][maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ['skiːt] . ”

Fuzzy	said	,	“	That	kind	of	ruins	my	appetite	for	breakfast	,	Skeet	.	”
模糊	说	,	“	那	种类	的	废墟	我的	食欲	为了	早餐	,	飞碟射击	.	”

弗兹说：“斯基特，你这么说让我都没胃口吃早饭了。”

“ [ded] - ['sentə(r)] — [twaɪs] ! ” [briːðd] [len] [rɪgz] .

“	Dead	-	center	—	twice	!	”	breathed	Len	Riggs	.
“	死的	-	中心	—	两次	!	”	呼吸	伦	里格斯	.

“正中靶心——两次！”伦·里格斯喘着气说道。

“ [haʊ] [fɑː(r)] , ['skiːt] ? ”

“	How	far	,	Skeet	?	”
“	如何	远的	,	飞碟射击	?	”

“还有多远，斯基特？”

“ [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] — [ænd; ənd][ɪn]['ɔːf(ə)l][bæd] [lait] , [tuː] . ”

“	At	least	a	hundred	yards	—	and	in	awful	bad	light	,	too	.	”
“	在	至少	一个	百	码	—	和	在	可怕	坏的	光	,	也	.	”

“至少一百码远——而且光线还非常差。”

“ ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] ['səʊbəli] .

“	Breakfast	is	ready	,	”	said	Aunt	Emma	soberly	.
“	早餐	是	准备好	,	”	说	阿姨	艾玛	清醒地	.

“早餐准备好了，”艾玛阿姨严肃地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['brekfəst] .
There **was** **little** **conversation** **at** **breakfast** **.**
那里 曾是 小的 对话 在 早餐 .

早餐时几乎没人说话。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ɑ:nt] ['emə] [hæd; həd][nəʊ] [sə'dʒestʃənz] .
For **once** **in** **her** **life** **,** **Aunt** **Emma** **had** **no** **suggestions** **.**
为了 一次 在 她 生活 , 阿姨 艾玛 有 不 建议 .

艾玛阿姨这辈子头一次竟然没有任何建议。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
This **was** **a** **serious** **business** **.**
这 曾是 一个 严肃的 商业 .

这是件严肃的事情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ski:tə(r)] [ænd; ənd] ['fʌzi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [tə'geðə(r)] .
When **they** **had** **finished** **Skeeter** **and** **Fuzzy** **stood** **outside** **together** **.**
什么时候 他们 有 完成的 斯基特 和 模糊 站立 外部 一起 .

完事后，斯基特和弗兹一起站在外面。

['fʌzi] [sed] , " ['ski:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] ,
Fuzzy **said** **,** **"** **Skeet** **,** **you** **must** **have** **been** **lookin** **'** **for** **somethin** **'** **like** **this** **,**
模糊 说 , " 飞碟射击 , 你 必须 有 到过 在看 - 为了 某物 - 喜欢 这 ,

弗兹说："斯基特，你肯定一直在找这样的东西吧。"

[ɔ:(r)] [jʌ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['dʌmi] .
or **yuh** **wouldn't** **have** **made** **up** **that** **dummy** **.**
或者 嗯 不会 有 制成 向上 那 假的 .

否则你就不会编造出那个傻瓜了。

" ['ski:tə(r)] [bɪl] [smaɪld] ['sləʊli] .
" **Skeeter** **Bill** **smiled** **slowly** **.**
" 斯基特 账单 微笑 缓慢地 .

"斯基特·比尔缓缓地笑了。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] , ['fʌzi] — [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wɜ:kt] [aʊt] . "
" **Just** **a** **hunch** **,** **Fuzzy** **—** **a** **hunch** **that** **worked** **out** **.** **"**
" 只是 一个 直觉 , 模糊 — 一个 直觉 那 工作 出去 . "

"只是我的直觉，Fuzzy——而且我的直觉是对的。"

" [aɪm] [stɪl] ['faɪtɪn] - [maɪ][hæt] , " [sed] ['fʌzi] .
" **I'm** **still** **fightin** **'** **my** **hat** **,** **"** **said** **Fuzzy** **.**
" 我是 仍然 战斗 - 我的 帽子 , " 说 模糊 .

"我还在跟我的帽子较劲呢，"弗兹说道。

" [jʌ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt]['wɔ:tə(r)][səʊ][bæd] [ðæt] ['ðer] ['wɪlɪn] - [tu:; tə]['mɜ:də(r)]
" **Yuh** **mean** **to** **say** **that** **they** **want** **water** **so** **bad** **that** **they're** **willin** **'** **to** **murder**
" 嗯 意思是 到 说 那 他们 想 水 所以 坏的 那 它们是 威林 - 到 谋杀
[tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌn'fenst] ?
to **keep** **that** **spring** **unfenced** **?**
到 保持 那 春天 没有围栏 ?

"你的意思是说，他们如此渴望水，以至于愿意为了不给泉水设围栏而杀人？"

" ['ski:tə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **Skeeter** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
" 斯基特 摇晃 他的 头 缓慢地 .

斯基特缓缓地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] , ['fʌzi] .
" **I** **don't** **,** **Fuzzy** **.**
" 我 不 , 模糊 .

"我没有，Fuzzy。"

[ðɪs] [diːl] [gəʊz] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [j'iəz] , [ai] [bɪ'liːv] .
This deal goes back a couple years , I believe .
这 交易 去 后退 一个 夫妻 年 , 我 相信 .

我相信，这项交易可以追溯到几年前。

['sʌmbədi] [doʊnt] [wɒnt] ['skiːtə(r)] [bɪl] [sɑːrg][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] . ”
Somebody don't want Skeeter Bill Sarg in circulation . ”
某人 不 想 斯基特 账单 萨格 在 循环 . ”

有人不想让斯基特·比尔·萨格流传出去。

“ [ˌeɪtʃ'juː] - [juː] - [ʌ; ɜː] ?
“ Hu - u - uh ?
“ 胡 - 你 - 呃 ?

“嗯?

[juː; jʊ] [miːn] — ['ðer] ['gʌnɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['skiːt] ? ”
You mean — they're gunnin ' for you Skeet ? ”
你 意思是 — 它们是 冈宁 - 为了 你 飞碟射击 ? ”

你的意思是——他们要干掉你，斯基特?

“ [ðeɪ] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [ðæt] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] , ['fʌzi] ,
“ They knew I was watchin ' that water - hole , Fuzzy ,
“ 他们 知道 我 曾是 观看 - 那 水 - 洞 , 模糊 ,

“他们知道我一直在监视那个水坑，弗兹。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz] [dʌm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ɒn] [ðæt] [pəʊst] - [paɪl] .
and they believed I was dumb enough to set on that post - pile .
和 他们 相信 我 曾是 哑的 足够的 到 放 在 那 邮政 - 桩 .

他们以为我蠢到会坐到那堆柱子上。

[maɪ] [hʌntʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
My hunch is that the water ain't got a thing to do with it .
我的 直觉 是 那 这 水 不是 得到 一个 事物 到 做 和 它 .

我的直觉是，这跟水没关系。

” ['fʌzi] ['deɪvɪs] - [aɪz] [held] [ə; eɪ] [streɪnd] , ['nɜːvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” Fuzzy Davis ' eyes held a strained , nervous expression ,
” 模糊 戴维斯 - 眼睛 握住 一个 紧张 , 紧张的 表达 ,

”弗兹·戴维斯的眼神中流露出紧张、焦虑的神情，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
as he tried to get the situation straight in his own mind .
作为 他 尝试 到 得到 这 情况 直的 在 他的 自己的 头脑 .

他努力在脑海中理清思路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] ['ɛniˌwʌnz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['skiːtə(r)]
It was difficult to puzzle out anyone's reasons for wanting to kill Skeeter
它 曾是 难的 到 谜 出去 任何人的 原因 为了 想要 到 杀 斯基特
[bɪl] .
Bill .
账单 .

很难弄明白任何人想要杀死斯基特·比尔的理由。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

“ [ai][doʊnt]['sæbɪ][ðə; ði] [diːl] , ['skiːt] .
“ I don't sabe the deal , Skeet .
“ 我 不 萨贝 这 交易 , 飞碟射击 .

“我不理解这笔交易，斯基特。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['enibɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

You	ain't	had	no	trouble	with	anybody	around	here	.
你	不是	有	不	麻烦	和	任何人	大约	这里	.

你在这里没跟任何人发生过冲突。

[ʃʌks] , [juː; jʊ][dʒɪst][gɒt][hɪə(r)] . ”

Shucks	,	you	jist	got	here	.	”
呸	,	你	要点	得到	这里	.	”

哎呀，你刚到这儿。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld][hæt] , ” [sed] ['skiːtə(r)] ['səʊbəli] ,

“	Take	a	look	at	that	old	hat	,	”	said	Skeeter	soberly	,
“	拿	一个	看	在	那	老的	帽子	,	”	说	斯基特	清醒地	,

“瞧瞧那顶旧帽子，”斯基特严肃地说。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	don't	forget	they	thought	my	head	was	inside	it	.
“	和	不	忘记	他们	想法	我的	头	曾是	里面	它	.

“别忘了他们还以为我的头在里面呢。”

” ['skiːtə(r)] [bɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] , [səʊ] ['fʌzi] [went] [wɪð] [hɪm] .

”	Skeeter	Bill	wanted	to	go	to	town	,	so	Fuzzy	went	with	him	.
”	斯基特	账单	通缉	到	去	到	镇	,	所以	模糊	去	和	他	.

“斯基特·比尔想进城，所以弗兹就和他一起去了。”

[ðeɪ] [taɪd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] [weə(r)] ['skiːtə(r)]

They	tied	their	horses	to	the	rail	in	front	of	the	general	store	where	Skeeter
他们	系	他们的	马匹	到	这	轨	在	正面	的	这	一般的	店铺	在哪里	斯基特

['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)][tə'bækəʊ] .

wanted	to	buy	more	tobacco	.
通缉	到	买	更多的	烟草	.

他们把马拴在杂货店前的栏杆上，斯基特想去那里买更多的烟草。

['eməri] [væn] [nes] , [ðə; ði][əʊld] ['mɜːtʃənt] , [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] ['skiːtə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd]

Emory	Van	Ness	,	the	old	merchant	,	shook	hands	warmly	with	Skeeter	Bill	,	and
埃默里大学	范	尼斯	,	这	老的	商人	,	摇晃	双手	热情地	和	斯基特	账单	,	和

[səʊld][hɪm][ðə; ði][tə'bækəʊ] .

sold	him	the	tobacco	.
卖	他	这	烟草	.

老商人埃默里·范·内斯热情地与斯基特·比尔握手，并将烟草卖给了他。

“ [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , ['skiːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	heard	you	was	in	town	,	Skeeter	,	”	he	said	.
“	我	听到	你	曾是	在	镇	,	斯基特	,	”	他	说	.

“我听说你来城里了，斯基特，”他说。

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai][həʊp] . ”

“	Going	to	stay	with	us	for	a	while	,	I	hope	.	”
“	去	到	停留	和	我们	为了	一个	尽管	,	我	希望	.	”

“希望它能和我们待上一段时间。”

“ [jʌ] [kænt]['nevə(r)] [tel] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtə(r)] [bɪl] .

“	Yuh	can't	never	tell	about	me	,	”	replied	Skeeter	Bill	.
“	嗯	不能	绝不	告诉	关于	我	,	”	回复	斯基特	账单	.

“你永远不能泄露我的秘密，”斯基特·比尔回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [wiːd] , ['eməri] .

“	I'm	a	tumble	-	weed	,	Emory	.
“	我是	一个	翻滚	-	杂草	,	埃默里大学	.

“我像一株风滚草，埃默里。”

” ['skiːtərz] [aɪz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][rɪ'vɒlvə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]
” **Skeeter's eyes swept over the supply of rifle and revolver ammunition on a**
” 蚊子的 眼睛 扫荡 超过 这 供应 的 步枪 和 左轮手枪 弹药 在 一个
[ʃelf] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
shelf behind him ,
架子 在后面 他 ,

斯基特的目光扫过身后架子上摆放的步枪和左轮手枪弹药。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
but did not see the brand of rifle cartridges he had found at the
但 做过 不是 看 这 品牌 的 步枪 墨盒 他 有 成立 在 这
['wɔːtə(r)] - [həʊl] .
water - hole .
水 - 洞 .

但他并没有看到他在水坑边发现的那种步枪子弹的品牌。

“ [duː; də] [jʌ] [niːd] [sʌm; səm] [ʃelz] ? ” [ɑːskt] ['fʌzi] .
“ **Do yuh need some shells ? ” asked Fuzzy .**
“ 做 嗯 需要 一些 贝壳 ? ” 问 模糊 .

“你需要一些贝壳吗？”弗兹问道。

“ [aɪv] [gɒt] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtə(r)] .
“ **I've got plenty for my six - shooter , ” replied Skeeter .**
“ 我已经 得到 很多 为了 我的 六 - 射击游戏 , ” 回复 斯基特 .

“我的六发左轮手枪子弹够用了，”斯基特回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['θɜːti] - ['θɜːti] , ['fʌzi] ? ”
“ **Have you got a thirty - thirty , Fuzzy ? ”**
“ 有 你 得到 一个 三十 - 三十 , 模糊 ? ”

“你有3030吗，弗兹？”

“ [jeə] , [aɪv] [gɒt][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪrɪn] - - [pɪn][ɪz] ['bʌstɪd] .
“ **Yeah , I've got one , but the firin ' - pin is busted .**
“ 是的 , 我已经 得到 一 , 但 这 开火 - - 别针 是 被捕 .

“是啊，我有一把，但是击针坏了。”

[biːn] ['leɪɪn] - - [ɒf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['gʌnsmɪθ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .
Been layin ' - off to get it fixed , but there ain't no gunsmith around here .
到过 躺着 - - 离开 到 得到 它 固定的 , 但 那里 不是 不 枪匠 大约 这里 .

一直没时间修枪，但是这附近没有枪匠。

” ['skiːtə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -
” **Skeeter mentioned the brand of the shells he had found at the water -**
” 斯基特 提及 这 品牌 的 这 贝壳 他 有 成立 在 这 水 -
[həʊl] ,
hole ,
洞 ,

斯基特提到了他在水坑边找到的贝壳的品牌，

[bʌt; bət][væn] [nes] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
but Van Ness shook his head slowly .
但 范 尼斯 摇晃 他的 头 缓慢地 .

但范·内斯缓缓地摇了摇头。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mʌnθs] .
“ **We ain't had none of them for a couple months .**
“ 我们 不是 有 没有任何 的 他们 为了 一个 夫妻 几个月 .

“我们已经好几个月没收到过这种东西了。”

[gɒt][sʌm; səm] ['ɔːdəd] .
Got some ordered .
得到 一些 订购 .

已经订购了一些。

[sæm] ['kiːnən] [bɔːt] [ðə; ði][lɑːst][bɒks][ai][hæd; həd] .

Sam	**Keenan**	**bought**	**the**	**last**	**box**	**I**	**had**	**.**
山姆	基南	买	这	最后的	盒子	我	有	.

山姆·基南买走了我最后一盒。

[ðem; ðəm]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Them	**others**	**are**	**the**	**same**	**thing**	**.**
他们	其他的	是	这	相同的	事物	.

它们和其他的也是一样的。

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

In	**fact**	**,**	**I**	**have**	**more**	**calls**	**for**	**them**	**.**
在	事实	,	我	有	更多的	呼叫	为了	他们	.

事实上，我还有更多电话要打给他们。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði][stɔː(r)] ,

"	**They**	**left**	**the**	**store**	**,**
"	他们	左边	这	店铺	,

他们离开了商店，

[ænd; ənd] ['skiːtə(r)] [bɪl] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [tʃɒp] [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə]

and	**Skeeter**	**Bill**	**drifted**	**down**	**to**	**the**	**New**	**York**	**Chop**	**House**	**to**	**say**	**hello**	**to**
和	斯基特	账单	漂移	向下	到	这	新的	约克	劈	房子	到	说	你好	到

['mɑːdʒi] ['edwədz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['evɪdəns] .

Margie	**Edwards**	**but**	**she**	**was**	**not**	**in**	**evidence**	**.**
玛吉	爱德华兹	但	她	曾是	不是	在	证据	.

斯基特·比尔漫步到纽约牛排馆，想和玛吉·爱德华兹打个招呼，但她却不见踪影。

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .

Another	**woman**	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**tables**	**.**
其他	女士	曾是	等待	在	这	表格	.

另一位女士在餐桌旁服务。

['ʃɔːti] [heɪl] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]

Shorty	**Hale**	**,**	**the**	**owner**	**,**	**came**	**out**	**from**	**the**	**kitchen**	**,**	**his**	**face**	**just**	**a**	**bit**
矮子	黑尔	,	这	所有者	,	来了	出去	从	这	厨房	,	他的	脸	只是	一个	少量

['ʃiːpɪʃ] .

sheepish	**.**
羞怯	.

店主肖蒂·黑尔从厨房走了出来，脸上带着一丝羞涩。

['skiːtə(r)] [bɪl] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['mɑːdʒi] .

Skeeter	**Bill**	**asked**	**about**	**Margie**	**.**
斯基特	账单	问	关于	玛吉	.

斯基特·比尔问起了玛吉。

['ʃɔːti] [sed] , " [ʃiː; ʃi][kwɪt][ðə; ði][dʒɒb][lɑːst] [naɪt] . "

Shorty	**said**	**,**	**"**	**She**	**quit**	**the**	**job**	**last**	**night**	**.**	**"**
矮子	说	,	"	她	辞职	这	工作	最后的	夜晚	.	"

肖蒂说："她昨晚辞职了。"

" [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ?

"	**Yea**	**-**	**a**	**-**	**ah**	**?**
"	是的	-	一个	-	啊	?

"是啊？"

[dɪd][ʃiː; ʃi][get][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb] , ['ʃɔːti] ? "

Did	**she**	**get**	**a**	**better**	**job**	**,**	**Shorty**	**?**	**"**
做过	她	得到	一个	更好的	工作	,	矮子	?	"

她找到更好的工作了吗，肖蒂？

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] .
“ She — she didn't say .
“ 她 — 她 没有 说 .

“她——她没说。”

[dʒʌst] [left] .
Just left .
只是 左边 .

刚离开。

” ['skiːtə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['edwədz] ['leɪbərɪŋ] ['əʊvə(r)]
” Skeeter went down to the little house and found Mrs . Edwards laboring over
” 斯基特 去 向下 到 这 小的 房子 和 成立 太太 . 爱德华兹 劳动 超过
[ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] .
a wash - tub .
一个 洗 - 浴缸 .

“斯基特下到小屋，发现爱德华兹太太正在洗衣盆旁忙碌。

“ ['ʃɔːti] [təʊld][ˌem 'iː] [jʊd] [kwɪt][ðə; ði] ['restrɒnt] , ['mɑːdʒi] , ” ['skiːtə(r)] [sed] .
“ Shorty told me you'd quit the restaurant , Margie , ” Skeeter said .
“ 矮子 讲述 我 你会 辞职 这 餐厅 , 玛吉 , ” 斯基特 说 .

“肖蒂告诉我你要辞掉餐厅的工作了，玛吉，”斯基特说。

“ ['ʃɔːti] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [pə'laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Shorty must be getting polite , ” she said .
“ 矮子 必须 是 获得 有礼貌的 , ” 她 说 .

“小矮子一定是变得有礼貌了，”她说。

“ [hiː; hi]['faɪəd][ˌem 'iː] .
“ He fired me .
“ 他 被解雇 我 .

他解雇了我。

” ['skiːtə(r)] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Skeeter looked sharply at her .
” 斯基特 看起来 尖锐地 在 她 .

斯基特锐利地看了她一眼。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɑːdʒi] ? ”
“ What for , Margie ? ”
“ 什么 为了 , 玛吉 ? ”

“为什么，玛吉？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] .
We didn't have any trouble .
我们 没有 有 任何 麻烦 .

我们没有遇到任何麻烦。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt]
Everything was going along all right
一切 曾是 去 沿着 全部 正确的

一切都进展顺利。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ʃɪft] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm]

but	when	my	shift	was	finished	,	he	told	me	that	I	didn't	need	to	come
但	什么时候	我的	转移	曾是	完成的	,	他	讲述	我	那	我	没有	需要	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

但是当我下班时，他告诉我我不用再回来了。

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	She	brushed	a	lock	of	hair	off	her	forehead	.
"	她	刷过	一个	锁	的	头发	离开	她	前额	.

她拂开额前的一缕头发。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

"	I	don't	know	what	I	am	going	to	do	now	.
"	我	不	知道	什么	我	是	去	到	做	现在	.

"我不知道接下来该怎么办。"

" ['skiːtə(r)] [bɪl] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [straɪdz] ,

"	Skeeter	Bill	turned	abruptly	and	left	the	house	,	his	long	legs	taking	long	strides	,
"	斯基特	账单	转向	突然	和	左边	这	房子	,	他的	长的	腿	采取	长的	步幅	,

"斯基特·比尔突然转身离开了房子，他那双大长腿迈着大步走了出去。"

[æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] .

as	he	went	back	to	the	restaurant	.
作为	他	去	后退	到	这	餐厅	.

他回到了餐厅。

['ʃɔːti] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] ['skiːtə(r)] [bɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Shorty	came	out	to	the	counter	and	found	Skeeter	Bill	waiting	for	him	.
矮子	来了	出去	到	这	柜台	和	成立	斯基特	账单	等待	为了	他	.

肖蒂走到柜台前，发现斯基特·比尔正在等他。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['skiːtərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

The	expression	on	Skeeter's	face	was	not	pleasant	,	as	he	said	quietly	:
这	表达	在	蚊子的	脸	曾是	不是	令人愉快的	,	作为	他	说	悄悄	:

斯基特脸上的表情并不愉快，他低声说道：

" [waɪ] [dɪd] [jʌ] [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃɔːti] [heɪl] ?

"	Why	did	yuh	lie	to	me	,	Shorty	Hale	?
"	为什么	做过	嗯	说谎	到	我	,	矮子	黑尔	?

"你为什么要骗我，肖蒂·黑尔？"

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kwɪt] .

She	didn't	quit	.
她	没有	辞职	.

她没有放弃。

" ['ʃɔːti] [swˈɒləʊd] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə]['blʌstə(r)] .

"	Shorty	swallowed	painfully	,	but	tried	to	bluster	.
"	矮子	吞咽	痛苦地	,	但	尝试	到	虚张声势	.

矮子痛苦地咽了口唾沫，但还是装出一副凶神恶煞的样子。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [wel] , [ʃiː; ʃi] — "

"	After	all	—	well	,	she	—	"
"	后	全部	—	出色地	,	她	—	"

"毕竟——嗯，她——"

" [gəʊ] [əˈhed] , ['ʃɔːti] .

"	Go	ahead	,	Shorty	.
"	去	前方	,	矮子	.

"去吧，小矮子。"

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] — [ɔː(r)] [seɪ] ? ”
What did she do — or say ? ”
什么 做过 她 做 — 或者 说 ? ”

她做了什么——或者说了什么?

“ ['nʌθɪn] - , ” [əd'mɪtɪd] ['ʃɔːti] ['mɪzrəbli] .
“ Nothin ' , ” admitted Shorty miserably .
“ 什么也没有 - , ” 承认 矮子 惨痛地 .

“没什么,”肖蒂沮丧地承认道。

“ ['lɪs(ə)n] , ['skiːtə(r)] — [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] — [ai][doʊnt] [əʊn] [ðɪs] [pleɪs] — [ai]
“ Listen , Skeeter — this is between me and you — I don't own this place — I
“ 听 , 斯基特 — 这 是 之间 我 和 你 — 我 不 自己的 这 地方 — 我
[wɜːk] [hɪə(r)] .
work here .
工作 这里 .

“听着，斯基特——这是我们之间的事——我不是这里的主人——我只是在这里工作。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [sed] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
The owner said to get rid of her and I had to do it .
这 所有者 说 到 得到 摆脱 的 她 和 我 有 到 做 它 .

主人让我把她赶走，我只好照做了。

['ɒnɪst] [ai][dɪd] . ”
Honest I did . ”
诚实的 我 做过 . ”

说实话，我确实这么做了。

“ [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃɔːti] ?
“ Who owns it , Shorty ?
“ WHO 拥有 它 , 矮子 ?

“这房子是谁的，小矮子？”

” ['ʃɔːti] [heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Shorty Hale shook his head .
” 矮子 黑尔 摇晃 他的 头 .

肖蒂·黑尔摇了摇头。

“ [ai] [kænt] [tel] [jʌ] , ['skiːtə(r)] .
“ I can't tell yuh , Skeeter .
“ 我 不能 告诉 嗯 , 斯基特 .

“我不能告诉你，斯基特。”

[ɪf] [ai][dɪd] , [aɪ'd] [luːz] [maɪ][dʒɒb] .
If I did , I'd lose my job .
如果 我 做过 , ID 失去 我的 工作 .

如果我那样做，我就会丢掉工作。

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
I'm supposed to own the place .
我是 据称 到 自己的 这 地方 .

这地方应该是我的。

[doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [ðæt] [ai][doʊnt] .
Don't tell anybody that I don't .
不 告诉 任何人 那 我 不 .

别告诉任何人我没有。

[ai][dʒɪst][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
I jist had to tell you . ”
我 要点 有 到 告诉 你 . ”

我必须告诉你。

“ [sæm] ['kiːnən] ? ” [ɑːskt] ['skiːtə(r)] ['kwaɪətli] .
“ Sam Keenan ? ” asked Skeeter quietly .
“ 山姆 基南 ? ” 问 斯基特 悄悄 .

“萨姆·基南？”斯基特轻声问道。

['ʃɔːti] [blɪŋk] ['ræpɪdli] .
Shorty blinked rapidly .
矮子 眨眼 快速 .

肖蒂快速眨了眨眼。

“ [ai] [kænt] [tel] [jʌ] , ['skiːtə(r)] .
“ I can't tell yuh , Skeeter .
“ 我 不能 告诉 嗯 , 斯基特 .

“我不能告诉你，斯基特。”

[ɪts] [maɪ][dʒɒb] . ”
It's my job . ”
它是 我的 工作 . ”

这是我的工作。

“ ['ʃɔːti] , [ai] [wɒnt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] ; [dʌz] [sæm] ['kiːnən] [traɪ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['mɑːdʒi]
“ Shorty , I want an honest answer ; does Sam Keenan try to hang around Margie
“ 矮子 , 我 想 一个 诚实的 回答 ; 做 山姆 基南 尝试 到 悬挂 大约 玛吉
['edwədz] ? ”
Edwards ? ”
爱德华兹 ? ”

“肖蒂，我要你说实话；萨姆·基南是不是故意接近玛吉·爱德华兹？”

“ [ai] — [ai][hɪə(r)][hiː; hi] [dʌz] , ” ['wɪspəd] ['ʃɔːti] .
“ I — I hear he does , ” whispered Shorty .
“ 我 — 我 听到 他 做 , ” 低声说道 矮子 .

“我——我听说他确实有，”肖蒂低声说道。

“ [ai][doʊnt] ['rekən] [ɪts] ['eni] ['siːkrət] .
“ I don't reckon it's any secret .
“ 我 不 估计 它是 任何 秘密 .

“我觉得这算不上什么秘密。”

[hiː; hi]['kaɪndə] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] ['huti] [gɒt] [sent] [ʌp] .
He kinda liked her — before Hooty got sent up .
他 有点 喜欢 她 — 前 呼呼 得到 发送 向上 .

在胡蒂被送进监狱之前，他其实挺喜欢她的。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
It ain't none of my business ,
它 不是 没有任何 的 我的 商业 ,

这不关我的事。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm]['əʊnli]
but I heard that he asked her to get a divorce and marry him only
但 我 听到 那 他 问 她 到 得到 一个 离婚 和 结婚 他 仅有的
[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .
a week ago — and she refused .
一个 星期 前 — 和 她 拒绝 .

但我听说就在一周前，他向她求婚，要她离婚并嫁给他——但她拒绝了。

[ʃiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] .
She's kind of foolish .
她是 种类 的 愚蠢 .

她有点傻。

[sæm][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [kidz] . ”

Sam	could	give	her	everythin	'	and	take	care	of	them	two	kids	.	”
山姆	可以	给	她	一切	-	和	拿	关心	的	他们	二	孩子们	.	”

山姆可以给她一切，还能照顾好那两个孩子。

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ['ʃɔːti] .

“	Much	obliged	,	Shorty	.
“	很多	有义务	,	矮子	.

“非常感谢，小矮子。”

[aɪ][woʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	won't	mention	it	.	”
我	惯于	提到	它	.	”

我不会提这件事。

“ [aɪ] — [aɪ][həʊp] [jʌ] [doʊnt] .

“	I	—	I	hope	yuh	don't	.
“	我	—	我	希望	嗯	不	.

“我——我希望你不要。”

[aɪ] [niːd] [ðɪs] [dʒɒb] , ['skiːtə(r)] .

I	need	this	job	,	Skeeter	.
我	需要	这	工作	,	斯基特	.

斯基特，我需要这份工作。

” ['fʌzi] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['skiːtə(r)] [bɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] .

”	Fuzzy	Davis	was	waiting	for	Skeeter	Bill	in	front	of	the	general	store	.
”	模糊	戴维斯	曾是	等待	为了	斯基特	账单	在	正面	的	这	一般的	店铺	.

“弗兹·戴维斯正在杂货店前等斯基特·比尔。”

['skiːtə(r)] [sed] , “ ['fʌzi] , [lets] [raɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʌmblɪn] - [keɪ][ænd; ənd] [siː] [sæm] ['kiːnən] .

Skeeter	said	,	“	Fuzzy	,	let's	ride	out	to	the	Tumblin	'	K	and	see	Sam	Keenan	.
斯基特	说	,	“	模糊	,	我们来吧	骑	出去	到	这	翻滚	-	K	和	看	山姆	基南	.

斯基特说：“弗兹，咱们去翻滚K酒吧看看萨姆·基南吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

We	can	cut	across	the	hills	from	there	.
我们	能	切	穿过	这	丘陵	从	那里	.

我们可以从那里抄近路穿过山丘。

” ['grʌmpɪli] , ['fʌzi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [hɪm] ,

”	Grumpily	,	Fuzzy	said	it	was	all	right	with	him	,
”	闷闷不乐地	,	模糊	说	它	曾是	全部	正确的	和	他	,

“弗兹闷闷不乐地说，他没意见。”

[bʌt; bət] [wˈʌndəd] [waɪ] ['skiːtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] [keɪ] .

but	wondered	why	Skeeter	wanted	to	go	to	the	Tumbling	K	.
但	想知道	为什么	斯基特	通缉	到	去	到	这	翻滚	K	.

但我想知道斯基特为什么想去翻滚K。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [tɔːl] , [lɒŋ] - [legd] ['kaʊˌpʌntʃə(r)] ,

In	fact	,	he	was	trying	hard	to	understand	this	tall	,	long	-	legged	cowpuncher	,
在	事实	,	他	曾是	尝试	难的	到	理解	这	高的	,	长的	-	腿	牛仔	,

事实上，他正努力想了解这个身材高大、腿长的牛仔。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

who	had	always	been	more	or	less	of	an	enigma	.
WHO	有	总是	到过	更多的	或者	较少的	的	一个	谜	.

他一直以来都是个谜。

[ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] ['skiːtə(r)] [sed] :

On	the	way	out	Skeeter	said	:
在	这	方式	出去	斯基特	说	:

斯基特临走时说道：

“ ['fʌzi] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] [sæm] ['kiːnən] [wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] ['mɑːdʒi]
“ Fuzzy , did you ever know that Sam Keenan was tryin ' to shine around Margie
“ 模糊 , 做过 你 曾经 知道 那 山姆 基南 曾是 尝试 - 到 闪耀 大约 玛吉
['edwədz] ? ”
Edwards ? ”
爱德华兹 ? ”

“弗兹，你有没有想过萨姆·基南一直在玛吉·爱德华兹面前耍酷？”

“ [wel] — [ʌ; ɜː] — [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
“ Well — uh — oh , I've heard he was .
“ 出色地 — 呃 — 哦 , 我已经 听到 他 曾是 .

“嗯——呃——哦，我听说他是。”

['nevə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [maɪ'self] .
Never paid no attention , myself .
绝不 有薪酬的 不 注意力 , 我 .

我本人从来没注意过。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ai][dʒʌst] [w'ʌndəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
“ I just wondered , ” replied Skeeter Bill .
“ 我 只是 想知道 , ” 回复 斯基特 账单 .

“我只是好奇，”斯基特·比尔回答道。

[sæm] ['kiːnənz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['bætʃələ(r)] , [wɪð] ['veri] [fjuː] [rɪ'faɪnɪŋ]
Sam Keenan's place was a regular bachelor ranchhouse , with very few refining
山姆 基南的 地方 曾是 一个 常规的 学士 牧场 , 和 非常 很少 精制
['tʌtʃɪz] .
touches .
触摸 .

山姆·基南的住处是一间普通的单身汉牧场式住宅，几乎没有任何精致的装饰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['rɪkəti] [pɔːtʃ] .
There was a long , rickety porch .
那里 曾是 一个 长的 , 摇摇晃晃的 门廊 .

那里有一条又长又破的门廊。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps] , ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][gʌn] .
A man was sitting on the steps , working over a gun .
一个 男人 曾是 坐着 在 这 步骤 , 在职的 超过 一个 枪 .

一个男人坐在台阶上，摆弄着一把枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ˌerɪ'zəʊnə] ” ['æʃli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kiːnənz] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ə; eɪ]
He was “ Arizona ” Ashley , who had been Keenan's cook for years , a
他 曾是 “ 亚利桑那 ” 阿什利 , WHO 有 到过 基南的 厨师 为了 年 , 一个
[θɪn] , ['waɪəri][əʊld] - ['taɪmə(r)] .
thin , wiry old - timer .
薄的 , 细长的 老的 - 定时器 .

他就是“亚利桑那”阿什利，多年来一直是基南的厨师，一个瘦削精干的老厨师。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]['vaɪələntli] [wɪð] ['skiːtə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['fʌzi] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]
He shook hands violently with Skeeter Bill and Fuzzy , and invited them to
他 摇晃 双手 暴力 和 斯基特 账单 和 模糊 , 和 受邀 他们 到
[sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
sit in the shade .
坐 在 这 阴影 .

他用力地和斯基特·比尔和弗兹握手，并邀请他们坐在树荫下。

['æʃli] [sed] , “ [sæm] [went] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

Ashley	said	,	“	Sam	went	to	Silver	Springs	yesterday	afternoon	and	the	boys
阿什利	说	,	“	山姆	去	到	银	斯普林斯	昨天	下午	和	这	男孩们

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['wɜːkɪn] - .

are	all	workin	'	.
是	全部	工作	-	.

阿什利说：“萨姆昨天下午去了银泉，孩子们都在工作。”

[sæml] ['prɑːbli] [biː; bi] [bæk] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Sam'll	prob'ly	be	back	late	this	afternoon	.
山姆	大概	是	后退	晚的	这	下午	.

山姆可能今天下午晚些时候回来。

[haʊ] [hæv; həv] [jʌ] [biːn] , ['skiːtə(r)] ? ”

How	have	yuh	been	,	Skeeter	?	”
如何	有	嗯	到过	,	斯基特	?	”

“你最近怎么样，斯基特？”

“ [dʒʌst] [faɪn] , [ˌærɪ'zəʊnə] .

“	Just	fine	,	Arizona	.
“	只是	美好的	,	亚利桑那	.

“亚利桑那州，一切都好。”

- ['lʊkɪn] - [wel] . ”

Yuh're	lookin	'	well	.	”
-	在看	-	出色地	.	”

你气色不错。

“ [jeə] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	Yeah	,	I'm	all	right	.	”
“	是的	,	我是	全部	正确的	.	”

“嗯，我没事。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] ['dɔɪɪn] - — ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['fʌzi] .

“	What	are	yuh	doin	'	—	gettin	'	ready	for	a	war	?	”	asked	Fuzzy	.
“	什么	是	嗯	做	-	—	获得	-	准备好	为了	一个	战争	?	”	问	模糊	.

“你们在干什么——准备打仗吗？”弗兹问道。

[ˌærɪ'zəʊnə] [grɪnd] .

Arizona	grinned	.
亚利桑那	咧嘴一笑	.

亚利桑那咧嘴一笑。

“ [nəʊ] , [ai] [həʊp] [ai] [eɪnt] , ['fʌzi] .

“	No	,	I	hope	I	ain't	,	Fuzzy	.
“	不	,	我	希望	我	不是	,	模糊	.

“不，我希望我不是，Fuzzy。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['æləs] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [gʌn] [ʃuːts] ,

The	boys	are	allus	kickin	'	about	the	way	this	gun	shoots	,
这	男孩们	是	艾洛斯	起作用	-	关于	这	方式	这	枪	芽	,

孩子们都在议论这把枪的射击方式。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['tɪŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

so	I	thought	I'd	tinker	it	a	little	.
所以	我	想法	ID	修补匠	它	一个	小的	.

所以我决定稍微修改一下。

[dʒʌst] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Just	gettin	'	ready	to	try	it	out	.
只是	获得	-	准备好	到	尝试	它	出去	.

正准备试一试。

[siː] [ðæt] [tɪn][kæn; kən][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt][aʊt][ðeə(r)] , ['skiːt] ?

See	that	tin	can	on	top	of	the	mesquite	out	there	,	Skeet	?
看	那	锡	能	在	顶部	的	这	牧豆树	出去	那里	,	飞碟射击	?

斯基特，看到那边牧豆树顶上的那个铁罐了吗?

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

See	if	you	can	hit	it	.
看	如果	你	能	打	它	.

看看你能不能打中它。

" ['skiːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['kʌdl] [ðə; ði] [bʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['keəfəli]

"	Skeeter	took	the	rifle	,	cuddled	the	butt	against	his	shoulder	,	and	carefully
"	斯基特	采取	这	步枪	,	依偎	这	屁股	反对	他的	肩膀	,	和	小心

[skwiːzd] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

squeezed	the	trigger	.
挤压	这	扳机	.

斯基特拿起步枪，把枪托抵在肩膀上，小心翼翼地扣动了扳机。

[ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

The	tin	can	jumped	into	the	air	and	disappeared	.
这	锡	能	跳了起来	进入	这	空气	和	消失	.

铁罐跳到空中，消失了。

['skiːtə(r)] [bɪl] ['liːvə, 'le-][aʊt][ðə; ði] ['empti] [ʃel] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][gʌn][tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə] , [huː]

Skeeter	Bill	levered	out	the	empty	shell	,	and	handed	the	gun	to	Arizona	,	who
斯基特	账单	杠杆	出去	这	空的	壳	,	和	递交	这	枪	到	亚利桑那	,	WHO

[sed] :

said	:
说	:

斯基特·比尔撬出空弹壳，把枪递给亚利桑那，亚利桑那说:

" [siː] ['ɛniˌθɪn] - [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [gʌn] , ['skiːt] ? "

"	See	anythin	'	wrong	with	that	gun	,	Skeet	?	"
"	看	任何东西	-	错误的	和	那	枪	,	飞碟射击	?	"

"斯基特，你觉得这把枪有什么问题吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [weə(r)] [jʌ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ˌærɪ'zəʊnə] . "

"	It	shoots	where	yuh	hold	it	,	Arizona	.	"
"	它	芽	在哪里	嗯	抓住	它	,	亚利桑那	.	"

"亚利桑那州，它指哪打哪。"

" [ðæts] [wɒt] [ai]['æləs] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪts] [juː; jʊ] . "

"	That's	what	I	allus	tell	the	boys	—	it	ain't	the	gun	,	it's	you	.	"
"	那就是	什么	我	艾洛斯	告诉	这	男孩们	—	它	不是	这	枪	,	它是	你	.	"

"我总是跟孩子们说——问题不在于枪，而在于你们自己。"

" ['skiːt] ['ɔːlweɪz][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [næt] , " [sed] ['fʌzi] .

"	Skeet	always	could	shoot	the	eye	out	of	a	gnat	,	"	said	Fuzzy	.
"	飞碟射击	总是	可以	射击	这	眼睛	出去	的	一个	小飞虫	,	"	说	模糊	.

"斯基特总能一枪打瞎蚊子的眼睛，"弗兹说道。

" [ænd; ənd]['nevə(r)][lɪft][ɪts] ['aɪbraʊ] , " ['ædɪd] [ˌærɪ'zəʊnə] ['səʊbəli] .

"	And	never	lift	its	eyebrow	,	"	added	Arizona	soberly	.
"	和	绝不	举起	它是	眉	,	"	额外	亚利桑那	清醒地	.

"而且从不抬头看一眼，"亚利桑那镇定地补充道。

" [ɪts] [dʒɪst][ə; eɪ][gɪft] , [ðæts] [ɔːl] .

"	It's	jist	a	gift	,	that's	all	.
"	它是	要点	一个	礼物	,	那就是	全部	.

"这只是一份礼物，仅此而已。"

[sʌm; səm][fəʊks]['nevə(r)][kæn; kən] [lɜːn] .
Some folks never can learn .
一些 各位 绝不 能 学习 .

有些人永远学不会。

[ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [steɪɪn] - [æt; ət] ['fʌziz] [pleɪs] , ['skiːt] ? ”
Are yuh stayin ' at Fuzzy's place , Skeet ? ”
是 嗯 待在 - 在 模糊的 地方 , 飞碟射击 ? ”

斯基特，你住在弗兹家吗?

“ [jeə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
“ Yeah , for a few days .
“ 是的 , 为了 一个 很少 天 .

“是的，就几天。”

[aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɪftə(r)] , [ˌærɪ'zəʊnə] . ”
I'm sort of a drifter , Arizona . ”
我是 种类 的 一个 流浪者 , 亚利桑那 . ”

我有点像个漂泊者，亚利桑那。”

“ [aɪ] [nəʊ] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] , ['skiːt] .
“ I know yuh are , and I'm sorry , Skeet .
“ 我 知道 嗯 是 , 和 我是 对不起 , 飞碟射击 .

“我知道你是，对不起，斯基特。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] .
It don't pay .
它 不 支付 .

这样做不划算。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪn] - , [bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [gɒt] [smɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə]
I used to want to keep movin ' , but I finally got smart , and I says to
我 用过的 到 想 到 保持 移动 - , 但 我 最后 得到 聪明的 , 和 我 说道 到
[ˌem 'iː] : “
me : “
我 : “

我以前总是想不停地前进，但我最终还是醒悟了，我对自己说：“

- - , - ['gɛtɪn] - [əʊld] .
' Arizony , yuh're gettin ' old .
- - , - 获得 - 老的 .

亚利桑那，你老了。

[ə; eɪ] ['rɔlin] - [stəʊn] ['gæðəz] [nəʊ] [mɒs] .
A rollin ' stone gathers no moss .
一个 滚动 - 石头 聚集 不 苔藓 .

滚石不生苔。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] [dʒɒb][ænd; ənd] [stɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
You get a good , steady job and stick with it .
你 得到 一个 好的 , 稳定的 工作 和 戳 和 它 .

你找到一份稳定好工作，然后坚持下去。

- [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .
' And that's what I've done .
- 和 那就是 什么 我已经 完毕 .

而我正是这么做的。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [aɪv] [gɒt] . ”
I've been here eighteen years , and look what I've got . ”
我已经 到过 这里 十八 年 , 和 看 什么 我已经 得到 . ”

我在这里待了十八年，看看我得到了什么。”

“ [wɒt] [hæv; həv] [jʌ] [gɒt] ? ” [ɑːskt] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
“ What have yuh got ? ” asked Skeeter Bill .
“ 什么 有 嗯 得到 ? ” 问 斯基特 账单 .

“你有什么？”斯基特·比尔问道。

“ [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb][ænd; ənd][ai]['əʊnli] [əʊ] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][sɪks]['bɪts] .
“ A steady job and I only owe three dollars and six bits .
“ 一个 稳定的 工作 和 我 仅有的 欠 三 美元 和 六 比特 .

“我有一份稳定的工作，而且我只欠了3美元6便士。”

[jʌ] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪ'd][biː; bi] [fɪkst] [ɪf] [ai] [kept] [ɒn]['drɪftɪn] - . ”
Yuh never can tell how I'd be fixed if I kept on driftin ' . ”
嗯 绝不 能 告诉 如何 ID 是 固定的 如果 我 保留 在 漂流 - . ”

你永远无法预料，如果我一直漂泊下去，我会变成什么样。

“ - [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][gɪt] [weə(r)] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , ” [ri'mɑːk] ['fʌzi]
“ Yuh've made a lot of sacrifices to git where yuh are , too , ” remarked Fuzzy
“ - 制成 一个 很多 的 牺牲 到 git 在哪里 嗯 是 , 也 , ” 评论 模糊
.
:
.

“你为了取得今天的成就也付出了很多牺牲，”弗兹说道。

“ [ai] - ['membə(r)] [wen] [jʌ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - . ”
“ I ' member when yuh didn't have anythin ' . ”
“ 我 - 成员 什么时候 嗯 没有 有 任何东西 - . ”

“我记得你以前一无所有的时候。”

“ [ðæts] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt] [smɑːt] , ['fʌzi] .
“ That's before I got smart , Fuzzy .
“ 那就是 前 我 得到 聪明的 , 模糊 .

“那是我变得聪明之前的事了，毛毛。”

” [viː]
” V
” V

“V

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [iːt] ['sʌpə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [keɪ] ,
Declining to wait and eat supper at the Tumbling K ,
下降 到 等待 和 吃 晚餐 在 这 翻滚 K ,

拒绝在Tumbling K餐厅等位吃晚饭，

['skiːtə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['fʌzi] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][diː] . [ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz]
Skeeter Bill and Fuzzy cut across the hills to the Bar D . Aunt Emma was
斯基特 账单 和 模糊 切 穿过 这 丘陵 到 这 酒吧 D . 阿姨 艾玛 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .
a little worried .
一个 小的 担心 .

斯基特·比尔和弗兹穿过山丘来到了酒吧D。艾玛阿姨有点担心。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [aɪ'd]['nætʃ(ə)rəli] ['wʌri] . ”
She said , “ After what happened this mornin ' , I'd naturally worry . ”
她 说 , “ 后 什么 发生 这 早晨 - , ID 自然 担心 . ”

她说：“经历了今天早上发生的事，我自然会担心。”

“ ['nəʊbədi]['wɒnts][tuː; tə] [hɜːt] ['fʌzi] , ” [sed] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
“ Nobody wants to hurt Fuzzy , ” said Skeeter Bill .
“ 无人 想要 到 伤害 模糊 , ” 说 斯基特 账单 .

“没有人想伤害弗兹，”斯基特·比尔说道。

“ [ðeɪ] [ʃɒt] [ʌp][ə; eɪ] ['dʌmi] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”
“ They shot up a dummy , didn't they ? ”
“ 他们 射击 向上 一个 假的 , 没有 他们 ? ”

“他们射杀了一个假人，对吧？”

“ [aɪ] [rɪ'zent] [ðæt] , ['emi] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fʌzi] .
“ I resent that , Emmy , ” protested Fuzzy .
“ 我 怨恨 那 , 艾美奖 , ” 抗议 模糊 .

“我对此感到不满，艾米，”弗兹抗议道。

“ [mɛ'bi] [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [jɔː(r)] [gʊd] ['mænəz] .
“ Mebbe the heat has affected yore good manners .
“ 也许 这 热 有 做作的 昔时 好的 礼仪 .

“或许是天气太热影响了你的礼貌。”

[set] [daʊn] [ænd; ənd][fæn] [jɔː'self] . ”
Set down and fan yourself . ”
放 向下 和 扇子 你自己 . ”

坐下来，给自己扇扇风。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ I think I will , ” she smiled .
“ 我 思考 我 将要 , ” 她 微笑 .

“我想我会的，”她笑着说。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌlɪgən] ['sɪmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stəʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt]
“ I've got the mulligan simmering on the stove , and the biscuits ready to shoot
“ 我已经 得到 这 重做 煨煮 在 这 火炉 , 和 这 饼干 准备好 到 射击
['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
into the oven .
进入 这 烤箱 .

“我已经把炖菜在炉子上炖好了，饼干也准备好放进烤箱了。”

[ðæt] [əʊld] [stəʊv] [ɪz] [hɔtə] [ðæn; ðən] [wɒt] ['sɪnəz] [hæv; həv] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
That old stove is hotter than what sinners have facing them .
那 老的 火炉 是 更热 比 什么 罪人 有 面向 他们 .

那台旧炉子比罪人将要面对的还要热。

['eni] [njuːz] [ɪn] ['jeləʊ] [bjuːt] ? ”
Any news in Yellow Butte ? ”
任何 消息 在 黄色的 比尤特 ? ”

黄山那边有什么消息吗?

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] , ” [saɪd] ['fʌzi] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ We didn't find any , ” sighed Fuzzy , fanning himself with his hat .
“ 我们 没有 寻找 任何 , ” 叹了口气 模糊 , 扇形 他自己 和 他的 帽子 .

“我们一个也没找到，”弗兹叹了口气，用帽子给自己扇风。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] — [aɪ] [də'nəʊ] [ə'baʊt] ['skiːt] .
“ At least , I didn't — I dunno about Skeet .
“ 在 至少 , 我 没有 — 我 不知道 关于 飞碟射击 .

“至少我没有——我不知道斯基特怎么样。”

[aɪ] [siːn] [hɪm] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [tʃɒp] [haʊs] , [wɑːkɪn] - [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz]
I seen him come from the New York Chop House , walkin ' like the devil was
我 已见 他 来 从 这 新的 约克 劈 房子 , 步行 - 喜欢 这 魔鬼 曾是
- - [hɪm] .
proddin ' him .
- - 他 .

我看见他从纽约牛排馆出来，走路的样子就像被魔鬼驱使一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] - [ðæt] .

He	was	gone	a	few	minutes	,	and	came	back	faster'n	that	.
他	曾是	已消失	一个	很少	分钟	,	和	来了	后退	-	那	.

他离开了几分钟，回来得更快。

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɒp] [haʊs] [hiː; hi][gəʊz] , [steɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] . ”

Into	the	Chop	House	he	goes	,	stays	a	minute	or	two	,	and	comes	out	.	”
进入	这	劈	房子	他	去	,	停留	一个	分钟	或者	二	,	和	来	出去	.	”

他走进牛排馆，待了一两分钟，然后就出来了。

“ ['kiːpɪn] - [keɪsɪz][ɒn][ˌem 'iː] , [eɪ] ? ” ['skiːtə(r)] [bɪl] .

“	Keepin	'	cases	on	me	,	eh	?	”	Skeeter	Bill	.
“	保持	-	案例	在	我	,	嗯	?	”	斯基特	账单	.

“我身上带着案子，是吧？”斯基特·比尔。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ɑːsk] [jʌ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['fʌzi] ;

“	I'd	like	to	ask	yuh	a	question	,	Fuzzy	;
“	ID	喜欢	到	问	嗯	一个	问题	,	模糊	;

“我想问你一个问题，Fuzzy；

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [sæm] ['kiːnən] [əʊnz] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [tʃɒp] [haʊs] ? ”

did	you	ever	hear	that	Sam	Keenan	owns	the	New	York	Chop	House	?	”
做过	你	曾经	听到	那	山姆	基南	拥有	这	新的	约克	劈	房子	?	”

你听说过萨姆·基南是纽约牛排馆的老板吗？

“ [sæm] ['kiːnən] ?

“	Sam	Keenan	?
“	山姆	基南	?

“萨姆·基南？”

[nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , ['skiːt] .

No	,	I	never	did	,	Skeet	.
不	,	我	绝不	做过	,	飞碟射击	.

不，我从来没有那样做过，斯基特。

[hwɛəd] [jʌ] [get] [ðæt] [aɪ'dɪə] ? ”

Where'd	yuh	get	that	idea	?	”
在哪里?	嗯	得到	那	主意	?	”

你从哪儿冒出来的这个想法？

“ [θɪŋz] [kaɪnd][ɒv; əv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtə(r)] [bɪl] .

“	Things	kind	of	come	to	me	,	”	replied	Skeeter	Bill	.
“	事物	种类	的	来	到	我	,	”	回复	斯基特	账单	.

“灵感自然而然就来了，”斯基特·比尔回答道。

“ [haʊ] [ɪz] ['mɑːdʒi] ['edwədz] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['emə] .

“	How	is	Margie	Edwards	?	”	asked	Aunt	Emma	.
“	如何	是	玛吉	爱德华兹	?	”	问	阿姨	艾玛	.

“玛吉·爱德华兹怎么样了？”艾玛阿姨问道。

“ [ʃiː; ʃi][gɒt]['faɪəd] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtə(r)] [bɪl] .

“	She	got	fired	,	”	replied	Skeeter	Bill	.
“	她	得到	被解雇	,	”	回复	斯基特	账单	.

“她被解雇了，”斯基特·比尔回答道。

“ ['ʃɔːti] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kwɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['faɪəd] .

“	Shorty	told	me	she	quit	,	and	she	said	she	was	fired	.
“	矮子	讲述	我	她	辞职	,	和	她	说	她	曾是	被解雇	.

“肖蒂告诉我她辞职了，她说她是被解雇的。”

[səʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['ʃɔːti] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ðə; ði]['kæfeɪ][bʌt; bət]

So	I	put	it	up	to	Shorty	and	he	said	that	he	didn't	own	the	cafe	but
所以	我	放	它	向上	到	矮子	和	他	说	那	他	没有	自己的	这	咖啡店	但

[tʊk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

took	orders	from	the	owner	,
采取	订单	从	这	所有者	,

所以我问了肖蒂，他说咖啡馆不是他的，他只是听老板的安排。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə]['faɪə(r)] ['mɑːdʒi] . ”

and	that	the	owner	had	told	him	to	fire	Margie	.	”
和	那	这	所有者	有	讲述	他	到	火	玛吉	.	”

老板曾让他解雇玛吉。

“ [ɔː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['skiːt] . ”

“	Aw	,	I	think	he's	tryin	'	to	crawl	out	of	it	,	Skeet	.	”
“	啊	,	我	思考	他是	尝试	-	到	爬行	出去	的	它	,	飞碟射击	.	”

“哎呀，我觉得他想从里面爬出来，斯基特。”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ'd] [draʊn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːp] . ”

“	If	I	thought	he	was	,	I'd	drown	him	in	his	own	soup	.	”
“	如果	我	想法	他	曾是	,	ID	溺水	他	在	他的	自己的	汤	.	”

“如果我认为他是，我就把他淹死在他自己的汤里。”

“ [baɪ] ['gɒli] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	By	golly	,	that's	it	!
“	经过	发誓	,	那就是	它	!

“我的天哪，就是这样！”

” [ɪk'skleɪmd] ['fʌzi] .

”	exclaimed	Fuzzy	.
”	惊呼	模糊	.

“弗兹惊呼道。”

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['skiːtə(r)] [bɪl] ['kwɪkli] .

“	What's	it	?	”	asked	Skeeter	Bill	quickly	.
“	是什么	它	?	”	问	斯基特	账单	迅速地	.

“什么事？”斯基特·比尔急忙问道。

“ [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːti] [heɪlz] [suːp] .

“	A	sensible	use	for	Shorty	Hale's	soup	.
“	一个	明智的	使用	为了	矮子	黑尔的	汤	.

“这是对肖蒂·黑尔汤的一种合理利用。”

[æt; ət] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] .

At	that	,	it	might	be	too	thin	to	drown	a	man	.
在	那	,	它	可能	是	也	薄的	到	溺水	一个	男人	.

那样的话，它可能太细了，不足以淹死一个人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] . ”

You	can	breathe	it	without	difficulty	.	”
你	能	呼吸	它	没有	困难	.	”

你可以毫不费力地呼吸。

“ ['fʌzi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['emə] .

“	Fuzzy	!	”	exclaimed	Aunt	Emma	.
“	模糊	!	”	惊呼	阿姨	艾玛	.

“毛茸茸！”艾玛阿姨惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

“	That	is	ridiculous	.
“	那	是	荒谬的	.

“这太荒谬了。”

[bʌt; bət] , ['skiːtə(r)] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [sæm] ['kiːnən] [maɪt] [əʊn] [ðæt]
But , Skeeter , what on earth gave you the idea that Sam Keenan might own that
但 , 斯基特 , 什么 在 地球 给予 你 这 主意 那 山姆 基南 可能 自己的 那
['restrɒnt] ? ”
restaurant ? ”
餐厅 ? ”

但是，斯基特，你究竟是怎么想到山姆·基南可能会是那家餐馆的老板呢?

“ [aɪ] [də'nəʊ] , ” [saɪd] ['skiːtə(r)] [bɪl] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] . ”
“ I dunno , ” sighed Skeeter Bill , “ I suppose I had a hunch . ”
“ 我 不知道 , ” 叹了口气 斯基特 账单 , “ 我 认为 我 有 一个 直觉 . ”

“我不知道，”斯基特·比尔叹了口气，“我想我当时有点预感。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔː(r)] [hʌntʃ] ! ” [snɔːt] ['fʌzi] .
“ You and yore hunches ! ” snorted Fuzzy .
“ 你 和 昔时 预感 ! ” 哼了一声 模糊 .

“你和你那点直觉！”毛毛哼了一声。

“ [gəʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld][hæt] , ['fʌzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] . ”
“ Go look at that old hat , Fuzzy , and the back of the coat . ”
“ 去 看 在 那 老的 帽子 , 模糊 , 和 这 后退 的 这 外套 . ”

“去看看那顶旧帽子，毛毛，还有那件外套的背面。”

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] , [aɪ] ['rekən] [jʌ] [duː; də][hæv; həv] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ Yea - a - ah , I reckon yuh do have flashes of intelligence .
“ 是的 - 一个 - 啊 , 我 估计 嗯 做 有 闪光灯 的 智力 .

“是啊，我觉得你偶尔还是有点聪明的。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] [smɑːt] , [tuː] . ”
Sometimes I get smart , too . ”
有时 我 得到 聪明的 , 也 . ”

有时候我也会耍小聪明。”

“ [wen] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['emə] ['səʊbəli] .
“ When ? ” asked Aunt Emma soberly .
“ 什么时候 ? ” 问 阿姨 艾玛 清醒地 .

“什么时候？”艾玛阿姨严肃地问道。

['fʌzi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['skiːtə(r)] .
Fuzzy turned to Skeeter .
模糊 转向 到 斯基特 .

毛茸茸转向了斯基特。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['æləs] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pɪn] [jʌ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɪg'zækt] [deɪt] ? ”
“ Ain't it like a woman — allus tryin ' to pin yuh down to a exact date ? ”
“ 不是 它 喜欢 一个 女士 — 艾洛斯 尝试 - 到 别针 嗯 向下 到 一个 精确的 日期 ? ”

“是不是就像女人一样——总是想方设法要你确定一个确切的日期？”

“ [ænd; ənd]['nevə(r)] ['gɛtɪn] - [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['hedɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ And never gettin ' an answer , ” said Aunt Emma , heading back for the
“ 和 绝不 获得 - 一个 回答 , ” 说 阿姨 艾玛 , 标题 后退 为了 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“而且一直没有得到答复，”艾玛阿姨说着，转身往厨房走去。

['ɒli] ['æʃli] [ænd; ənd] [len] [rɪgz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jeləʊ] [bjuːt] ,
Ollie Ashley and Len Riggs wanted to go to Yellow Butte ,
奥利 阿什利 和 伦 里格斯 通缉 到 去 到 黄色的 比尤特 ,

奥利·阿什利和伦·里格斯想去黄山。

[ænd; ənd] ['skiːtə(r)] [bɪl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə'genst] [ðə; ði]['prʊʊtests; prə'tests][ɒv; əv]

and	Skeeter	Bill	decided	to	go	with	them	,	against	the	protests	of
和	斯基特	账单	决定	到	去	和	他们	,	反对	这	抗议活动	的

['fʌzi] ['deɪvɪs] ,

Fuzzy	Davis	,
模糊	戴维斯	,

斯基特·比尔决定和他们一起去，尽管弗兹·戴维斯极力反对。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['skiːtə(r)] [maɪt] [rʌn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

who	declared	that	Skeeter	might	run	into	trouble	,	especially	in	the	dark	.
WHO	声明	那	斯基特	可能	跑步	进入	麻烦	,	尤其	在	这	黑暗的	.

有人宣称斯基特可能会遇到麻烦，尤其是在黑暗中。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz][maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] , ['fʌzi] , ” ['skiːtə(r)] [bɪl] [təʊld][hɪm] .

“	Trouble	is	my	middle	name	,	Fuzzy	,	”	Skeeter	Bill	told	him	.
“	麻烦	是	我的	中间	姓名	,	模糊	,	”	斯基特	账单	讲述	他	.

“麻烦就是我的代名词，弗兹，”斯基特·比尔告诉他。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	I'll	be	all	right	.
“	患病的	是	全部	正确的	.

“我会没事的。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪv] [gɒt] [tuː] [gʊd] [men] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

Besides	that	,	I've	got	two	good	men	with	me	.	”
除了	那	,	我已经	得到	二	好的	男人	和	我	.	”

除此之外，我身边还有两个好兄弟。

“ [ðem; ðəm] [tuː] ? ” [skɔf, skɔːf] ['fʌzi] .

“	Them	two	?	”	scoffed	Fuzzy	.
“	他们	二	?	”	嘲笑	模糊	.

“他们两个？”弗兹冷笑道。

“ [lɒt] [ɒv; əv][help] [ðeid] [biː; bi] .

“	Lot	of	help	they'd	be	.
“	很多	的	帮助	他们会	是	.

“他们会提供很大的帮助。”

[ai][kæn; kən][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [bəuθ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] . ”

I	can	snap	my	fingers	and	make	'	em	both	go	for	cover	.	”
我	能	折断	我的	手指	和	制作	-	呃	两个都	去	为了	覆盖	.	”

我只要打个响指，就能让他们俩都去找掩体躲起来。

“ [wen] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ” [ɑːskt] ['ɒli] ['səʊbəli] .

“	When	,	for	instance	?	”	asked	Ollie	soberly	.
“	什么时候	,	为了	实例	?	”	问	奥利	清醒地	.

“比如说，什么时候？”奥利严肃地问道。

“ [ɔː] , - [dʒʌst][laɪk] ['emi] , ['æləs]['æskɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪts] .

“	Aw	,	yuh're	just	like	Emmy	,	allus	askin	'	for	dates	.
“	啊	,	-	只是	喜欢	艾美奖	,	艾洛斯	问	-	为了	日期	.

“哎呀，你跟艾米一样，总是约人出去。”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get] [kɪld] .

Go	ahead	and	get	killed	.
去	前方	和	得到	被杀	.

你去送死吧。

[maɪt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ai][də'nəʊ] .

Might	improve	the	country	—	I	dunno	.
可能	提升	这	国家	—	我	不知道	.

或许能改善国家状况——我不知道。

" ['ɒli] [ænd; ənd] [len] [taɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ʌp] [sə'luːn] ,
" **Ollie** **and** **Len** **tied** **their** **horses** **at** **the** **Seven** **-** **Up** **Saloon** **,**
" 奥利 和 伦 系 他们的 马匹 在 这 七 - 向上 酒吧 ,

奥利和伦把他们的马拴在了七喜酒馆，

[bʌt; bət] ['skiːtə(r)] [rəʊd] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edwədz] [haʊs] .
but **Skeeter** **rode** **straight** **down** **to** **the** **Edwards** **house** **.**
但 斯基特 骑 直的 向下 到 这 爱德华兹 房子 .

但斯基特径直骑马来到了爱德华兹家。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪkəti] [fens] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [haʊs] .
He **tied** **his** **horse** **to** **the** **rickety** **fence** **and** **went** **up** **to** **the** **lighted** **house** **.**
他 系 他的 马 到 这 摇摇晃晃的 栅栏 和 去 向上 到 这 照明 房子 .

他把马拴在摇摇欲坠的栅栏上，然后走到亮着灯的房子前。

[jʌŋ] [bɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['welkəm] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
Young **Bill** **came** **to** **the** **door** **to** **welcome** **Skeeter** **Bill** **.**
年轻的 账单 来了 到 这 门 到 欢迎 斯基特 账单 .

小比尔来到门口迎接斯基特·比尔。

['mɑːdʒi] [ænd; ənd] ['neli] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Margie **and** **Nellie** **were** **reading** **a** **book** **.**
玛吉 和 内莉 是 阅读 一个 书 .

玛吉和内莉正在看书。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['skiːtə(r)] .
They **were** **delighted** **to** **see** **Skeeter** **.**
他们 是 高兴极了 到 看 斯基特 .

他们很高兴见到斯基特。

['mɑːdʒi] [sed] ,
Margie **said** **,**
玛吉 说 ,

玛吉说：

“ [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [səʊ] [fɑːst] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
“ **You** **went** **out** **of** **here** **so** **fast** **yesterday** **that** **I** **had** **a** **feeling** **you** **were**
“ 你 去 出去 的 这里 所以 快速地 昨天 那 我 有 一个 感觉 你 是
[mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] . ”
mad **at** **me** **.** **”**
疯狂的 在 我 . ”

“你昨天走得那么快，我感觉你好像生我的气了。”

“ [ʃʌks] , [aɪ] ['nevə(r)] [get] [mæd] [æt; ət] [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['skiːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Shucks** **,** **I** **never** **get** **mad** **at** **my** **friends** **,** **”** **said** **Skeeter** **with** **a** **smile** **.**
“ 呸 , 我 绝不 得到 疯狂的 在 我的 朋友们 , ” 说 斯基特 和 一个 微笑 .

“哎呀，我从来不生朋友的气，”斯基特笑着说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
“ **I** **just** **had** **somethin** **'** **on** **my** **mind** **at** **that** **time** **.**
“ 我 只是 有 某物 - 在 我的 头脑 在 那 时间 .

“当时我心里有事。”

" [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] .
” **They** **sat** **and** **talked** **for** **an** **hour** **,** **before** **the** **two** **children** **went** **to** **bed** **.**
" 他们 卫星 和 谈话 为了 一个 小时 , 前 这 二 孩子们 去 到 床 .

他们坐着聊了一个小时，然后两个孩子就去睡觉了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['skiːtə(r)] [bɪl] [ɑːskt] ['mɑːdʒi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [njuː]

After	they	were	gone	Skeeter	Bill	asked	Margie	if	she	knew	who	owned	the	New
后	他们	是	已消失	斯基特	账单	问	玛吉	如果	她	知道	WHO	拥有	这	新的

[jɔːk] [tʃɒp] [haʊs] .

York	Chop	House	.
约克	劈	房子	.

他们走后，斯基特·比尔问玛吉是否知道纽约牛排馆的老板是谁。

“ ['ʃɔːti] [heɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Shorty	Hale	,	”	she	replied	.
“	矮子	黑尔	,	”	她	回复	.

“矮子黑尔，”她回答道。

“ ['ʃɔːti] [sez] [hiː; hi][doʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə]

“	Shorty	says	he	don't	,	and	that	he	had	orders	from	the	owner	to
“	矮子	说道	他	不	,	和	那	他	有	订单	从	这	所有者	到

['faɪə(r)][juː; jʊ] . ”

fire	you	.	”
火	你	.	”

“肖蒂说他没有，而且老板命令他解雇你。”

“ [ðæts] ['fʌni] , ['skiːtə(r)] ; ['evribɒdi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['ʃɔːti] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	funny	,	Skeeter	;	everybody	believes	that	Shorty	owns	it	.
“	那就是	有趣的	,	斯基特	;	大家	相信	那	矮子	拥有	它	.

“真有意思，斯基特；大家都认为肖蒂拥有它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)]['əʊnə(r)] , [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ˌem 'iː] ?

And	if	there	were	another	owner	,	why	would	he	want	to	fire	me	?
和	如果	那里	是	其他	所有者	,	为什么	会	他	想	到	火	我	?

如果换了老板，他为什么要解雇我?

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] .

I	haven't	done	anything	—	not	that	I	know	about	.
我	还没有	完毕	任何事物	—	不是	那	我	知道	关于	.

我什么都没做——至少我不知道自己做了什么。

” ['skiːtə(r)] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hʌntʃt] ['fɔːwəd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['rɒkə(r)] .

”	Skeeter	Bill	shook	his	head	,	hunched	forward	in	an	old	rocker	.
”	斯基特	账单	摇晃	他的	头	,	弓着背	向前	在	一个	老的	摇滚乐	.

“斯基特·比尔摇了摇头，弓着身子坐在旧摇椅上。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	he	looked	at	her	and	said	quietly	:
然后	他	看起来	在	她	和	说	悄悄	:

然后他看着她，平静地说：

“ ['mɑːdʒi] , [ai][doʊnt][wɒnt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jɔː(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] ,

“	Margie	,	I	don't	want	to	pry	into	yore	private	affairs	,
“	玛吉	,	我	不	想	到	撬	进入	昔时	私人的	事务	,

“玛吉，我不想窥探你的私事。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [sæm] ['kiːnən] ['evə(r)] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

but	I'd	like	to	know	if	Sam	Keenan	ever	made	love	to	you	?
但	ID	喜欢	到	知道	如果	山姆	基南	曾经	制成	爱	到	你	?

但我很想知道萨姆·基南是否和你发生过性关系?

” ['mɑːdʒi] ['edwədz] - [lɑːf] ['saʊndɪd] [fɔːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ]

”	Margie	Edwards	'	laugh	sounded	forced	,	but	she	said	,	“	It	wouldn't	be	anything
”	玛吉	爱德华兹	-	笑	听起来	强制	,	但	她	说	,	“	它	不会	是	任何事物

[njuː] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['skiːtə(r)] . ”

new	—	if	he	did	,	Skeeter	.	”
新的	—	如果	他	做过	,	斯基特	.	”

玛吉·爱德华兹的笑声听起来有些勉强，但她说：“如果他真这么做了，那也没什么新鲜的，斯基特。”

“ ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [jʌ] , [eɪ] ? ”
“ Wanted to marry yuh , eh ? ”
“ 通缉 到 结婚 嗯 , 嗯 ? ”

“想娶你，是吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm] , ['skiːtə(r)] .
But I wouldn't marry him , Skeeter .
但 我 不会 结婚 他 , 斯基特 .

但我不会嫁给他，斯基特。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['huti] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [wel]
I told him I was waiting for Hooty to come back , and he said — well
我 讲述 他 我 曾是 等待 为了 呼呼 到 来 后退 , 和 他 说 — 出色地
,
,
,

我告诉他我在等胡蒂回来，他说——嗯，

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [weɪt] .
he said I'd have a mighty long wait .
他 说 ID 有 一个 强大的 长的 等待 .

他说我要等很久很久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蚊子比尔来到镇上(Skeeter Bill comes to town)
第3/3页

[ai][təʊld][hɪm][aɪ'd][get] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] . ”
I told him I'd get along all right . ”
我 讲述 他 ID 得到 沿着 全部 正确的 . ”

我告诉他我会没事的。

“ [wɜ:(r); wə(r)] ['huti] [ænd; ənd][sæm] ['ki:nən] [gʊd] [frendz] ? ”
“ Were Hooty and Sam Keenan good friends ? ”
“ 是 呼呼 和 山姆 基南 好的 朋友们 ? ”

“胡蒂和萨姆·基南是好朋友吗？”

“ [wel] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:rnt] ['enəmɪz]
“ Well I don't know if they were good friends , but they certainly weren't enemies
“ 出色地 我 不 知道 如果 他们 是 好的 朋友们 , 但 他们 当然 不是 敌人
, ['ski:tə(r)] .
, Skeeter .
, 斯基特 .

“我不知道他们是不是好朋友，但他们肯定不是敌人，斯基特。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
But what is all this about ?
但 什么 是 全部 这 关于 ?

但这究竟是怎么回事?

[ju:; jʊ][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . ”
You ask questions like a lawyer . ”
你 问 问题 喜欢 一个 律师 . ”

你问的问题就像律师一样。

“ [aɪm]['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ['i:kwəl][sɪks] , ['mɑ:dʒi] .
“ I'm tryin ' to make two and two equal six , Margie .
“ 我是 尝试 - 到 制作 二 和 二 平等的 六 , 玛吉 .

“我正在努力让二加二等于六，玛吉。”

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [fi:l] [ðæt] [aɪv] [wəʊk] [ʌp][sʌm; səm] ['sli:pɪn] - [dɒgz][ɪn] [rəʊd] - ['rʌnə(r)] ['væli] ,
I kind of feel that I've woke up some sleepin ' dogs in Road - Runner Valley ,
我 种类 的 感觉 那 我已经 觉醒 向上 一些 睡觉 - 狗 在 路 - 跑步者 谷 ,

我感觉自己好像把“公路跑者谷”里一些沉睡的狗吵醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['hæpi] [ə'baʊt]['hævɪn] - [ðeə(r)] [sli:p] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
and they ain't happy about havin ' their sleep interrupted .
和 他们 不是 快乐的 关于 拥有 - 他们的 睡觉 中断 .

他们很不高兴睡眠被打断。

[aɪl] [bi:; bi][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [ai] ['rekən] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['si:ɪn] - [jʌ] [ə'gen] ,
I'll be on my way to the ranch , I reckon , but I'll be seein ' yuh again ,
患病的 是 在 我的 方式 到 这 牧场 , 我 估计 , 但 患病的 是 看到 - 嗯 再次 ,

我估计要去牧场了，不过我们还会再见面的。

[ai] [həʊp] . ”
I hope . ”
我 希望 . ”

我希望如此。

“ [bi:; bi]['keəf(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] .
“ Be careful , ” she warned .
“ 是 小心 , ” 她 警告 .

“小心点，”她警告道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ]
“ I don't know what you are trying to do , but it is probably something
“ 我 不 知道 什么 你 是 尝试 到 做 , 但 它 是 大概 某物
['deɪndʒərəs] . ”
dangerous . ”
危险的 . ”

“我不知道你想做什么，但这很可能很危险。”

“ [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ I like it , ” he said , smiling at her .
“ 我 喜欢 它 , ” 他 说 , 微笑 在 她 .

“我喜欢，”他笑着对她说。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ['mɑːdʒi] ; [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['tjuːzdeɪ] .
“ Don't worry , Margie ; this is only Tuesday .
“ 不 担心 , 玛吉 ; 这 是 仅有的 周二 .

“别担心，玛吉；这只是星期二而已。”

” [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ə'baʊt]
” He closed the door behind him , leaving her wondering what he meant about
” 他 关闭 这 门 在后面 他 , 离开 她 好奇 什么 他 意思是 关于
[ðɪs] ['əʊnli] ['biːɪŋ] ['tjuːzdeɪ] .
this only being Tuesday .
这 仅有的 存在 周二 .

他关上身后的门，留下她疑惑他说的“今天是星期二”是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fens] ,
It was very dark out at the old fence ,
它 曾是 非常 黑暗的 出去 在 这 老的 栅栏 ,

老旧围栏那边天色很暗。

[ænd; ənd] ['skiːtə(r)] [bɪl] ['ɔːlməʊst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]
and Skeeter Bill almost had to find his horse by feel rather than by
和 斯基特 账单 几乎 有 到 寻找 他的 马 经过 感觉 相当 比 经过
[saɪt] .
sight .
视线 .

斯基特·比尔几乎是靠感觉而不是视觉来找到他的马的。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd][ðə; ði][reɪnz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] , ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['deɪndʒə(r)]
As he slid the reins over the horse's head , something told him that danger
作为 他 滑行 这 缰绳 超过 这 马匹 头 , 某物 讲述 他 那 危险
[wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .
was near him .
曾是 靠近 他 .

当他把缰绳套过马头时，一种莫名的感觉告诉他，危险就在附近。

[ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][saʊnd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [wɔːnd] [hɪm] .
There had not been a sound , but some sixth sense warned him .
那里 有 不是 到过 一个 声音 , 但 一些 第六 感觉 警告 他 .

虽然周围一片寂静，但某种直觉警告了他。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [dʌk] [ləʊ] ,
Instantly he ducked low ,
即刻 他 躲闪 低的 ,

他立刻低头躲闪，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][slaɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [rəʊp] [slæʃed] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
intending to slide under the horse but a hissing rope slashed across his face ,
意图 到 滑动 在下面 这 马 但 一个 嘶嘶声 绳索 削减 穿过 他的 脸 ,

他本想从马底下钻过去，却被一根嘶嘶作响的绳索抽中了脸。

[dʒɜːrkɪŋ] [taɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [jæŋk] ['bækwədz]
jerking **tight** **over** **the** **bridge** **of** **his** **nose** **,** **and** **he** **was** **yanked** **backwards**
抽搐 紧的 超过 这 桥 的 他的 鼻子 , 和 他 曾是 猛拉 向后
['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] .
into **the** **dirt** **.**
进入 这 污垢 .

一股力量猛地压在他的鼻梁上，他被猛地向后拽倒在地上。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɜːl] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [wen] ['skiːtə(r)] [bɪl] [went] [daʊn] ,
The **horse** **whirled** **in** **against** **the** **fence** **when** **Skeeter** **Bill** **went** **down** **,**
这 马 旋转 在 反对 这 栅栏 什么时候 斯基特 账单 去 向下 ,

斯基特·比尔倒下时，那匹马猛地撞向栅栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [snæpt] [ə; eɪ] [kɜːs] .
and **a** **voice** **snapped** **a** **curse** **.**
和 一个 嗓音 啪啪 一个 诅咒 .

一个声音厉声咒骂道。

['skiːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɒn][wʌn] [hɪp] [ænd; ənd] ['elbəʊ] ,
Skeeter **came** **down** **on** **one** **hip** **and** **elbow** **,**
斯基特 来了 向下 在 一 时髦的 和 弯头 ,

斯基特落地时用一只臀部和一只手肘着地，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][rəʊp] [slæk] .
and **for** **a** **fraction** **of** **a** **second** **the** **rope** **slacked** **.**
和 为了 一个 分数 的 一个 第二 这 绳索 松懈 .

绳子松弛了片刻。

[ɪn] [ðæt] ['frækʃn] , ['skiːtə(r)] [bɪl] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['blaɪndli] ,
In **that** **fraction** **,** **Skeeter** **Bill** **drew** **his** **gun** **and** **shot** **blindly** **,**
在 那 分数 , 斯基特 账单 画 他的 枪 和 射击 盲目地 ,

就在这时，斯基特·比尔拔出枪，盲目地开了一枪。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['taɪtnɪŋ] [rəʊp][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
trying **to** **use** **that** **tightening** **rope** **as** **a** **guide** **.**
尝试 到 使用 那 收紧 绳索 作为 一个 指导 .

试图以那根收紧的绳子为导向。

[ə; eɪ][mæn] [jeld] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [fel] [ə'weɪ] .
A **man** **yelled** **sharply** **,** **and** **the** **rope** **fell** **away** **.**
一个 男人 大喊 尖锐地 , 和 这 绳索 跌倒 离开 .

一声尖锐的喊叫，绳子掉了下来。

['kwɪkli] [bɪl] [dʒɜːk] [ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['gəʊɪŋ] [flæt] , [gʌn] ['redi] .
Quickly **Bill** **jerked** **the** **rope** **from** **his** **eyes** **,** **going** **flat** **,** **gun** **ready** **.**
迅速地 账单 猛地一抖 这 绳索 从 他的 眼睛 , 去 平坦的 , 枪 准备好 .

比尔迅速扯掉蒙在眼睛上的绳子，趴倒在地，枪已上膛。

[ə; eɪ] [ʃɒt] ['blɑːstɪd] [aʊt] ,
A **shot** **blasted** **out** **,**
一个 射击 炸毁 出去 ,

一声枪响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] [hɔːs] [went] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] ['skiːtə(r)] [bɪl] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [straɪk] [hɪm] .
and **the** **whirling** **horse** **went** **completely** **over** **Skeeter** **Bill** **but** **did** **not** **strike** **him** **.**
和 这 旋转 马 去 完全地 超过 斯基特 账单 但 做过 不是 罢工 他 .

那匹旋转的马完全从斯基特·比尔身上碾过，但没有撞到他。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	heard	a	man	running	away	along	the	fence	as	he	got	to	his	feet
他	听到	一个	男人	跑步	离开	沿着	这	栅栏	作为	他	得到	到	他的	脚

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	caught	his	horse	.
和	捕捉	他的	马	.

他站起身来，抓住自己的马，这时他听到有人沿着栅栏逃跑的声音。

['mɑːdʒi] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] :

Margie	called	from	the	doorway	:
玛吉	称为	从	这	门口	:

玛吉在门口喊道：

“ ['skiːtə(r)] [bɪl] !

“	Skeeter	Bill	!
“	斯基特	账单	!

“斯基特·比尔！”

['skiːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? ”

Skeeter	,	are	you	hurt	?	”
斯基特	,	是	你	伤害	?	”

斯基特，你受伤了吗?

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['mɑːdʒi] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	I'm	all	right	,	Margie	,	”	he	called	.
“	我是	全部	正确的	,	玛吉	,	”	他	称为	.

“我没事，玛吉，”他喊道。

“ ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪn] - .

“	Somebody	was	just	foolin	'	.
“	某人	曾是	只是	愚弄	-	.

“有人在开玩笑。”

[siː] [jʌ] ['leɪtə(r)] .

See	yuh	later	.
看	嗯	之后	.

回头见。

” [ðə; ði] [tuː] [kidz] ['kraʊdɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

”	The	two	kids	crowded	in	behind	their	mother	,
”	这	二	孩子们	挤	在	在后面	他们的	母亲	,

两个孩子挤在妈妈身后，

['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

questioning	her	about	the	shooting	but	she	was	unable	to	tell	them
提问	她	关于	这	射击	但	她	曾是	无法	到	告诉	他们

[wɒt] ['hæpənd] ,

what	happened	,
什么	发生	,

他们询问她关于枪击事件的情况，但她无法告诉他们发生了什么。

[ɪk'sept] [ðæt] ['skiːtə(r)] [bɪl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

except	that	Skeeter	Bill	said	he	was	all	right	.
除了	那	斯基特	账单	说	他	曾是	全部	正确的	.

但斯基特·比尔说他没事。

“ [aɪl] ['betʃə] [hiːz] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , ” [dɪ'kleəd] [jʌŋ] [bɪl] ['praʊdli] .

“	I'll	betcha	he's	a	ring	-	tailed	wolf	in	a	fight	,	”	declared	young	Bill	proudly	.
“	患病的	我敢打赌	他是	一个	戒指	-	有尾巴的	狼	在	一个	斗争	,	”	声明	年轻的	账单	自豪地	.

“我敢打赌，他打架的时候就像一只环尾狼，”小比尔自豪地宣称。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃəuldəz] !
“ **Look** **at** **them** **shoulders** **!**
“ 看 在 他们 肩膀 !

“看看那肩膀！”

[mæn] , [ai][həʊp][ai] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
Man **,** **I** **hope** **I** **grow** **up** **to** **be** **as** **good** **a** **man** **as** **he** **is** **.**
男人 , 我 希望 我 生长 向上 到 是 作为 好的 一个 男人 作为 他 是 .

我希望自己长大后也能成为像他一样优秀的人。

[mɒm] , [ai][bet][dæd] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . ”
Mom **,** **I** **bet** **dad** **would** **like** **that** **.** **”**
妈妈 , 我 赌注 爸爸 会 喜欢 那 . ”

妈妈，我敢肯定爸爸会喜欢的。

“ [jes] , [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] , [bɪl] .
“ **Yes** **,** **I** **believe** **he** **would** **,** **Bill** **.**
“ 是的 , 我 相信 他 会 , 账单 .

“是的，我相信他会的，比尔。”

[naʊ] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
Now **go** **back** **to** **bed** **and** **forget** **it** **.**
现在 去 后退 到 床 和 忘记 它 .

现在回去睡觉，把这件事忘掉吧。

['ski:tə(r)] [bɪl] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
Skeeter **Bill** **can** **take** **care** **of** **himself** **.**
斯基特 账单 能 拿 关心 的 他自己 .

斯基特·比尔能照顾好自己。

” ['ski:tə(r)] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][di:] . ['fʌzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ʌp] .
” Skeeter **rode** **back** **to** **the** **Bar** **D** **.** **Fuzzy** **and** **his** **wife** **were** **still** **up** **.**
” 斯基特 骑 后退 到 这 酒吧 D . 模糊 和 他的 妻子 是 仍然 向上 .

“斯基特骑马回到了酒吧 D。弗兹和他的妻子还没睡。”

['ɒli] [ænd; ənd] [len] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] .
Ollie **and** **Len** **had** **already** **returned** **home** **and** **were** **in** **the** **bunkhouse** **.**
奥利 和 伦 有 已经 返回 家 和 是 在 这 宿舍 .

奥利和伦已经回到家，住在宿舍里。

['ski:tərz] [nəʊz][wɒz; wəz] [skɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊp] - [bɜ:n] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left]
Skeeter's **nose** **was** **skinned** **,** **and** **there** **was** **a** **rope** **-** **burn** **over** **his** **left**
蚊子的 鼻子 曾是 去皮 , 和 那里 曾是 一个 绳索 - 烧伤 超过 他的 左边
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

斯基特的鼻子被擦破了皮，左眼上方有一道绳子勒出的伤痕。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] ['hæpənd] .
He **told** **them** **what** **happened** **.**
他 讲述 他们 什么 发生 .

他把事情经过告诉了他们。

['fʌzi] [sed] , “ ['ski:t] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [eɪnt] [nəʊ][dʒəʊk] . ”
Fuzzy **said** **,** **“** **Skeet** **,** **things** **like** **that** **ain't** **no** **joke** **.** **”**
模糊 说 , “ 飞碟射击 , 事物 喜欢 那 不是 不 开玩笑 . ”

弗兹说：“斯基特，这种事可不是开玩笑的。”

“ [ai] [eɪnt] ['dʒoʊkɪn] - , ['fʌzi] .
“ **I** **ain't** **jokin** **'** **,** **Fuzzy** **.**
“ 我 不是 开玩笑 - , 模糊 .

“我可没开玩笑，Fuzzy。”

[ɪts] [gɒt][ˌem 'iː]['pʌz(ə)ld]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪgər] [waɪ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][rəʊp][ˌem 'iː] .

It's	**got**	**me**	**puzzled**	**tryin**	**'**	**to**	**figger**	**why**	**they**	**tried**	**to**	**rope**	**me**	**.**
它是	得到	我	困惑	尝试	-	到	菲格	为什么	他们	尝试	到	绳索	我	.

我一直很困惑，想不明白他们为什么要用绳子绑我。

[wɒt] [ðeə(r)][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][ai][doʊnt] [nəʊ] , [ən'les] [ðeɪ] ['fɪgəd] [ɒn] ['drægɪn] - [ˌem 'iː][əˈraʊnd] .

What	**their**	**idea**	**was**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**unless**	**they**	**figured**	**on**	**draggin**	**'**	**me**	**around**	**.**
什么	他们的	主意	曾是	我	不	知道	,	除非	他们	想	在	拖拽	-	我	大约	.

我不知道他们的想法是什么，除非他们打算把我拖来拖去。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Anyway	**,**	**it**	**turned**	**out**	**all**	**right**	**.**
反正	,	它	转向	出去	全部	正确的	.

总之，结果还算不错。

[ai] [ʃɒt] [wʌns] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] ['rekən] [ai][hɪt] ['enibɒdi] .

I	**shot**	**once**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**reckon**	**I**	**hit**	**anybody**	**.**
我	射击	一次	,	但	我	不	估计	我	打	任何人	.

我开了一枪，但我觉得没打中任何人。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['skiːtə(r)] ['θɔːtfəli] , “ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [jelp] . ”

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Skeeter**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**I**	**heard**	**a**	**man**	**yelp**	**.**	**”**
来	到	思考	的	它	,	”	说	斯基特	深思熟虑	,	“	我	听到	一个	男人	喊叫	.	”

“仔细想想，”斯基特若有所思地说，“我好像听到有人叫了一声。”

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] - [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] !

“	**Well**	**,**	**that's**	**the**	**doggoneddest**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**!**
“	出色地	,	那就是	这	-	事物	我	曾经	听到	!

“哎呀，这真是我听过的最该死的事情了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊmən] .

”	**exclaimed**	**the**	**little**	**cowman**	**.**
”	惊呼	这	小的	牧牛人	.

“小牧牛人惊呼道。”

“ ['skiːt] , [kænt] [jʌ] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] ['ðer] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [iːz] [juː; jʊ] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][kɔɪl] ? ”

“	**Skeet**	**,**	**can't**	**yuh**	**tell**	**us**	**why**	**they're**	**aimin**	**'**	**to**	**ease**	**you**	**off**	**this**	**mortal**	**coil**	**?**	**”**
“	飞碟射击	,	不能	嗯	告诉	我们	为什么	它们是	艾明	-	到	舒适	你	离开	这	凡人	线圈	?	”

“斯基特，你能不能告诉我们他们为什么要让你离开人世？”

“ [jɔː(r)] [ges] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , ['fʌzi] . ”

“	**Yore**	**guess**	**is**	**almost**	**as**	**good**	**as**	**mine**	**,**	**Fuzzy**	**.**	**”**
”	昔时	猜测	是	几乎	作为	好的	作为	矿	,	模糊	.	”

“你的猜测几乎和我的一样准，Fuzzy。”

“ [jeə] , ['ɔːlməʊst] , ” [sed] ['fʌzi] ['draɪli] .

“	**Yeah**	**,**	**almost**	**,**	**”**	**said**	**Fuzzy**	**dryly**	**.**
”	是的	,	几乎	,	”	说	模糊	干巴巴地	.

“是啊，差不多了，”弗兹冷冷地说。

“ ['emi] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ?

“	**Emmy**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**get**	**into**	**this**	**discussion**	**?**
“	艾美奖	,	为什么	不	你	得到	进入	这	讨论	?

“艾米，你为什么不加入讨论呢？”

[eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ][aɪˈdiəz] ?

Ain't	**you**	**got**	**no**	**ideas**	**?**
不是	你	得到	不	想法	?

你难道一点想法都没有吗?

” [ɑːnt] ['emə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .

”	**Aunt**	**Emma**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**almost**	**lost**	**her**	**glasses**	**.**
”	阿姨	艾玛	摇晃	她	头	,	和	几乎	丢失的	她	眼镜	.

艾玛阿姨摇了摇头，差点把眼镜都甩掉了。

“ [ai] ['rekən] [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tu:; tə][bed] , ” [saɪd] ['fʌzi] ,
“ I reckon we might as well go to bed , ” sighed Fuzzy ,
“ 我 估计 我们 可能 作为 出色地 去 到 床 , ” 叹了口气 模糊 ,

“我想我们还是去睡觉吧，”弗兹叹了口气。

“ [ən'les] [jʌ] [wɒnt][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] , ['ski:t] ,
“ unless yuh want to stay up , Skeet ,
“ 除非 嗯 想 到 停留 向上 , 飞碟射击 ,

“除非你想熬夜，斯基特，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ɒn] [jʌ] . ”
so as not to disappoint ' em if they come out here to finish up on yuh . ”
所以 作为 不是 到 辜负 - 呃 如果 他们 来 出去 这里 到 结束 向上 在 嗯 . ”

免得他们来这里把你彻底解决掉，让你失望。”

“ [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] ['ðer] [tu:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] [tə'naɪt] .
“ No , I think they're too disappointed to try again tonight .
“ 不 , 我 思考 它们是 也 失望的 到 尝试 再次 今晚 .

“不，我认为他们太失望了，今晚不会再尝试了。”

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][bed] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['hɔ:sɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
” They were getting ready for bed , when they heard horses coming up to
” 他们 是 获得 准备好 为了 床 , 什么时候 他们 听到 马匹 未来 向上 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“他们正准备睡觉，这时他们听到马匹向房子走来的声音。”

['fʌzi] [went] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [nɒk] [wen] [ə; eɪ]
Fuzzy went over by the door , waiting for the visitors to knock when a
模糊 去 超过 经过 这 门 , 等待 为了 这 访客 到 敲 什么时候 一个
[vɔɪs] [kɔ:ld] :
voice called :
嗓音 称为 :

弗兹走到门口，等着访客敲门，这时一个声音喊道：

“ ['fʌzi] , [ðɪs] [ɪz] [əl] ['kri:dən] ! ”
“ Fuzzy , this is Al Creedon ! ”
“ 模糊 , 这 是 阿尔 克里登 ! ”

“Fuzzy，我是Al Creedon！”

“ [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , ” ['wɪspəd] ['fʌzi] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ The law is among us , ” whispered Fuzzy , and opened the door .
“ 这 法律 是 之中 我们 , ” 低声说道 模糊 , 和 打开 这 门 .

“法律就在我们中间，”弗兹低声说道，然后打开了门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['depjuti] , ['mʌdi] [pu:l] .
It was the sheriff , with his deputy , Muddy Poole .
它 曾是 这 警长 , 和 他的 副 , 浑 普尔 .

是警长，还有他的副手穆迪·普尔。

['ski:tə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
Skeeter Bill was standing in the doorway to the kitchen , and called a
斯基特 账单 曾是 常设 在 这 门口 到 这 厨房 , 和 称为 一个
['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
greeting to the officers .
问候 到 这 警官 .

斯基特·比尔站在厨房门口，向警官们打了个招呼。

“ ['raɪdɪn] - [leɪt] , [eɪnt] [jʌ] , [əl] ? ” [ɑ:skt] ['fʌzi] .
“ Ridin ' late , ain't yuh , Al ? ” asked Fuzzy .
“ 骑行 - 晚的 , 不是 嗯 , 阿尔 ? ” 问 模糊 .

“艾尔，你今天骑车晚点儿啊？”弗兹问道。

" ['kaɪndə] .
" **Kinda** .
" 有点 .

"算是吧。"

[glæd] - [həʊm] , ['skiːtə(r)] .
Glad **yuh're** **home** , **Skeeter** .
高兴的 - 家 , 斯基特 .

很高兴你回家了，斯基特。

[wiː; wi] [həʊpt] [jʊd] [biː; bi] . "
We **hoped** **you'd** **be** . "
我们 希望 你会 是 . "

我们希望你会如此。

" [wʌts] ['iːtɪn] - [jʌ] , [əl] ? " [ɑːskt] ['skiːtə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" **What's** **eatin** **'** **yuh** , **Al** **?** " **asked** **Skeeter** **curiously** .
" 是什么 吃 - 嗯 , 阿尔 ? " 问 斯基特 奇怪的是 .

"阿尔，你怎么了？"斯基特好奇地问。

" [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tə'naɪt] — [æt; ət] ['edwədz] - [haʊs] , ['skiːt] .
" **About** **what** **happened** **tonight** **—** **at** **Edwards** **'** **house** , **Skeet** .
" 关于 什么 发生 今晚 — 在 爱德华兹 - 房子 , 飞碟射击 .

"关于今晚在爱德华兹家发生的事情，斯基特。

['sevrəl] [ɒv; əv][juː 'es] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] ['faɪəd] ,
Several **of** **us** **heard** **the** **two** **shots** **fired** ,
一些 的 我们 听到 这 二 镜头 被解雇 ,

我们几个人都听到了那两声枪响。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['faɪndɪn] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but **we** **had** **a** **hard** **time** **findin** **'** **where** **it** **was** .
但 我们 有 一个 难的 时间 发现 - 在哪里 它 曾是 .

但我们费了好大劲才找到它。

['mɪsɪz] . ['edwədz] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Mrs . **Edwards** **told** **us** **that** **it** **happened** **in** **front** **of** **her** **place** ,
太太 . 爱德华兹 讲述 我们 那 它 发生 在 正面 的 她 地方 ,

爱德华兹太太告诉我们，事情就发生在她家门前。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] . "
and **that** **you** **said** **you** **was** **all** **right** . "
和 那 你 说 你 曾是 全部 正确的 . "

你说你没事。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['skiːtə(r)] .
" **That's** **right** , " **admitted** **Skeeter** .
" 那就是 正确的 , " 承认 斯基特 .

"没错，"斯基特承认道。

" ['sʌmbədi] [traɪd] [tuː; tə] [rəʊp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "
" **Somebody** **tried** **to** **rope** **me** **in** **the** **dark** . "
" 某人 尝试 到 绳索 我 在 这 黑暗的 . "

"有人试图在黑暗中用绳子套住我。"

" [hiːz] [stɪl] [gɒt] [rəʊp] - [bɜːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [nəʊz] , " [sed] [ɑːnt] ['emə] .
" **He's** **still** **got** **rope** **-** **burns** **on** **his** **eye** **and** **nose** , " **said** **Aunt** **Emma** .
" 他是 仍然 得到 绳索 - 烧伤 在 他的 眼睛 和 鼻子 , " 说 阿姨 艾玛 .

"他的眼睛和鼻子上还有绳子勒出的伤痕，"艾玛阿姨说。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [nˈɒdɪd] .
The **sheriff** **nodded** .
这 警长 点头 .

警长点了点头。

“ ['skiːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] [dʌtʃ] [held] ?
“ **Skeeter** , ” **he** **said** , “ **did** **you** **know** **a** **feller** **named** **Dutch** **Held** **?**
“ 斯基特 , ” 他 说 , “ 做过 你 知道 一个 伙计 命名 荷兰语 握住 ?

“斯基特，”他说，“你认识一个叫达奇·赫尔德的人吗？”

” ['skiːtə(r)] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Skeeter** **Bill** **shook** **his** **head** **.**
” 斯基特 账单 摇晃 他的 头 .

斯基特·比尔摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)][dɪd] , [əl] . ”
“ **I** **don't** **believe** **I** **ever** **did** , **Al** **.** **”**
“ 我 不 相信 我 曾经 做过 , 阿尔 . ”

“我不认为我曾经这样做过，阿尔。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] ['fʌzi] .
“ **I've** **heard** **of** **him** , ” **said** **Fuzzy** **.**
“ 我已经 听到 的 他 , ” 说 模糊 .

“我听说过他，”弗兹说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] . ”
“ **They** **say** **he's** **a** **bad** **boy** **.** **”**
“ 他们 说 他是 一个 坏的 男生 . ”

“他们说他是个坏孩子。”

“ [wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Was** , ” **said** **the** **sheriff** **.**
“ 曾是 , ” 说 这 警长 .

“是的，”警长说。

“ ['skiːt] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ? ”
“ **Skeet** , **how** **many** **times** **did** **you** **shoot** **?** **”**
“ 飞碟射击 , 如何 许多 时代 做过 你 射击 ? ”

“斯基特，你开了多少枪？”

“ [wʌns] .
“ **Once** **.**
“ 一次 .

“一次。

['sʌmbədi] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː] .
Somebody **shot** **at** **me** , **too** **.**
某人 射击 在 我 , 也 .

也有人朝我开枪。

[dʒʌst] [tuː] [ʃɒts] ['faɪəd] .
Just **two** **shots** **fired** **.**
只是 二 镜头 被解雇 .

只开了两枪。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hʌntʃ] [ðæt] [ai][hɪt] ['sʌmbədi] . ”
I've **got** **a** **kind** **of** **hunch** **that** **I** **hit** **somebody** **.** **”**
我已经 得到 一个 种类 的 直觉 那 我 打 某人 . ”

我有一种预感，我可能撞到人了。

“ [səʊ][hæv; həv][ai] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kwaɪətli] .
“ **So** **have** **I** , ” **said** **the** **sheriff** **quietly** **.**
“ 所以 有 我 , ” 说 这 警长 悄悄 .

“我也是，”警长平静地说。

['skiːtə(r)] [bɪl] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
Skeeter **Bill** **looked** **sharply** **at** **the** **sheriff** **.**
斯基特 账单 看起来 尖锐地 在 这 警长 .

斯基特·比尔锐利地瞪了警长一眼。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [miːn] , [əl] ?
“ **What** **do** **yuh** **mean** **,** **Al** **?**
“ 什么 做 嗯 意思是 , 阿尔 ?

“你什么意思，艾尔？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
” **he** **asked** **curiously** **.**
” 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [jɔː(r)] [hɔːs] , [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] [hɪm] ? ”
“ **Where** **was** **yore** **horse** **,** **when** **you** **started** **to** **climb** **on** **him** **?** **”**
“ 在哪里 曾是 昔时 马 , 什么时候 你 开始 到 爬 在 他 ? ”

“你开始骑马的时候，你的马在哪里？”

“ [waɪ] — [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪt] . ”
“ **Why** **—** **right** **in** **front** **of** **the** **gate** **.** **”**
“ 为什么 — 正确的 在 正面 的 这 门 . ”

“为什么？就在大门前面。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh** **-** **huh** **.**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fens] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .
That **makes** **the** **corner** **of** **the** **fence** **about** **twenty** **feet** **away** **.**
那 制作 这 角落 的 这 栅栏 关于 二十 脚 离开 .

这样算来，围栏的拐角距离大约二十英尺。

[wel] , ['skiːtə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [dʌtʃ] [held] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fens] , [ded] [æz; əz]
Well **,** **Skeeter** **,** **we** **found** **Dutch** **Held** **at** **the** **corner** **of** **the** **fence** **,** **dead** **as**
出色地 , 斯基特 , 我们 成立 荷兰语 握住 在 这 角落 的 这 栅栏 , 死的 作为
[ə; eɪ] [dɔː(r)] - [nɒb] .
a **door** **-** **knob** **.**
一个 门 - 旋钮 .

斯基特，我们发现达奇·赫尔德死在了栅栏角，像门把手一样僵硬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
He **had** **one** **bullet** **through** **his** **right** **arm** **.**
他 有 一 子弹 通过 他的 正确的 手臂 .

他的右臂中了一枪。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['elbəʊ] .
In **fact** **,** **it** **busted** **his** **arm** **at** **the** **elbow** **.**
在 事实 , 它 被捕 他的 手臂 在 这 弯头 .

事实上，他的肘部骨折了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **other** **bullet** **was** **in** **the** **back** **of** **his** **head** **.**
这 其他 子弹 曾是 在 这 后退 的 他的 头 .

另一颗子弹射入了他的后脑勺。

[ðæt] [wʌn] [kɪld] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
That **one** **killed** **him** **instantly** **.**
那 一 被杀 他 即刻 .

那一枪瞬间夺去了他的生命。

” ['skiːtə(r)] [bɪl] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .
” **Skeeter** **Bill** **stared** **thoughtfully** **at** **the** **floor** **.**
” 斯基特 账单 凝视 深思熟虑 在 这 地面 .

“斯基特·比尔若有所思地盯着地板。”

[ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃɒt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['faɪəd][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [dʌtʃ]
That **other** **shot** **had** **not** **been** **fired** **at** **him** **,** **but** **into** **the** **back** **of** **Dutch**
那 其他 射击 有 不是 到过 被解雇 在 他 , 但 进入 这 后退 的 荷兰语
[-] [hed] .
Held's **head** **.**
赫尔德 头 .

另一枪不是射向他的，而是射向了荷兰·赫尔德的后脑勺。

['fʌzi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [sens] , [əl] . ”
Fuzzy **said** **,** **“** **It** **don't** **make** **sense** **,** **Al** **.** **”**
模糊 说 , “ 它 不 制作 感觉 , 阿尔 . ”

弗兹说：“这说不通，艾尔。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['skiːtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mʌdi] [puːl] .
“ **What** **do** **you** **think** **,** **Skeeter** **?** **”** **asked** **Muddy** **Poole** **.**
“ 什么 做 你 思考 , 斯基特 ? ” 问 浑 普尔 .

“你觉得怎么样，斯基特？”穆迪·普尔问道。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['mʌdi] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
“ **There's** **only** **one** **thing** **to** **think** **,** **Muddy** **,** **”** **replied** **Skeeter** **Bill** **.**
“ 有 仅有的 一 事物 到 思考 , 浑 , ” 回复 斯基特 账单 .

“你只有一件事可想，穆迪，”斯基特·比尔回答道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [dʌtʃ] [held] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [mæn] ,
“ **The** **man** **who** **was** **with** **Dutch** **Held** **didn't** **want** **to** **fool** **around** **with** **a** **crippled** **man** **,**
“ 这 男人 WHO 曾是 和 荷兰语 握住 没有 想 到 傻子 大约 和 一个 残疾的 男人 ,

“和荷兰·赫尔德在一起的那个人不想和一个残疾人胡闹，

[səʊ][hiː; hi]['blɑːstɪd][hɪm] [daʊn] . ”
so **he** **blasted** **him** **down** **.** **”**
所以 他 炸毁 他 向下 . ”

于是他把他轰倒了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
“ **That** **would** **be** **a** **terrible** **thing** **to** **do** **!**
“ 那 会 是 一个 糟糕的 事物 到 做 !

“那将是一件非常糟糕的事情！”

” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['emə] .
” **exclaimed** **Aunt** **Emma** **.**
” 惊呼 阿姨 艾玛 .

“艾玛阿姨惊呼道。”

“ [wʊd] [jʌ] [maɪnd]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːkɪn] - , ['skiːt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **Would** **yuh** **mind** **doin** **'** **a** **little** **talkin** **'** **,** **Skeet** **?** **”** **asked** **the** **sheriff** **.**
“ 会 嗯 头脑 做 - 一个 小的 谈话 - , 飞碟射击 ? ” 问 这 警长 .

“斯基特，你介意说几句吗？”警长问道。

['skiːtə(r)] [bɪl] [smaɪld] ['sləʊli] .
Skeeter **Bill** **smiled** **slowly** **.**
斯基特 账单 微笑 缓慢地 .

斯基特·比尔缓缓地笑了。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts] , [səʊ] [sɪ'lekt] [jɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] , [əl] . ”
“ **Go** **ahead** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **ain't** **got** **no** **favorite** **subjects** **,** **so** **select** **yore** **poison** **,** **Al** **.** **”**
“ 去 前方 , ” 他 说 , “ 我 不是 得到 不 最喜欢的 主题 , 所以 选择 昔时 毒 , 阿尔 . ”

“来吧，”他说，“我没有特别喜欢的科目，所以选你喜欢的吧，阿尔。”

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spred] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmbədi] [traɪd][tu:; tə]['mɜ:də(r)]
“ One of the boys from this spread intimated that somebody tried to murder
“ 一 的 这 男孩们 从 这 传播 暗示 那 某人 尝试 到 谋杀
[ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , ['ski:tə(r)] .
you this mornin ' , Skeeter .
你 这 早晨 - , 斯基特 .

“这群男孩中有人暗示说，今天早上有人想杀你，斯基特。”

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tə'naɪt] .
They tried it again tonight .
他们 尝试 它 再次 今晚 .

他们今晚又试了一次。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
It just happens that I'm the sheriff of this county and things like that are
它 只是 发生 那 我是 这 警长 的 这 县 和 事物 喜欢 那 是
[maɪ] ['bɪznəs] .
my business .
我的 商业 .

碰巧我是这个县的警长，这类事情都属于我的职责范围。

[wʌts] [jɔ:(r)] [ə'pɪnjən] ? ”
What's yore opinion ? ”
是什么 昔时 观点 ? ”

你的意见是什么?

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [jʌ] , ['ʃerɪf] .
“ I agree with yuh , Sheriff .
“ 我 同意 和 嗯 , 警长 .

“我同意你的看法，警长。”

[gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:] [ɪz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .
Go right ahead and find out who is tryin ' to kill me .
去 正确的 前方 和 寻找 出去 WHO 是 尝试 - 到 杀 我 .

去查清楚是谁想杀我。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] . ”
It's all right with me . ”
它是 全部 正确的 和 我 . ”

我没意见。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? ”
“ You mean you don't know ? ”
“ 你 意思是 你 不 知道 ? ”

“你是说你不知道？”

“ ['ʃerɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['ski:tə(r)] [bɪl] ['sɪəriəsli] ,
“ Sheriff , ” replied Skeeter Bill seriously ,
“ 警长 , ” 回复 斯基特 账单 严重地 ,

“警长，”斯基特·比尔严肃地回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [nju:] — [ʃʊə(r)] — [jʌ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:]
“ if I knew — sure — yuh don't think I'd be waitin ' for them to try it
“ 如果 我 知道 — 当然 — 嗯 不 思考 ID 是 等待 - 为了 他们 到 尝试 它
[ə'gen] , [du:; də] [jʌ] ? ”
again , do yuh ? ”
再次 , 做 嗯 ? ”

“如果我知道——当然——你不会以为我会等着他们再试一次吧？”

“ [laɪk] [aɪ][təʊld] [jʌ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][hɪə(r)] , [əl] , [wɪr] ['wɑ:stɪn] - ['aʊə(r)][taɪm] ,
“ Like I told yuh on the way out here , Al , we're wastin ' our time ,
“ 喜欢 我 讲述 嗯 在 这 方式 出去 这里 , 阿尔 , 是 浪费 - 我们的 时间 ,

“就像我来的时候跟你说的那样，阿尔，我们是在浪费时间。”

" [sed] ['mʌdi] [puːl] .
" said Muddy Poole .
" 说 浑 普尔 .

"穆迪·普尔说道。"

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [saɪd] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The sheriff sighed and got to his feet .
这 警长 叹了口气 和 得到 到 他的 脚 .

警长叹了口气，站了起来。

" [ai] ['rekən] - [raɪt] , ['mʌdi] .
" I reckon yuh're right , Muddy .
" 我 估计 - 正确的 , 浑 .

"我想你是对的，Muddy。"

[ai][həʊp][ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['skiːtə(r)] . "
I hope I see you again , Skeeter . "
我 希望 我 看 你 再次 , 斯基特 . "

我希望还能再见到你，斯基特。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [sed] ['skiːtə(r)] ['səʊbəli] .
" That's a cinch , " said Skeeter soberly .
" 那就是 一个 肚带 , " 说 斯基特 清醒地 .

"那简直易如反掌，"斯基特冷静地说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][həʊp] [ðæt][ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
" You go ahead and hope that I can see you .
" 你 去 前方 和 希望 那 我 能 看 你 .

"你尽管去吧，希望我能见到你。"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [gɒn] , ['skiːtə(r)] [bɪl] [sed] :
" After the two officers had gone , Skeeter Bill said :
" 后 这 二 警官 有 已消失 , 斯基特 账单 说 :

"两名警官离开后，斯基特·比尔说道："

" ['fʌzi] , [wɒt] [duː; də] [jʌ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʌtʃ] [held] ? "
" Fuzzy , what do yuh know about this Dutch Held ? "
" 模糊 , 什么 做 嗯 知道 关于 这 荷兰语 握住 ? "

"弗兹，你对这只荷兰盾牌了解多少？"

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , ['skiːt] .
" Well , he was a bad boy , Skeet .
" 出色地 , 他 曾是 一个 坏的 男生 , 飞碟射击 .

"嗯，斯基特是个坏孩子。"

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] [rʌstlɪn] - , [hɔːs] - [stiːlɪn] - , - - — ['faɪnəli] , ['mɜːdə(r)] .
Suspected of rustlin ' , horse - stealin ' , smugglin ' — finally , murder .
怀疑 的 鲁斯特林 - , 马 - 偷窃 - , - - — 最后 , 谋杀 .

涉嫌偷牛、偷马、走私——最终，还犯下了谋杀罪。

[ʃɒt] [ə; eɪ]['felə(r)][ɪn][ə; eɪ]['həʊldʌp][ɪn]['juːmə] .
Shot a feller in a holdup in Yuma .
射击 一个 伙计 在 一个 耽误 在 尤马 .

在尤马的一次抢劫案中开枪打死了一个人。

[dʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Dutch used to be around here once in a while ,
荷兰语 用过的 到 是 大约 这里 一次 在 一个 尽管 ,

荷兰人以前偶尔会来这里。

[wen] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sɜːk(ə)l]['sev(ə)n] , [nɔːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] .
when he worked for the Double Circle Seven , north of Silver Springs .
什么时候 他 工作 为了 这 双倍的 圆圈 七 , 北 的 银 斯普林斯 .

他曾在银泉以北的双环七号工作。

[ai]['hædnt] [hɜːd] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt][hɪm] ['leɪtli] . ”
I hadn't heard anythin ' about him lately . ”
我 之前没有 听到 任何东西 - 关于 他 最近 . ”

我最近都没听到他的消息。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['fʌzi] .
“ Much obliged , Fuzzy .
“ 很多 有义务 , 模糊 .

“非常感谢，Fuzzy。”

[wel] , [fəʊks][ai] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .
Well , folks I reckon we can go to bed and get a good sleep .
出色地 , 各位 我 估计 我们 能 去 到 床 和 得到 一个 好的 睡觉 .

好了各位，我想我们可以去睡觉好好睡一觉了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz]['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)] [tə'naɪts] [wɜːk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt]
I think that somebody is awful disappointed over tonight's work — and it ain't
我 思考 那 某人 是 可怕 失望的 超过 今晚 工作 — 和 它 不是
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我觉得有人对今晚的工作非常失望——但那个人不是我。

[ˌgʊd'naɪt] , [fəʊks] . ”
Goodnight , folks . ”
晚安 , 各位 . ”

晚安，各位。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ” [əd'vaɪzd] [ɑːnt] ['emə] .
“ You better say your prayers , ” advised Aunt Emma .
“ 你 更好的 说 你的 祈祷 , ” 建议 阿姨 艾玛 .

“你最好祈祷一下，”艾玛阿姨叮嘱道。

['skiːtə(r)] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ [ɑːnt] ['emə] , [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
Skeeter grinned at her and said , “ Aunt Emma , how about you doin ' it
斯基特 咧嘴一笑 在 她 和 说 , “ 阿姨 艾玛 , 如何 关于 你 做 - 它
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

斯基特冲她咧嘴一笑，说道：“艾玛阿姨，你帮我做这件事怎么样？”

[maɪ] [preə(r)z] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['eni] [gʊd] . ”
My prayers never seemed to go high enough to do any good . ”
我的 祈祷 绝不 似乎 到 去 高的 足够的 到 做 任何 好的 . ”

我的祈祷似乎总是不够高，无法起到任何作用。

“ [aɪ'd][laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['fʌzi] ['sɪəriəsli] .
“ I'd like that , ” said Fuzzy seriously .
“ ID 喜欢 那 , ” 说 模糊 严重地 .

“我喜欢那样，”弗兹认真地说。

“ ['itl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [les] [taɪm][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
“ It'll give her less time to implore the Lord to make me a better man .
“ 它将 给 她 较少的 时间 到 恳求 这 主 到 制作 我 一个 更好的 男人 .

“这样她就没有那么多时间祈求上帝让我成为一个更好的人了。”

[ai][də'nəʊ] [huː] [ʃiːz] ['hoʊldɪn] - [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
I dunno who she's holdin ' up as an example .
我 不知道 WHO 她是 持有 - 向上 作为 一个 例子 .

我不知道她举谁的例子。

" ['sɪksθ]
" **VI**
" 六年级

六世

[ɔːl'ðəʊ] ['fʌzi] [went] [tuː; tə] ['jeləʊ] [bjuːt] [wɪð] ['skiːtə(r)] [bɪl] [nekst] [deɪ] ,
Although **Fuzzy** **went** **to** **Yellow** **Butte** **with** **Skeeter** **Bill** **next** **day** **,**
虽然 模糊 去 到 黄色的 比尤特 和 斯基特 账单 下一个 天 ,

虽然第二天 Fuzzy 和 Skeeter Bill 一起去了黄山，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [en'θuːzd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
he **was** **not** **enthused** **over** **it** **at** **all** **.**
他 曾是 不是 热情洋溢 超过 它 在 全部 .

他对此一点也不感兴趣。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʊd] [biː; bi] [held]
They **talked** **with** **the** **sheriff** **,** **who** **told** **them** **that** **the** **inquest** **would** **be** **held**
他们 谈话 和 这 警长 , WHO 讲述 他们 那 这 死因调查 会 是 握住
['sætədeɪ] ['fɔːnuːn] ,
Saturday **forenoon** **,**
周六 午前 ,

他们与警长交谈，警长告诉他们，死因调查将于周六上午举行。

[dɪ'leɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɒktə(r)] ['bɔːdmæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [ɒn] ['bɪznəs] .
delayed **because** **Doctor** **Boardman** **had** **to** **go** **to** **Crescent** **City** **on** **business** **.**
延迟 因为 医生 博德曼 有 到 去 到 新月 城市 在 商业 .

延误是因为博德曼医生要去新月城出差。

['skiːtə(r)] [bɪl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
Skeeter **Bill** **lost** **no** **time** **in** **going** **down** **to** **see** **the** **doctor** **,**
斯基特 账单 丢失的 不 时间 在 去 向下 到 看 这 医生 ,

斯基特·比尔立即去看医生。

[huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .
who **was** **ready** **to** **drive** **away** **.**
WHO 曾是 准备好 到 驾驶 离开 .

他已经准备开车离开了。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [jʌ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [dɒk] , " [sed] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
" **I** **wanted** **to** **ask** **yuh** **a** **question** **,** **Doc** **,** **"** **said** **Skeeter** **Bill** **.**
" 我 通缉 到 问 嗯 一个 问题 , 医生 , " 说 斯基特 账单 .

"我想问你一个问题，医生，"斯基特·比尔说道。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['huti] ['edwədz] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
" **On** **the** **day** **or** **two** **after** **Hooty** **Edwards** **was** **shot** **,**
" 在 这 天 或者 二 后 呼呼 爱德华兹 曾是 射击 ,

"在胡蒂·爱德华兹被枪击后的一两天内，

[wɒz; wəz] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [triːt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] ?
was **you** **called** **on** **to** **treat** **any** **sort** **of** **a** **gunshot** **wound** **?**
曾是 你 称为 在 到 对待 任何 种类 的 一个 枪声 伤口 ?

你当时是否被叫去处理过任何类型的枪伤?

" [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **gray** **-** **haired** **doctor** **shook** **his** **head** **.**
" 这 灰色的 - 头发 医生 摇晃 他的 头 .

"那位头发花白的医生摇了摇头。"

" [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['wʌznt] , [sɑːrg] .
" **No** **,** **I'm** **sure** **I** **wasn't** **,** **Sarg** **.**
" 不 , 我是 当然 我 不是 , 萨格 .

"不，我肯定不是，长官。"

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I would have remembered it , I'm sure .
我 会 有 记得 它 ，我是 当然 .

我肯定会记得的。

" ['skiːtə(r)] [bɪl] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
" Skeeter Bill thanked him and went back to the main street ,
" 斯基特 账单 谢谢 他 和 去 后退 到 这 主要的 街道 ,

"斯基特·比尔向他道谢后，便返回了主街。"

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['fʌzi] ['deɪvɪs][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] .
where he found Fuzzy Davis and told him he was going to Silver Springs .
在哪里 他 成立 模糊 戴维斯 和 讲述 他 他 曾是 去 到 银 斯普林斯 .

他在那里找到了弗兹·戴维斯，并告诉他自己要去银泉。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪŋkwest] , " [hiː; hi][təʊld] ['fʌzi] .
" I'll be back for that inquest , " he told Fuzzy .
" 患病的 是 后退 为了 那 死因调查 , " 他 讲述 模糊 .

"我会回来参加那次调查的，"他告诉弗兹。

" [doʊnt] ['wʌri] — [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] . "
" Don't worry — I'll be here . "
" 不 担心 — 患病的 是 这里 . "

"别担心，我会在这里。"

" [huz] ['wɜːriɪn] - ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊmən] .
" Who's worryin ' ? " demanded the little cowman .
" 谁是 担心 - ? " 要求 这 小的 牧牛人 .

"谁在担心？"小牧牛人问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] - ['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" You must think yuh're awful important .
" 你 必须 思考 - 可怕 重要的 .

你一定觉得自己非常重要吧。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [jɔː'self] [ʃɒt] .
Go ahead and get yourself shot .
去 前方 和 得到 你自己 射击 .

你去送死吧。

['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] [ɪz][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ] .
Silver Springs is a awful nice place to die .
银 斯普林斯 是 一个 可怕 好的 地方 到 死 .

银泉是个非常宜人的死亡之地。

[aɪl] [tel] ['emi] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] . "
I'll tell Emmy to pray for yuh . "
患病的 告诉 艾美奖 到 祈祷 为了 嗯 . "

我会让艾米为你祈祷。

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] .
" Every little helps .
" 每一个 小的 帮助 .

积少成多。

" ['skiːtə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Skeeter flashed a smile .
" 斯基特 闪光灯 一个 微笑 .

斯基特露出了笑容。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['fʌzi] .
" Much obliged , Fuzzy .
" 很多 有义务 , 模糊 .

"非常感谢，Fuzzy。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wen] ['skiːtə(r)] [bɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][diː] [rɑːntʃ] .
" It was late Friday night when Skeeter Bill came back to the Bar D ranch .
" 它 曾是 晚的 星期五 夜晚 什么时候 斯基特 账单 来了 后退 到 这 酒吧 D 牧场 .

"斯基特·比尔回到巴尔·D牧场时，已经是周五深夜了。"

[ɑːnt] ['emə] [fɪkst] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['fʌzi] [dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hɪntɪŋ] ,
Aunt Emma fixed supper for him , and Fuzzy did a lot of hinting ,
阿姨 艾玛 固定的 晚餐 为了 他 , 和 模糊 做过 一个 很多 的 暗示 ,

艾玛阿姨为他准备了晚餐，而弗兹则做了很多暗示。

[bʌt; bət] ['skiːtə(r)] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] .
but Skeeter did not mention why he went to Silver Springs .
但 斯基特 做过 不是 提到 为什么 他 去 到 银 斯普林斯 .

但斯基特没有提及他去银泉的原因。

[ɑːnt] ['emə] [sed] ,
Aunt Emma said ,
阿姨 艾玛 说 ,

艾玛阿姨说：

" ['fʌzi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
" Fuzzy and I have to be at the inquest tomorrow and they said
" 模糊 和 我 有 到 是 在 这 死因调查 明天 和 他们 说
[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
you've got to be there ,
你已经 得到 到 是 那里 ,

"我和Fuzzy明天必须去参加死因研讯，他们说你必须到场。"

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ai] [sɔː] ['mɑːdʒi] ['edwədz] [ænd; ənd] [ðev] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [brɪŋ]
I saw Margie Edwards and they've told her to be present and bring
我 锯 玛吉 爱德华兹 和 他们有 讲述 她 到 是 展示 和 带来
[ðə; ði] [tuː] [kidz] .
the two kids .
这 二 孩子们 .

我见到了玛吉·爱德华兹，他们告诉她要到场，并带上两个孩子。

" ['skiːtə(r)] [bɪl] [smaɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" Skeeter Bill smiled over his coffee .
" 斯基特 账单 微笑 超过 他的 咖啡 .

"斯基特·比尔一边喝咖啡一边笑了。"

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] - ['taɪməz] - [ˌriː'juːniən] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have a regular old - timers ' reunion , " he said .
" 出色地 有 一个 常规的 老的 - 计时器 - 团圆 , " 他 说 .

"我们将举行一次老兵聚会，"他说。

" ['ɛniˌθɪn] - [njuː] , ['fʌzi] ? "
" Anythin ' new , Fuzzy ? "
" 任何东西 - 新的 , 模糊 ? "

"有什么新鲜事吗，弗兹？"

" ['nʌθɪn] - [ʌn'juːʒuəl] .
" Nothin ' unusual .
" 什么也没有 - 异常 .

"没什么不寻常的。"

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] - [rɒk] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fens] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [jet] .

I	went	out	to	Hangin	'	Rock	water	-	hole	but	the	fence	is	all	right	yet	.
我	去	出去	到	悬挂	-	岩石	水	-	洞	但	这	栅栏	是	全部	正确的	然而	.

我去了吊岩水潭，但围栏还完好无损。

['nəʊbədi] [ʃɒt] [æt; ət] [jʌ] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] ? ”

Nobody	shot	at	yuh	in	Silver	Springs	?	”
无人	射击	在	嗯	在	银	斯普林斯	?	”

在银泉镇没人朝你开枪吗?

“ [nəʊ] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] .

“	No	,	they	treated	me	all	right	.
“	不	,	他们	治疗	我	全部	正确的	.

“不，他们对我很好。”

[naɪs] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . ”

Nice	place	over	there	.	”
好的	地方	超过	那里	.	”

那边是个不错的地方。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['fʌzi] .

“	You	can	have	it	,	”	replied	Fuzzy	.
“	你	能	有	它	,	”	回复	模糊	.

“你可以拿去，”弗兹回答道。

“ - [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [eɪnt] [jʌ] ? ”

“	Yuh're	goin	'	to	the	inquest	,	ain't	yuh	?	”
“	-	去	-	到	这	死因调查	,	不是	嗯	?	”

“你要去参加死因调查，对吧？”

“ [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] — [jeə] . ”

“	If	I	live	—	yeah	.	”
“	如果	我	居住	—	是的	.	”

“如果我能活下来——是的。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['emə] .

“	My	goodness	!	”	exclaimed	Aunt	Emma	.
“	我的	善良	!	”	惊呼	阿姨	艾玛	.

“我的天哪！”艾玛阿姨惊呼道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['fɪgərɪn] - [ɒn] ['gɛtɪn] - [kɪld] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] , ['skiːt] ? ”

“	You	ain't	figurin	'	on	gettin	'	killed	between	now	and	then	,	are	yuh	,	Skeet	?	”
“	你	不是	菲古林	-	在	获得	-	被杀	之间	现在	和	然后	,	是	嗯	,	飞碟射击	?	”

“你不会以为从现在到那时你会丧命吧，斯基特？”

“ ['lɪvɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [lænd] [laɪk] [ðɪs] , [ɑːnt] ['emə] ,

“	Livin	'	in	a	benighted	land	like	this	,	Aunt	Emma	,
“	生活	-	在	一个	夜幕降临	土地	喜欢	这	,	阿姨	艾玛	,

“生活在这样一个黑暗的国度里，艾玛阿姨，

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [plæn] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] .

it	don't	do	for	anybody	to	plan	too	far	ahead	.
它	不	做	为了	任何人	到	计划	也	远的	前方	.

任何人都不应该制定过于长远的计划。

” ['sætədeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [deɪ] [ɪn] ['jeləʊ] [bjuːt] .

”	Saturday	was	always	a	big	day	in	Yellow	Butte	.
”	周六	曾是	总是	一个	大的	天	在	黄色的	比尤特	.

“星期六一直是黄丘镇的大日子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɒpɪŋ] [deɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][rəʊd] - [ˈrʌnə(r)] [ˈvæli]

It	was	the	shopping	day	for	almost	everybody	in	Road	-	Runner	Valley
它	曾是	这	购物	天	为了	几乎	大家	在	路	-	跑步者	谷

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt][ˈəʊnli] [brɔːt] [ðeə(r)][kɪdz] ,

and	they	not	only	brought	their	kids	,
和	他们	不是	仅有的	带来	他们的	孩子们	,

对于路德奔跑者谷的几乎所有人来说，这都是购物日，他们不仅带着孩子，

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɒgz] , [æz; əz] [wel] .

but	their	dogs	,	as	well	.
但	他们的	狗	,	作为	出色地	.

但他们的狗也是如此。

[baɪ][ten] [əˈklɑːk] [ɔːl][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [hɪtʃˈræk] [speɪs] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] .

By	ten	o'clock	all	the	available	hitchrack	space	was	taken	.
经过	十	点钟	全部	这	可用的	拖车架	空间	曾是	已采取	.

到十点钟，所有可用的拖车架空间都已满了。

['fʌzi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [taɪd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] , [ə'lɒŋ] [wɪð]

Fuzzy	and	Aunt	Emma	tied	their	horses	behind	the	sheriff's	office	,	along	with
模糊	和	阿姨	艾玛	系	他们的	马匹	在后面	这	警长的	办公室	,	沿着	和

['skiːtərz] [hɔːs] .

Skeeter's	horse	.
蚊子的	马	.

弗兹和艾玛阿姨把他们的马拴在了警长办公室后面，还有斯基特的马。

[ðeɪ] [held][ðə; ði]['ɪŋkwest][ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] , [wɪð] ['dɒktə(r)]

They	held	the	inquest	in	the	courtroom	at	the	courthouse	,	with	Doctor
他们	握住	这	死因调查	在	这	法庭	在	这	法院	,	和	医生

['bɔːdmæn] , [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [ə'fɪʃieɪtɪŋ] .

Boardman	,	the	coroner	,	officiating	.
博德曼	,	这	验尸官	,	裁判	.

他们在法院的法庭上举行了死因调查，由验尸官博德曼医生主持。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪŋkwest][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

The	room	was	filled	,	long	before	the	inquest	was	called	to	order	.
这	房间	曾是	已填	,	长的	前	这	死因调查	曾是	称为	到	命令	.

调查听证会开始之前，房间里早已坐满了人。

['mɪsɪz] . ['edwədz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['fʌzi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] ['skiːtə(r)]

Mrs	.	Edwards	and	her	two	children	,	Fuzzy	and	Aunt	Emma	and	Skeeter
太太	.	爱德华兹	和	她	二	孩子们	,	模糊	和	阿姨	艾玛	和	斯基特

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

爱德华兹太太和她的两个孩子，弗兹和艾玛阿姨，以及斯基特·比尔，

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['wɪtnəsiz] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɔːd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

all	being	witnesses	,	were	accorded	a	special	number	of	seats	at	the	front	.
全部	存在	证人	,	是	同意	一个	特别的	数字	的	座位	在	这	正面	.

所有证人都被安排在前排享有特殊的座位。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ['skiːtə(r)] [bɪl] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

From	his	position	Skeeter	Bill	could	look	over	most	of	the	crowd	.
从	他的	位置	斯基特	账单	可以	看	超过	最多	的	这	人群	.

从他所处的位置，斯基特·比尔可以俯瞰大部分人群。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Many	of	them	he	had	known	for	a	long	time	.
许多	的	他们	他	有	已知	为了	一个	长的	时间	.

他认识他们中的许多人已经很久了。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [slɪm] ['leɪsi] [ænd; ənd][sæm] ['kiːnən] .

In	the	front	row	of	seats	he	could	see	Slim	Lacey	and	Sam	Keenan	.
在	这	正面	排	的	座位	他	可以	看	苗条的	莱西	和	山姆	基南	.

在前排座位上，他可以看到斯利姆·莱西和萨姆·基南。

[bɪ'haɪnd] ['leɪsi] [wɒz; wəz] ['dʒɒni] [grɪr] , ['kiːnənz] ['fɔːmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

Behind	Lacey	was	Johnny	Greer	,	Keenan's	foreman	,	and	some	of	his	men	.
在后面	莱西	曾是	约翰尼	格里尔	,	基南的	领班	,	和	一些	的	他的	男人	.

莱西身后是基南的工头约翰尼·格里尔和他的一些手下。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri] , [sæm] ['kiːnən] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ,

In	the	selection	of	a	jury	,	Sam	Keenan	was	chosen	,
在	这	选择	的	一个	陪审团	,	山姆	基南	曾是	选定	,

在陪审团遴选过程中，萨姆·基南被选中。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [faɪv]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv] ['jeləʊ] [bjuːt] .

along	with	five	other	men	of	Yellow	Butte	.
沿着	和	五	其他	男人	的	黄色的	比尤特	.

还有来自黄丘的其他五名男子。

['ʃerɪf] [əl] ['kriːdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['depjuti] , ['mʌdi] [puːl] , [hæd; həd] [siːts] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

Sheriff	Al	Creedon	and	his	deputy	,	Muddy	Poole	,	had	seats	near	the	coroner	,
警长	阿尔	克里登	和	他的	副	,	浑	普尔	,	有	座位	靠近	这	验尸官	,

警长阿尔·克里登和他的副手穆迪·普尔坐在验尸官附近。

['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] .

basking	in	the	gaze	of	the	proletariat	.
晒太阳	在	这	目光	的	这	无产阶级	.

沐浴在无产阶级的目光中。

['dɒktə(r)] ['bɔːdmæn] ['əʊpənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Doctor	Boardman	opened	the	proceedings	,	outlining	the	circumstances	of	the
医生	博德曼	打开	这	诉讼程序	,	概述	这	情况	的	这

['faɪndɪŋ][ɒv; əv] [dʌtʃ] [-] ['bɒdi] ,

finding	of	Dutch	Held's	body	,
寻找	的	荷兰语	赫尔德	身体	,

博德曼医生主持了庭审，概述了发现达奇·赫尔德尸体的情况。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	giving	the	cause	of	his	death	.
和	给予	这	原因	的	他的	死亡	.

并说明了他的死因。

“ [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ” ['steɪtɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	In	my	opinion	,	”	stated	the	doctor	,
“	在	我的	观点	,	”	声明	这	医生	,

“依我之见，”医生说道，

“ ['sʌmwʌn] [held][ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv]['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [-] [hed] [ænd; ənd]

“	someone	held	a	forty	-	five	almost	against	the	back	of	Dutch	Held's	head	and
“	某人	握住	一个	四十	-	五	几乎	反对	这	后退	的	荷兰语	赫尔德	头	和

['faɪəd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] ,

fired	the	fatal	shot	,
被解雇	这	致命的	射击	,

“有人用一把45口径的手枪几乎抵着达奇·赫尔德的后脑勺，开了致命的一枪。”

[ðə; ði] [gʌn] [held] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

the	gun	held	so	closely	that	it	burned	his	hair	.
这	枪	握住	所以	密切	那	它	烧伤	他的	头发	.

枪离他太近了，以至于烧焦了他的头发。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fækt][tuː; tə] [səʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	He	waited	for	that	fact	to	soak	into	the	crowd	and	then	said	:
"	他	等待	为了	那	事实	到	浸泡	进入	这	人群	和	然后	说	:

他等了一会儿，等人群消化了这一事实，然后说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] ['skiːtə(r)] [bɪl] [sɑːrg][tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

"	We	will	now	call	Skeeter	Bill	Sarg	to	the	stand	.
"	我们	将要	现在	称呼	斯基特	账单	萨格	到	这	站立	.

"现在我们将传唤斯基特·比尔·萨格出庭作证。"

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['klʌmzɪli] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['skiːtə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	The	coroner	clumsily	administered	the	oath	for	Skeeter	Bill	to	tell	the	truth	,
"	这	验尸官	笨拙地	管理	这	誓言	为了	斯基特	账单	到	告诉	这	真相	,

"验尸官笨拙地主持了斯基特·比尔的宣誓仪式，让他说出真相。"

[ænd; ənd] ['skiːtə(r)] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

and	Skeeter	swore	that	he	would	.
和	斯基特	发誓	那	他	会	.

斯基特发誓他会的。

['skiːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] .

Skeeter	took	the	chair	,	stretching	his	long	legs	.
斯基特	采取	这	椅子	,	伸展	他的	长的	腿	.

斯基特坐到椅子上，伸展了一下他那双长腿。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['həʊlstəd] [gʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	shoved	his	holstered	gun	to	a	handy	position	.
他	推搡	他的	枪套	枪	到	一个	便利	位置	.

他将枪套里的枪推到方便取用的位置。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['prɒpə(r)][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] . "

The	coroner	said	,	"	It	is	hardly	proper	to	wear	a	gun	on	the	witness	stand	.	"
这	验尸官	说	,	"	它	是	几乎	恰当的	到	穿	一个	枪	在	这	证人	站立	.	"

验尸官说："在证人席上佩戴枪支显然是不合适的。"

" [huː] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] , [dɒk] ? " [ɑːskt] ['skiːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Who	is	liable	to	have	more	need	of	one	,	Doc	?	"	asked	Skeeter	,	and	the
"	WHO	是	容易	到	有	更多的	需要	的	一	,	医生	?	"	问	斯基特	,	和	这

[kraʊd] [lɑːft] .

crowd	laughed	.
人群	笑了	.

"医生，谁更需要它呢？"斯基特问道，人群哄堂大笑。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

The	doctor	nodded	,	and	said	:
这	医生	点头	,	和	说	:

医生点了点头，说道：

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edwədz] - [həʊm] .

"	Go	ahead	and	tell	the	jury	what	happened	in	front	of	Mrs	.	Edwards	'	home	.
"	去	前方	和	告诉	这	陪审团	什么	发生	在	正面	的	太太	.	爱德华兹	-	家	.

"请你向陪审团讲述在爱德华兹太太家门前发生的事情。"

" ['skiːtə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn][hɪm] , [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Skeeter	told	them	in	detail	of	the	attack	on	him	,	how	he	got	out	of	it	,
"	斯基特	讲述	他们	在	细节	的	这	攻击	在	他	,	如何	他	得到	出去	的	它	,

斯基特详细地告诉他们他遭到袭击的经过，以及他是如何脱身的。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

and	said	that	he	didn't	know	anyone	had	been	killed	.
和	说	那	他	没有	知道	任何人	有	到过	被杀	.

他说他不知道有人被杀。

“ [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [kən'fest] ,
“ I thought that shot was fired at me , ” he confessed ,
“ 我 想法 那 射击 曾是 被解雇 在 我 , ” 他 坦白 ,

“我当时以为那一枪是朝我开的，”他坦白道。

“ [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][di:][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] ['hæpənd] . ”
“ until the sheriff came out to the Bar D and told me what happened . ”
“ 直到 这 警长 来了 出去 到 这 酒吧 D 和 讲述 我 什么 发生 . ”

“直到警长来到酒吧，告诉我发生了什么事。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] — [dɪd][nɒt] [nəʊ] — [dʌtʃ] [held] ,
“ I understand that you do not know — did not know — Dutch Held ,
“ 我 理解 那 你 做 不是 知道 — 做过 不是 知道 — 荷兰语 握住 ,

“我知道你不知道——过去不知道——荷兰·赫尔德，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]
and that you do not know why the attack was made on you , ” said the
和 那 你 做 不是 知道 为什么 这 攻击 曾是 制成 在 你 , ” 说 这
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

“而且你也不知道为什么你会遭到袭击，”医生说。

“ [ai]['nevə(r)][met] [dʌtʃ] [held] , [bʌt; bət][ai][dɪ'naɪ][ðə; ði][lɑ:st] ['steɪtmənt] , [dɒk] .
“ I never met Dutch Held , but I deny the last statement , Doc .
“ 我 绝不 遇见 荷兰语 握住 , 但 我 否定 这 最后的 陈述 , 医生 .

“我从未见过荷兰·赫尔德，但我否认你最后那句话，医生。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɛərd] [æt; ət] ['skiːtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] ,
” The doctor stared at Skeeter for several moments , and asked quietly ,
” 这 医生 凝视 在 斯基特 为了 一些 时刻 , 和 问 悄悄 ,

医生盯着斯基特看了好一会儿，然后轻声问道：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] ? ”
“ Do you mean to say you know why you were attacked ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 你 知道 为什么 你 是 遭到攻击 ? ”

“你是说你知道自己为什么会遭到袭击吗？”

“ [ai][du:; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['skiːtə(r)] [bɪl] ['kəʊldli] .
“ I do , ” replied Skeeter Bill coldly .
“ 我 做 , ” 回复 斯基特 账单 冷冷地 .

“我愿意，”斯基特·比尔冷冷地回答道。

“ [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] , [dɒk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['dʌmi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
“ They tried it before , Doc , but they shot a dummy , instead of me .
“ 他们 尝试 它 前 , 医生 , 但 他们 射击 一个 假的 , 反而 的 我 .

“他们以前试过，医生，但他们射杀的是假人，而不是我。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] ['ʃu:tɪn] - , [tu:] , [bʌt; bət] [jʌ] [kænt] [kɪl] [ə; eɪ] ['fɛnsˌpoʊst] ,
It was good shootin ' , too , but yuh can't kill a fencepost ,
它 曾是 好的 射击 - , 也 , 但 嗯 不能 杀 一个 栅栏柱 ,

射击效果也不错，但是你不可能打死一根篱笆柱子。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ][hæt] .
even if it is wearin ' a hat .
甚至 如果 它 是 穿着 - 一个 帽子 .

即使它戴着帽子。

[jʌ] [si:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ðə; ði][draɪ] - [gʌltʃɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Yuh see , ” he continued , after a pause , “ the dry - gulcher made a mistake .
嗯 看 , ” 他 持续 , 后 一个 暂停 , “ 这 干燥 - 古尔彻 制成 一个 错误 .

“你看，”他停顿了一下，继续说道，“那个干涸的峡谷挖掘者犯了个错误。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [ʃelz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	never	picked	up	the	empty	shells	from	his	rifle	.
他	绝不	挑选	向上	这	空的	贝壳	从	他的	步枪	.

他从不捡起步枪里的空弹壳。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['raɪf(ə)l] [liːvz] [ɪts] [əʊn] [mɑːk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃel] .

Almost	every	rifle	leaves	its	own	mark	on	a	shell	.
几乎	每一个	步枪	树叶	它是	自己的	标记	在	一个	壳	.

几乎每支步枪都会在弹壳上留下自己的痕迹。

[mɛ'bi] [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['faɪrɪn] - - [pɪn] [hɪts] [ðə; ði]['praɪmə(r)] , [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði] [ʃel] ,

Mebbe	it's	the	way	the	firin	'	-	pin	hits	the	primer	,	a	scratch	on	the	shell	,
也许	它是	这	方式	这	开火	-	-	别针	点击量	这	底漆	,	一个	划痕	在	这	壳	,

或许是击针撞击底火的方式，或是弹壳上的划痕造成的。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

always	in	the	same	place	.
总是	在	这	相同的	地方	.

总是在同一个地方。

[dɒk] , [aɪ] [faʊnd] [ðəʊz] [ʃelz] [ænd; ənd][aɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [gʌn] ,

Doc	,	I	found	those	shells	and	I	shot	a	gun	,
医生	,	我	成立	那些	贝壳	和	我	射击	一个	枪	,

医生，我找到了那些弹壳，然后我开了一枪。

[dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði] ['empti] [ʃel] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mætʃ] .

just	to	get	the	empty	shell	—	and	they	match	.
只是	到	得到	这	空的	壳	—	和	他们	匹配	.

只是为了得到空壳——而且它们正好匹配。

“ [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	But	wait	a	minute	!
“	但	等待	一个	分钟	!

“但是等等！”

[ðɪs] [diːl] [ɪz] - [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

This	deal	is	older'n	just	a	few	days	.
这	交易	是	-	只是	一个	很少	天	.

这笔交易才几天前就出来了。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['huti] ['edwədz] .

It	goes	back	to	the	conviction	of	Hooty	Edwards	.
它	去	后退	到	这	定罪	的	呼呼	爱德华兹	.

这要追溯到胡蒂·爱德华兹的定罪。

[jʌ] [siː] , [dʒents] , [ə; eɪ]['bɑːtendə(r)][pʊt][dəup]['ɪntuː] [huːtiːz] ['wɪski] [ðæt] [naɪt] ,

Yuh	see	,	gents	,	a	bartender	put	dope	into	Hooty's	whisky	that	night	,
嗯	看	,	男士们	,	一个	调酒师	放	太棒了	进入	Hooty's	威士忌酒	那	夜晚	,

你们看，伙计们，那天晚上有个酒保往胡蒂的威士忌里放了毒品。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['huti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

and	that's	why	Hooty	didn't	know	what	happened	.
和	那就是	为什么	呼呼	没有	知道	什么	发生	.

所以胡蒂才不知道发生了什么事。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [nəʊ] [dəʊpt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔb] [ðæt] [bæŋk] .

It's	a	cinch	that	no	doped	man	could	have	robbed	that	bank	.
它是	一个	肚带	那	不	掺杂	男人	可以	有	被抢劫	那	银行	.

毫无疑问，任何服用兴奋剂的人都不可能抢劫那家银行。

[ðæt] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kəʊld]['səʊbə(r)] .

That	man	had	to	be	cold	sober	.
那	男人	有	到	是	寒冷的	清醒	.

那个人肯定非常清醒。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [swɒpt] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk] - ['rɒbə(r)] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf]
“ The sheriff swapped shots with the bank - robber that mornin ' and the sheriff
“ 这 警长 交换 镜头 和 这 银行 - 强盗 那 早晨 - 和 这 警长
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][mæn] .
was sure he hit the man .
曾是 当然 他 打 这 男人 .

“那天早上，警长和银行劫匪交火，警长确信自己击中了劫匪。”

['dʒentlmən] , [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['huti] ['edwədz] .
Gentlemen , he did , but it wasn't Hooty Edwards .
先生们 , 他 做过 , 但 它 不是 呼呼 爱德华兹 .

先生们，他的确这么做了，但那不是胡蒂·爱德华兹。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hɪt] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [wuːnd]
The man he hit went to a doctor for treatment of a gunshot wound
这 男人 他 打 去 到 一个 医生 为了 治疗 的 一个 枪声 伤口
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

被他撞到的那个人第二天就去医院治疗枪伤。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][dɒk] ['bɔːdmæn] .
but not to Doc Boardman .
但 不是 到 医生 博德曼 .

但对博德曼医生来说并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
He was scared to do that .
他 曾是 害怕的 到 做 那 .

他害怕那样做。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [ruːm] .
” There was a long silence in that big room .
” 那里 曾是 一个 长的 沉默 在 那 大的 房间 .

“那间大房间里陷入了长久的沉默。”

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn] ['skiːtə(r)] [bɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
Every eye was on Skeeter Bill , waiting for him to continue .
每一个 眼睛 曾是 在 斯基特 账单 , 等待 为了 他 到 继续 .

所有人的目光都集中在斯基特·比尔身上，等着他继续说下去。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He moved his long legs , pulling his feet in close to his chair .
他 已搬 他的 长的 腿 , 拉 他的 脚 在 关闭 到 他的 椅子 .

他挪动了一下长腿，把脚缩到椅子旁边。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [vɔɪs] :
Then he said in a brittle voice :
然后 他 说 在 一个 脆 嗓音 :

然后他用沙哑的声音说道：

“ [slɪm] ['leɪsi] , [kiːp] [jɔː(r)][hændz][ɪn] [saɪt] .
“ Slim Lacey , keep yore hands in sight .
” 苗条的 莱西 , 保持 昔时 双手 在 视线 .

“斯利姆·莱西，把你的手放在视线范围内。”

” ['sʌd(ə)nli] ['skiːtə(r)] [bɪl] [flʌŋ] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] , ['lændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
” Suddenly Skeeter Bill flung himself sideways , landing on his knees ,
” 突然 斯基特 账单 扔 他自己 侧身 , 降落 在 他的 膝盖 ,

“突然，斯基特·比尔猛地侧身一跃，跪倒在地。”

[sɪks] [fiːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tʃeə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [smæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk]
six **feet** **away** **from** **the** **witness** **chair** **just** **as** **a** **bullet** **smashed** **into** **the** **back**
六 脚 离开 从 这 证人 椅子 只是 作为 一个 子弹 粉碎 进入 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
of **the** **chair** **.**
的 这 椅子 .

就在距离证人席六英尺的地方，一颗子弹击中了椅背。

[ˈdʒɒni] [grɪr] , [hʌntʃt] [bɪˈhaɪnd][slɪm] [ˈleɪsi] , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][gʌn] , [ˌʌnˈnəʊtɪst] [baɪ]
Johnny **Greer** **,** **hunched** **behind** **Slim** **Lacey** **,** **had** **drawn** **a** **gun** **,** **unnoticed** **by**
约翰尼 格里尔 , 弓着背 在后面 苗条的 莱西 , 有 绘制 一个 枪 , 未被察觉 经过
[ˈenibɒdi] ,
anybody **,**
任何人 ,

约翰尼·格里尔弓着身子躲在斯利姆·莱西身后，悄悄地拔出了枪，没有人注意到。

[ɪkˈsept] [ˈskiːtə(r)] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈækʃ(ə)n] .
except **Skeeter** **Bill** **,** **who** **had** **seen** **his** **shoulder** **action** **.**
除了 斯基特 账单 , WHO 有 已见 他的 肩膀 行动 .

除了斯基特·比尔，他亲眼目睹了他的肩部动作。

[ˈskiːtə(r)] [bɪlz] [gʌn] [fleɪmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈniːlɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈslæʃɪŋ] [əˈkrɒs]
Skeeter **Bill's** **gun** **flamed** **from** **his** **kneeling** **position** **,** **the** **bullet** **slashing** **across**
斯基特 法案的 枪 火焰 从 他的 跪着 位置 , 这 子弹 砍杀 穿过
[ˈleɪsiz] [ˈʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] [ˈsentərɪŋ] [grɪr] .
Lacey's **shoulder** **,** **but** **centering** **Greer** **.**
蕾西的 肩膀 , 但 定心 格里尔 .

斯基特·比尔跪在地上，枪口射出，子弹划过莱西的肩膀，但正中格里尔。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɪn][æn; ən][ˈʌprɔː(r)] .
The **room** **was** **instantly** **in** **an** **uproar** **.**
这 房间 曾是 即刻 在 一个 骚动 .

房间里顿时一片混乱。

[ˈkiːnən] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊəri][bɒks] , [flʌŋ] [ə; eɪ][mæn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
Keenan **,** **in** **the** **jury** **box** **,** **flung** **a** **man** **away** **from** **in** **front** **of** **him** **,**
基南 , 在 这 陪审团 盒子 , 扔 一个 男人 离开 从 在 正面 的 他 ,

基南坐在陪审席上，一把将挡在他面前的一名男子推开。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ruːm] [tuː; tə] [ʃuːt] .
giving **him** **room** **to** **shoot** **.**
给予 他 房间 到 射击 .

给他留出射击空间。

[hiː; hi] [ˈfeəli] [skriːmd] :
He **fairly** **screamed** **:**
他 相当 尖叫 :

他几乎是尖叫起来：

“ [juː; jʊ] [ˈdɜːti] [ˈblʌdhaʊnd] , [aɪl] —
“ **You** **dirty** **bloodhound** **,** **I'll** **—**
“ 你 肮脏的 寻血猎犬 , 患病的 —

“你这肮脏的猎犬，我——”

” [ˈskiːtərz] [gʌn] [fleɪmd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈkiːnən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈəʊvə(r)] [ˈempti] [tʃeəz] ,
” **Skeeter's** **gun** **flamed** **again** **,** **and** **Keenan** **went** **to** **his** **knees** **over** **empty** **chairs** **,**
” 蚊子的 枪 火焰 再次 , 和 基南 去 到 他的 膝盖 超过 空的 椅子 ,

斯基特的枪再次响起，基南跪倒在空椅子上。

[flɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .
flinging **his** **gun** **ahead** **of** **him** **.**
投掷 他的 枪 前方 的 他 .

他将枪扔到身前。

[men][wɜː(r); wə(r)] [klɔː] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kræʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] ,
Men **were** **clawing** **at** **each** **other** **,** **crashing** **over** **chairs** **,**
男人 是 爪子 在 每个 其他 , 崩溃 超过 椅子 ,

男人们互相撕咬，撞翻了椅子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
trying **to** **get** **away** **from** **the** **line** **of** **fire** **.**
尝试 到 得到 离开 从 这 线 的 火 .

试图逃离交火区域。

['sʌmwʌn] [jeld] :
Someone **yelled** **:**
某人 大喊 :

有人喊道：

“ [slɪm] ['leɪsi] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] !
“ **Slim** **Lacey** **is** **gettin** **'** **away** **!**
“ 苗条的 莱西 是 获得 - 离开 !

“Slim Lacey要逃跑了！”

[stɒp] [hɪm] !
Stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] .
” **There** **was** **no** **chance** **to** **get** **through** **that** **milling** **crowd** **.**
” 那里 曾是 不 机会 到 得到 通过 那 铣削 人群 .

“根本没有机会穿过熙熙攘攘的人群。”

['skiːtə(r)] [bɪl] [wɜːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .
Skeeter **Bill** **whirled** **to** **the** **front** **windows** **.**
斯基特 账单 旋转 到 这 正面 视窗 .

蚊子比尔猛地转向前窗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪlt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] , [bʌt; bət] ['skiːtə(r)] [həːl] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
They **were** **not** **built** **to** **be** **opened** **,** **but** **Skeeter** **hurled** **a** **chair** **through** **one** **of** **them** **,**
他们 是 不是 建造 到 是 打开 , 但 斯基特 投掷 一个 椅子 通过 一 的 他们 ,

这些门原本不是设计用来打开的，但斯基特却把一把椅子扔进了其中一个门里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [æz; əz] [slɪm] ['leɪsi] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .
and **went** **out** **onto** **the** **sidewalk** **as** **Slim** **Lacey** **ran** **from** **the** **entrance** **.**
和 去 出去 到 这 人行道 作为 苗条的 莱西 跑 从 这 入口 .

然后走到人行道上，而斯利姆·莱西则从入口处跑了出来。

[ðə; ðɪ] ['gæmblə(r)] [sɔː] ['skiːtə(r)] [bɪl] , [wɜːl] , [gʌn] [ɪn] [hænd] ,
The **gambler** **saw** **Skeeter** **Bill** **,** **whirled** **,** **gun** **in** **hand** **,**
这 赌徒 锯 斯基特 账单 , 旋转 , 枪 在 手 ,

赌徒看见斯基特·比尔转过身来，手里拿着枪。

[bʌt; bət] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['faɪərɪŋ] [wʌn] [ʃɒt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,
but **caught** **his** **heel** **and** **went** **flat** **on** **his** **back** **,** **firing** **one** **shot** **straight** **into** **the** **air** **,**
但 捕捉 他的 脚跟 和 去 平坦的 在 他的 后退 , 射击 一 射击 直的 进入 这 空气 ,

但他绊到了脚后跟，仰面摔倒在地，一枪打向了空中。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈskiːtərz] [təʊ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] .

before	Skeeter's	toe	caught	the	gun	and	kicked	it	halfway	across	the	street	.
前	蚊子的	脚趾	捕捉	这	枪	和	踢	它	半	穿过	这	街道	.

斯基特的脚趾勾住了枪，把它踢到了街对面。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːthaʊs] .

Men	were	piling	out	of	the	courthouse	.
男人	是	桩	出去	的	这	法院	.

男人们鱼贯而出，走出法院大楼。

[ˈskiːtə(r)] [jæŋk] [ðə; ðɪ] [ˈgæmblə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Skeeter	yanked	the	gambler	to	his	feet	.
斯基特	猛拉	这	赌徒	到	他的	脚	.

斯基特一把将赌徒拽了起来。

[əl] [ˈkriːdən] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [puːl] [hæd; həd] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

Al	Creedon	and	Muddy	Poole	had	fought	their	way	loose	from	the	crowd	,
阿尔	克里登	和	浑	普尔	有	战斗	他们的	方式	松动的	从	这	人群	,

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .

and	came	running	.
和	来了	跑步	.

艾尔·克里顿和穆迪·普尔从人群中挣脱出来，跑了过来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [heəd] [ˈprɒsɪkjuːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sent] [ˈhuti]

One	of	the	men	was	the	gray	-	haired	prosecutor	,	who	had	sent	Hooty
一	的	这	男人	曾是	这	灰色的	-	头发	检察官	,	WHO	有	发送	呼呼

[ˈedwədz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,

Edwards	to	the	penitentiary	,
爱德华兹	到	这	监狱	,

其中一人是那位头发花白的检察官，他曾把胡蒂·爱德华兹送进监狱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] .

and	his	face	was	just	a	little	white	.
和	他的	脸	曾是	只是	一个	小的	白色的	.

他的脸色有点苍白。

“ [aɪl] [tɔːk] !

“	I'll	talk	!
“	患病的	讲话	!

“我来说！”

” [pænt] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈleɪsi] , [ˈkrɪndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd]

”	panted	the	frightened	Lacey	,	cringing	at	the	expression	of	the	faces	around
”	喘息	这	害怕	莱西	,	令人作呕	在	这	表达	的	这	面孔	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

“吓坏了的莱西喘着粗气说道，他看着周围人的表情，不禁畏缩了一下。”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [ˈenibɒdi] .

“	I	—	I	didn't	kill	anybody	.
“	我	—	我	没有	杀	任何人	.

“我……我没有杀任何人。”

[aɪ] [geɪv] [ˈhuti] [ðə; ðɪ] [dəup] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ˈkiːnən] [peɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	gave	Hooty	the	dope	in	his	drink	,	but	Keenan	paid	me	to	do	it	.
我	给予	呼呼	这	太棒了	在	他的	喝	,	但	基南	有薪酬的	我	到	做	它	.

我把毒品放进了 Hooty 的饮料里，但 Keenan 付钱让我这么做。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [drɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] . ”

I	put	it	in	his	last	drink	,	when	he	said	he	was	going	home	.	”
我	放	它	在	他的	最后的	喝	,	什么时候	他	说	他	曾是	去	家	.	”

他说他要回家的时候，我把那东西放进了他最后一杯饮料里。

“ [kiːp] [gɔɪn] - , ” [sed] ['skiːtə(r)] [bɪl] ['tensli] .
“ **Keep goin ' , ” said Skeeter Bill tensely .**
“ 保持 去 - , ” 说 斯基特 账单 紧张地 .

“继续，”斯基特·比尔紧张地说。

[ðə; ði]['gæmblə(r)] [blə:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['heɪstɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
The gambler blurted out his confession hastily , in a high - pitched voice .
这 赌徒 脱口而出 出去 他的 忏悔 草草 , 在 一个 高的 - 投球 嗓音 .

赌徒用尖细的声音，急忙脱口而出地坦白了自己的罪行。

“ [sæm] ['kiːnən] [wɒz; wəz][brəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔb] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
“ Sam Keenan was broke , and he robbed the bank , and put the
“ 山姆 基南 曾是 打破 , 和 他 被抢劫 这 银行 , 和 放 这
['dedwʊd] [ɒn] ['huti] ['edwədz] .
deadwood on Hooty Edwards .
枯木 在 呼呼 爱德华兹 .

“萨姆·基南破产了，他抢劫了银行，把死人扔给了胡蒂·爱德华兹。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['edwədz] - [waɪf] .
He — he wanted Edwards ' wife .
他 — 他 通缉 爱德华兹 - 妻子 .

他——他想要爱德华兹的妻子。

[ðen] ['kiːnən] [bɔːt] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [tʃɒp] [haʊs] .
Then Keenan bought the Seven - Up and the New York Chop House .
然后 基南 买 这 七 - 向上 和 这 新的 约克 劈 房子 .

随后，基南买下了 Seven-Up 餐厅和纽约牛排馆。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ðə; ði] [sə'luːn] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [θɔːt] [aɪ][dɪd] . ”
I didn't own the saloon , but everybody thought I did . ”
我 没有 自己的 这 酒吧 , 但 大家 想法 我 做过 . ”

我其实不是这家酒吧的老板，但大家都以为我是。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['skiːtə(r)] [bɪl] .
“ Why did they try to kill me ? ” asked Skeeter Bill .
“ 为什么 做过 他们 尝试 到 杀 我 ? ” 问 斯基特 账单 .

“他们为什么要杀我？”斯基特·比尔问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] .
“ Because they thought you knew too much .
“ 因为 他们 想法 你 知道 也 很多 .

“因为他们认为你知道得太多了。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['fʌzi] ['deɪvɪs] [sel] [ðə; ði][bɑː(r)][diː] . [ðæts] [waɪ] ['kiːnən] ['haɪəd] [grɪr] ,
They wanted to make Fuzzy Davis sell the Bar D . That's why Keenan hired Greer ,
他们 通缉 到 制作 模糊 戴维斯 卖 这 酒吧 D . 那就是 为什么 基南 雇用 格里尔 ,

他们想让弗兹·戴维斯卖掉酒吧。这就是基南雇佣格里尔的原因。

[ænd; ənd] [grɪr] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['bʌŋki] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [held] .
and Greer was an old bunkie of Dutch Held .
和 格里尔 曾是 一个 老的 邦基 的 荷兰语 握住 .

格里尔是荷兰赫尔德的老室友。

[grɪr] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
Greer was the best shot in the state .
格里尔 曾是 这 最好的 射击 在 这 状态 .

格里尔是全州最优秀的射手。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ʃɒt] [dʌtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] , [wen] [dʌtʃ] [dʌk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
He says he shot Dutch accidentally , when Dutch ducked in front of him .
他 说道 他 射击 荷兰语 偶然 , 什么时候 荷兰语 躲闪 在 正面 的 他 .

他说，当时Dutch突然躲到他面前，他是意外开枪打伤了Dutch。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['skiːtə(r)] .

He	was	tryin	'	to	kill	you	,	Skeeter	.
他	曾是	尝试	-	到	杀	你	,	斯基特	.

他想杀了你，斯基特。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['mɜːdə(r)] ['enɪbɒdi] — ['ɒnɪst] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] !

But	I	didn't	murder	anybody	—	honest	,	I	didn't	!
但	我	没有	谋杀	任何人	—	诚实的	,	我	没有	!

但我没有杀人——真的，我没有！

" ['mʌdi] [puːl] [snæpt] ['hændkʌfs] [ɒn] [slɪm] ['leɪsi] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] [wɪð]

"	Muddy	Poole	snapped	handcuffs	on	Slim	Lacey	and	headed	for	the	jail	with
"	浑	普尔	啪啪	手铐	在	苗条的	莱西	和	标题	为了	这	监狱	和

[hɪm] .

him	.
他	.

"穆迪·普尔给斯利姆·莱西戴上手铐，然后带着他走向监狱。"

['kiːnən] ['wʌznt] [ded] , [bʌt; bət]['bædli] [hɜːt] .

Keenan	wasn't	dead	,	but	badly	hurt	.
基南	不是	死的	,	但	糟糕	伤害	.

基南虽然没死，但身受重伤。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] .

They	carried	him	outside	;	he	was	conscious	.
他们	携带	他	外部	;	他	曾是	有意识的	.

他们把他抬到外面；他当时意识清醒。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [əl] ['kriːdən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] :

He	said	to	Al	Creedon	and	the	prosecutor	:
他	说	到	阿尔	克里登	和	这	检察官	:

他对阿尔·克里顿和检察官说：

“ ['mɪsɪz] . ['edwədz] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['tʌmblɪn] - [keɪ] — [ɪts] [hɜːz] .

“	Mrs	.	Edwards	can	have	the	Tumblin	'	K	—	it's	hers	.
“	太太	.	爱德华兹	能	有	这	翻滚	-	K	—	它是	她的	.

"爱德华兹夫人可以把翻滚的K送给她——那是她的。"

[wɛrz] ['skiːtə(r)] [bɪl] ? ”

Where's	Skeeter	Bill	?	”
在哪里?	斯基特	账单	?	”

斯基特·比尔在哪儿?

“ [raɪt] [hɪə(r)] , [sæm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] ['kaʊˌpʌntʃə(r)] ['fɔːwəd] .

“	Right	here	,	Sam	,	”	replied	the	sheriff	,	pushing	the	tall	cowpuncher	forward	.
“	正确的	这里	,	山姆	,	”	回复	这	警长	,	推动	这	高的	牛仔	向前	.

"就在这儿，萨姆，"警长回答道，同时推了推高个子的牛仔向前走去。

[sæm] ['kiːnən] [skaul] [ʌp][æt; ət] ['skiːtə(r)] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wiːkənɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Sam	Keenan	scowled	up	at	Skeeter	Bill	,	his	voice	weakening	,	as	he	said	:
山姆	基南	皱着眉头	向上	在	斯基特	账单	,	他的	嗓音	减弱	,	作为	他	说	:

山姆·基南怒视着斯基特·比尔，声音越来越弱，说道：

“ [juː; jʊ][wɪn] , [sɑːrg] .

“	You	win	,	Sarg	.
“	你	赢	,	萨格	.

"你赢了，萨格。"

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [dɒk] ['hɪgɪnz] ['əʊvə(r)][æt; ət]['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] ,

But	I'd	like	to	live	long	enough	to	kill	Doc	Higgins	over	at	Silver	Springs	,
但	ID	喜欢	到	居住	长的	足够的	到	杀	医生	希金斯	超过	在	银	斯普林斯	,

但我希望活得足够久，能亲手干掉银泉镇的希金斯医生。

[fɔ:(r); fə(r)] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɔktə] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wu:nd] [ɒn][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [gɒt]

for	tellin	'	you	that	he	doctored	a	bullet	-	wound	on	me	the	day	they	got
为了	告诉	-	你	那	他	篡改过的	一个	子弹	-	伤口	在	我	这	天	他们	得到

['huti] .

Hooty	.
呼呼	.

因为你告诉你，在他们抓走胡蒂那天，他伪造了我身上的枪伤。

" ['ski:tə(r)] [bɪl] [hʌntʃt] [daʊn] ['ləʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] :

"	Skeeter	Bill	hunched	down	lower	,	his	face	grim	,	as	he	said	:
"	斯基特	账单	弓着背	向下	降低	,	他的	脸	严峻	,	作为	他	说	:

"斯基特·比尔弓着身子，脸色阴沉，说道："

" - [rɒŋ] , [sæm] .

"	Yuh're	wrong	,	Sam	.
"	-	错误的	,	山姆	.

"你错了，萨姆。"

[dɒk]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .

Doc	didn't	tell	me	that	.
医生	没有	告诉	我	那	.

医生没告诉我这些。

[jʌ] [si:] , [hi:; hi] ['wʌznt] ['kʌmɪn] - [bæk] [tu:; tə]['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [səʊ][aɪ]['kʊd(ə)nt] [weɪt] . "

Yuh	see	,	he	wasn't	comin	'	back	to	Silver	Springs	until	today	,	so	I	couldn't	wait	.	"
嗯	看	,	他	不是	即将到来	-	后退	到	银	斯普林斯	直到	今天	,	所以	我	不能	等待	.	"

你看，他今天才回银泉镇，所以我等不及了。

" [ju:; jʊ] — [ʌ; ɜ:] — " ['ki:nən] [bliŋk] ['peɪnfəli] , [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	You	—	uh	—	"	Keenan	blinked	painfully	,	as	he	realized	what	had	happened	.
"	你	—	呃	—	"	基南	眨眼	痛苦地	,	作为	他	已实现	什么	有	发生	.

"你——呃——"基南痛苦地眨了眨眼，意识到发生了什么事。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [mætʃɪn] - ['θɜ:ti] - ['θɜ:ti] [ʃel] , ['ski:tə(r)] . "

Then	he	said	,	"	But	you	found	that	matchin	'	thirty	-	thirty	shell	,	Skeeter	.	"
然后	他	说	,	"	但	你	成立	那	匹配	-	三十	-	三十	壳	,	斯基特	.	"

然后他说："但是你找到了那枚匹配的3030型弹壳，斯基特。"

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [sæm] , " [dɪ'naɪd] ['ski:tə(r)] .

"	No	,	I	didn't	,	Sam	,	"	denied	Skeeter	.
"	不	,	我	没有	,	山姆	,	"	否认	斯基特	.

"不，我没有，萨姆，"斯基特否认道。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪmd] [ɪk'stræktə(r)] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃel] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

"	I	tried	to	,	but	the	blamed	extractor	flung	the	shell	through	a	crack	in	the
"	我	尝试	到	,	但	这	被指责	萃取器	扔	这	壳	通过	一个	裂缝	在	这

[pɔ:tʃ] [flɔ:(r)] ,

porch	floor	,
门廊	地面	,

"我试过了，但那个被指责的提取者把贝壳从门廊地板的裂缝里扔了出去。"

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃu:t] [twaɪs] . "

and	I	didn't	have	a	chance	to	shoot	twice	.	"
和	我	没有	有	一个	机会	到	射击	两次	.	"

我甚至没有机会开第二枪。"

“ [wɒt] [dɪd] [jʌ] [hæv; həv] ? ” ['wɪspəd] ['kiːnən] .

“	What	did	yuh	have	?	”	whispered	Keenan	.
”	什么	做过	嗯	有	?	”	低声说道	基南	.

“你吃了什么？”基南低声问道。

“ [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] ['hɒndə] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [æt; ət] ['fʌziz] [sprɪŋ] ,

“	All	I	had	was	a	rawhide	honda	,	which	I	found	at	Fuzzy's	spring	,
“	全部	我	有	曾是	一个	生皮	本田	,	哪个	我	成立	在	模糊的	春天	,

“我只有一辆生皮摩托车，是我在弗兹泉边找到的。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz] [wɒz; wəz] [tɔːn] [luːs] .

after	the	wires	was	torn	loose	.
后	这	电线	曾是	撕裂	松动的	.

电线被扯断后。

[ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] ['dʒeɪ 'dʒiː] [mɑːk] , [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['waɪə(r)] .

It's	got	a	JG	mark	,	done	with	a	hot	wire	.
它是	得到	一个	JG	标记	,	完毕	和	一个	热的	金属丝	.

上面有 JG 标记，是用热线烙印的。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dʒɒni] [grɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

That	sounded	like	Johnny	Greer	,	and	that's	all	I	had	—	except	the	knowledge
那	听起来	喜欢	约翰尼	格里尔	,	和	那就是	全部	我	有	—	除了	这	知识

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mænz] ['gɪlti] ,

that	when	a	man's	guilty	,
那	什么时候	一个	男人的	有罪的	,

那听起来像是约翰尼·格里尔的口音，而我所知道的也只有这些——除了我知道当一个人有罪时，

[hiːl] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] , [sæm] .

he'll	fall	for	a	lie	,	and	you	was	guilty	,	Sam	.
地狱	落下	为了	一个	说谎	,	和	你	曾是	有罪的	,	山姆	.

他会相信谎言，而你，萨姆，就是有罪的。

” ['skiːtə(r)] [bɪl] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

”	Skeeter	Bill	turned	away	.
”	斯基特	账单	转向	离开	.

“斯基特·比尔转过身去。”

['fʌzi] , [ɑːnt] ['emə] , ['mɑːdʒi] ['edwədz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

Fuzzy	,	Aunt	Emma	,	Margie	Edwards	and	her	two	children	were	talking
模糊	,	阿姨	艾玛	,	玛吉	爱德华兹	和	她	二	孩子们	是	说

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

弗兹、艾玛阿姨、玛吉·爱德华兹和她的两个孩子正在兴奋地交谈。

['fʌzi] [sed] , “ [wiːl; wil] [hæv; həv] ['huti] [bæk] [hɪə(r)] [ɪn] [tuː] [ʃeɪks] , [ai] [tel] [jʌ] .

Fuzzy	said	,	“	We'll	have	Hooty	back	here	in	two	shakes	,	I	tell	yuh	.
模糊	说	,	“	出色地	有	呼呼	后退	这里	在	二	奶昔	,	我	告诉	嗯	.

弗兹说：“我跟你说，我们很快就能让胡蒂回来。”

[jʊl] [əʊn] [ðə; ði] ['tʌmblɪn] - [keɪ] , [tuː] .

You'll	own	the	Tumblin	'	K	,	too	.
你会	自己的	这	翻滚	-	K	,	也	.

你也将拥有 Tumblin' K。

[wuːiː] - [iː] !

Whooee	-	ee	!
哇哦	-	ee	!

哇哦！

[əʊl] ['skiːt] [ʃɔː(r)] [mʌs] [ʌp] [ðæt] [ræts] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['dɪd(ə)nt] [jʌ] , ['skiːt] ?

Ole	Skeet	shore	mussed	up	that	rat's	nest	in	a	hurry	,	didn't	yuh	,	Skeet	?
奥莱	飞碟射击	支撑	凌乱	向上	那	老鼠的	巢	在	一个	匆忙	,	没有	嗯	,	飞碟射击	?

老斯基特很快就把那堆老鼠窝弄得乱七八糟，对吧，斯基特?

[ai][dʒɪst] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [dæn] [haʊk] .

I	jist	shook	hands	with	Dan	Houk	.
我	要点	摇晃	双手	和	担	侯克	.

我刚才和丹·霍克握了手。

[wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ][səʊ] [dɑːnd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmɪz] .

We	was	both	so	darned	excited	that	we	forgot	to	be	enemies	.
我们	曾是	两个都	所以	该死的	兴奋的	那	我们	忘了	到	是	敌人	.

我们俩都兴奋得忘了彼此是敌人。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [bʌt; bət] ['emi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪn] - .

He	invited	me	to	have	a	drink	,	but	Emmy	was	listenin	'	.
他	受邀	我	到	有	一个	喝	,	但	艾美奖	曾是	听着	-	.

他邀请我喝一杯，但艾米在偷听。

[wel] , [dɑːn] [jɔː(r)] [lɒŋ] [haɪd] , [waɪ] ['doʊntʃə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ?

Well	,	darn	yore	long	hide	,	why	don'tcha	say	somethin	'	?
出色地	,	该死	昔时	长的	隐藏	,	为什么	难道不是吗?	说	某物	-	?

哎呀，你这长长皮包，为什么不说点什么呢?

" ['skiːtə(r)] [bɪl] [smaɪld] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

"	Skeeter	Bill	smiled	slowly	,	his	eyes	shifting	from	face	to	face	,
"	斯基特	账单	微笑	缓慢地	,	他的	眼睛	转变	从	脸	到	脸	,

"斯基特·比尔缓缓露出笑容，目光在一张张脸上来回扫视，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jʌŋ] [bɪl] ['edwədz] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['slaɪtli] [red] ,

until	he	was	looking	at	young	Bill	Edwards	,	his	blue	eyes	slightly	red	,
直到	他	曾是	寻找	在	年轻的	账单	爱德华兹	,	他的	蓝色的	眼睛	轻微地	红色的	,

直到他看着年轻的比尔·爱德华兹，那双蓝眼睛微微泛红。

[tʃiːks] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][teə(r); tɪə] - [steɪnd] .

cheeks	just	a	trifle	tear	-	stained	.
脸颊	只是	一个	琐事	撕	-	染色	.

脸颊上还残留着些许泪痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][waɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['skiːtə(r)] [bɪl] .

His	eyes	were	just	a	bit	wide	,	as	he	looked	at	Skeeter	Bill	.
他的	眼睛	是	只是	一个	少量	宽的	,	作为	他	看起来	在	斯基特	账单	.

他看着斯基特·比尔，眼睛微微睁大。

['skiːtə(r)] [bɪl] [sed] , ['veri] ['spftli] : " ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] , [bɪl] ! "

Skeeter	Bill	said	,	very	softly	:	"	Happy	Birthday	,	Bill	!	"
斯基特	账单	说	,	非常	轻轻	:	"	快乐的	生日	,	账单	!	"

斯基特·比尔轻声说道："比尔，生日快乐！"

" [ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊə(r)] — [ɪz] , " ['wɪspəd] [jʌŋ] [bɪl] , [ænd; ənd] ['skiːtə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['jæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	It	—	sure	—	is	,	"	whispered	young	Bill	,	and	Skeeter	walked	away	,	yanking	his
"	它	—	当然	—	是	,	"	低声说道	年轻的	账单	,	和	斯基特	步行	离开	,	猛拉	他的

[hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

hat	down	over	his	eyes	.
帽子	向下	超过	他的	眼睛	.

"确实如此，"年轻的比尔低声说道，斯基特走开了，一把扯下帽子遮住了眼睛。

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[fɔːl]	,	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	['dʒaɪənt]	['westən]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**Fall**	**,**	**1948**	**issue**	**of**	**Giant**	**Western**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	落下	,	-	问题	的	巨大的	西

[ˌmægə'ziːn]	.
magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1948 年秋季的《巨型西部》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神